4
2121
T5
1915

UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 00654577 6

Digitized by the Internet Archive
in 2007 with funding from
Microsoft Corporation

http://www.archive.org/details/russianselftaugh00thimuoft

WE WANT YOU

TO BUY THE

Cheapest and Most Reliable

VEST-POCKET DICTIONARIES PUBLISHED IN FOREIGN LANGUAGES

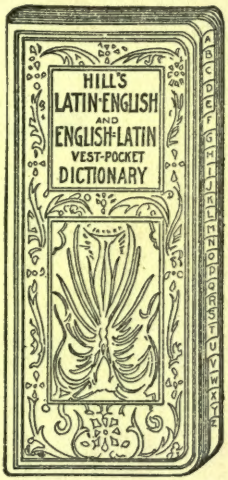
TWO PARTS IN ONE VOLUME *THUMB INDEX*

Cloth binding, ... 25 cts.
Full leather binding, gold title, . 50 cts.

French-English and English-French
German-English and English-German
Spanish-English and English-Spanish
Italian-English and English-Italian
Latin-English and English-Latin
Swedish-English and English-Swedish
Dano-Norwegian-English and English-Dano-Norwegian

UNIFORM WITH ABOVE:

Webster Pronouncing Dictionary of the English Language



Hill's Vest-Pocket Dictionaries

are the cheapest and most complete books of handy size, convenient alike for the traveller, the student and the business man. Each volume contains a COMPLETE GUIDE TO PRONUNCIATION with rules and also a list of idioms, common expressions and short conversations. The Thumb Index makes reference exceptionally easy.

For sale by all Booksellers

DAVID McKAY, PUBLISHER, PHILADELPHIA

MARLBOROUGH'S SELF-TAUGHT SERIES

Russian Self-Taught

WITH

PHONETIC PRONUNCIATION

BY

Capt. C. A. THIMM

AND

J. MARSHALL, M.A.

FOURTH EDITION, REVISED

PHILADELPHIA

DAVID McKAY, PUBLISHER

604–8 SOUTH WASHINGTON SQUARE

LIBRARY
AUG 2 - 1962
UNIVERSITY OF TORONTO
804431

PG
2121
T5
1915

PREFACE.

RUSSIA, geographically, politically and commercially, is expanding and developing rapidly and it becomes every year of greater importance for politicians, officers of both services and civil administrators, as well as for commercial men, to be acquainted with its language.

This is so well understood in Germany that the Continuation Schools there have introduced the Russian language as a compulsory subject, and if Great Britain wishes successfully to cope with these Powers in extending her commerce and trade, and to obtain for her capital and enterprise their full value, her own Schools should seriously take up this question, and teach Russian in a practical form.

In the following pages I have endeavoured, with the able assistance* of Mr. John Marshall, M.A., a well-known resident in St. Petersburg for many years, to prepare a handbook of the language, with its difficult and intricate grammar, in as simple and easy a manner as possible, employing the "SELF-TAUGHT" method of PHONETIC PRONUNCIATION for every word throughout. It must be carefully noted that the *phonetic* columns are not in any sense a transliteration of the Russian Characters, but a consistent effort to express by English spelling the correct *sound* of Russian words as spoken by the educated classes of St. Petersburg.

In the selection of vocabularies and phrases, those have been adopted which will prove of most practical service to the traveller, and which have been found so valuable in other volumes of the "SELF-TAUGHT" Series. An exhaustive list of Naval and Military Terms has been introduced for the benefit of Officers taking up Russian for the Staff College or for Interpretership; and business men will find many Commercial and Trading Terms and Phrases for their wants.

This manual is intended to be used as a TEXT-BOOK for Schools and in preparation for examinations, as well as for SELF-INSTRUCTION, and my hope is that those who study its pages may find much assistance, and be encouraged to master a literature of much interest, and become better acquainted with a nation, kindly, cultured, and highly linguistic.

C. A. THIMM.

LONDON, 1901.

*The Russian text throughout, and the Elementary Grammar were supplied by Mr. Marshall.

CONTENTS.

	Page
Alphabet, in Russian or Printed Characters, with English Equivalents and Phonetic Pronunciation	5
Russian Written Alphabet (Handwriting Large and Small Letters)	92a
Vowels and Consonants	10
Preliminary Notes	11
VOCABULARIES.—Pages 13 to 78, and 108, 114, 115 and 125.	
Animals, Vegetables, &c. :—	
Animals, Birds and Fishes	16
Flowers and Fruit	19
Insects and Reptiles	19
Trees and Vegetables	19
Colours	41
Commercial Terms	70
Countries and Nations	39
Cycling	125
Fishing	78
Holidays in Russia	38
House, The	27
Eating Utensils	26
Furniture	27
Mankind; Relations	22
Body, The Human	21
Dress	23
Food and Drink	24
Washing List	114
Military Titles	56
Naval and Military Terms	57
Notices	124
Numbers (Cardinal, Collective, Ordinal) ...	41 to 44
Parts of Speech Adjectives, Adverbs, Conjunctions, Prepositions and Verbs	44 to 56
Photography	108
Professions and Trades	31
Ships and Shipping	32
Shooting	78
Time and Seasons	35
Town and Country	29
Post Office	122
Travelling	33
Trading Terms	70
World, The	13
Land and Water...	14
Minerals and Metals	15
Writing	84

PAGE

ELEMENTARY GRAMMAR.—Pages 79 to 92a.

CONVERSATIONS.—Pages 93 to 132

Breakfast 100
Commercial Travellers' Wants 131
Note for Commercial Travellers 132
Correspondence 107
Cycling 128
Dinner 102
Evening 104
Expressions: 93
Anger, Joy, Reproof, Sorrow, Surprise 99
Useful and Idiomatic 93
Health 116
Idiomatic Phrases ... ... 93 to 99
Inquiries 100
In Town 105
Money Changing 130
„ Equivalent Values; Russian, English, American 133
„ Order 123
„ Tables 133
„ „ English and American reduced to Russian 133
Note on Conversation 93
Photography 108
Phrases, Necessary 93
Post-Office 122
Railway 116
Shopping 110
Dressmaker 111
Laundress 113
Shoemaker 112
Tea 103
Telegrams 122
Time 104
Travelling:—
Arrival 120
Changing Money 130
Cycling 125
Hotel 121
Notices 124
Post-Office 122
Railway 116
Steamboat 119
Telegrams 122
Town, In 105
Tram 120

Washing Lists (Gentlemen, Ladies, Linen) ... 114 to 115

Weights and Measures 134

Metric System (Note on the) 132

RUSSIAN SELF-TAUGHT.

The Alphabet with English Equivalents and Phonetic Pronunciation.

The Russian Alphabet has 36 letters:—

Russian Printed Characters.	English Equivalents.	Name and Phonetic Pronunciation.*
(1) А, а.	a, e, o.	(*ah*) when accented, like *ah* as *a* in *father*, as брáтъ (braht) Brother. When unaccented it is very short, as *a* in *about*.†
(2) Б, б.	b, p.	(*beh*) as *b* in *both*, except when followed by a hard consonant, when it is sounded as *p*, as трýбка (troop'ka) A pipe.
(3) В, в.	v. f.	(*veh*) like *v* in *vile*, except before the hard consonants and at the end of words before ъ and ь, when it sounds like *f*, as, овцá (ahftsah') The sheep.
(4) Г, г.	g, k, h, kh, v.	(*gheh*) at the beginning and in the middle of words it is pronounced as *g* in *get*, as грýша (groo'shah) The pear. At the end of words, and before the consonant Ш, it sounds as *k*; as, сапóгъ (sapok') A boot. In some half-dozen words it is pronounced like *h* in *have*, as блáго (blah'hah) Well. In a few words before к, k, and in German place names in -бургъ, it is pronounced like х (see letter 22) i.e. *kh*, as Бóгъ (bokh), God; мáгко (myakh'ka), Softly; Петербýргъ (Peterboorkh') St. Petersburg.

---

* *beh*, *veh*, *gheh*, etc., are short, like *be*, *ve*, *ge*, in *bet*, *vet*, *get*, and so on.

† preceded or succeeded by palatals (29), it is pronounced like *a* in *at*, e.g. пять 5=*pät*

Russian Printed Characters.	English Equivalents.	Name and Phonetic Pronunciation.
(4) [continued].		In the terminations аго, яго, ого, его of the Genitive case of Adjectives or Pronouns, it is sounded like *v*, as Моегó (mah-ye-vo') Of my.
(5) Д, д.	d, t.	(*deh*) like *d*, except at the end of words and before the hard consonants and semi-vowels, when it is sounded like *t*, as Дога́дка (dahgaht'ka) A riddle; радъ (rat) Glad. Between the consonants З and Н it is NOT sounded, as по́здно (po'zna) Late.
(6) Е, е.	ye, e. yo, o.	(*eh*) at the beginning of words and syllables it is pronounced like *ye* in *yet*, as еди́нъ (yedin') Single. In other cases it is mostly sounded like *e*, but softens preceding consonants (see letter 29). When accented, and before one or two consonants followed by a hard vowel or semi-vowel, it sounds with few exceptions as *yo*, as ёлка (yol'kah) The fir. After the consonants ж, ч, ш, щ, ц it has the sound of *o*, as жёлчь (zholch) Gall. When it is to be pronounced as *yo* or *o* many writers place a *diæresis* (¨) over the e (ë), and whenever it is so pronounced it will be marked in the Russian characters.
(7) Ж, ж.	zh, sh.	(*zheh*) like the French *j* in *jour;* it will be represented by *zh*, and pronounced as the *s* in *measure* (mea'zhure); before *hard* consonants and ъ and ь it sounds like *sh*, as Мужъ (moo'sh) Husband

Russian Printed Characters.	English Equivalents.	Name and Phonetic Pronunciation.
(8) З, з.	z, s.	(*zeh*) pronounced like *z*, as За́втра (zahf'tra) To-morrow; but at the end of words and before hard consonants and the semi-vowels ъ and ь it sounds as *s*, as слизь (slee*s*) Slime. (For *s*, see letter 29.)
(9) И, и.	ee, ye.	(*ee*) by itself at the beginning of a word, or when it follows a consonant, pronounced as *ee*, as Иди́ (eedee) Go; after the semi-vowel ь it sounds as *yee*, as статьи́ (sta*tyee*') The articles. (For *t*, see letter 29.)
(10) І, і.	ee.	(*ee*) has the same sound as the preceding letter и, and is only used before vowels, with the exception of the word міръ (meer) The world, to distinguish the latter from миръ (meer) Peace.
(11) К, к.	k, g, kh.	(*kah*) like *k* in the word *key*, as котъ (kot) The cat. Before the **soft** consonants б, д, ж, з, it sounds as *g* in *green*, as къ Богу (gbo'hoo) To God. When before the **hard** consonants к, т, ч, it is pronounced as *kh*, as кто (khto) Who.
(12) Л, л.	l, *l*.	(*el*) very hard, as *l* in *halt* before **hard** consonants, vowels and semi-vowels. Soft, as *l* in *leer* if followed by a **soft** consonant or semi-vowel. *To pronounce the hard sound the tip of the tongue must touch the teeth.* Example: (*Very* **hard**) плугъ (plook) A plough. Example: (**soft**) листъ (*l*eest) A leaf. (For *l*, see letter 29.)

Russian Printed Characters.	English Equivalents.	Name and Phonetic Pronunciation.
(13) М, м.	m.	(*em*) as the English *m*.
(14) Н, н.	n.	(*en*) like the English *n*, but pronounced with tip of tongue against teeth.
(15) О, о.	o, a.	like *o* in *not*, but if **unaccented** as *ah*, like *a* in *father*, as Добро́ (dahbro') The good.
(16) П, п.	p.	(*peh*) like the English *p*.
(17) Р, р.	r.	(*er* as in *error*) like the English *r*, trilled with the tip of the tongue (*arr-r-r*).
(18) С, с.	s, z.	(*ess*) as *s* in the word *moss;* it sounds as *z* before **soft** consonants, as Сборъ (zbor) A meeting.
(19) Т, т.	t, d.	(*teh*) like *t*, but *before* **soft** consonants as *d*, as отда́ть (ahddaht') To give back. Between С and Н it is *mute*, as вла́стный (vlahs'ny) Commanding.
(20) У, у.	oo.	(*oo*) as *oo* in *stool*.
(21) Ф, ф	f.	(*feh*) as *f* in *fire*.
(22) Х, х.	kh.	(*heh*) as *kh* (ch) in Scotch *loch*, but deeper, as духъ (dookh) Ghost.
(23) Ц, ц.	ts.	(*tseh*) as *ts* in *its*, as цынóвка (tsynof'ka) Mat.
(24) Ч, ч.	ch, sh.	(*cheh*) as *ch* in *church*, but in что and before Н it sounds as *sh*, as что (shto) what; коне́чно (kahnesh'nah) Of course.
(25) Ш, ш.	sh.	(*sha*' as in *sham*) like *sh* in *shore*, as Шутъ (shoot) Fool.
(26) Щ, щ.	shch.	(*shcha*) like *shch* in *fresh cheese*, as щи (shchee) Cabbage soup.
(27) Ъ, ъ.		(*mute, hard sign*) is NOT sounded, but it *hardens* the consonant which precedes it, as кровъ (krof) Roof.
(28) Ы, ы.	y.	(*wi* as in *wisdom*); the sound of *i* in *bit* is the nearest to this letter, but *deeper*.

Russian Printed Characters.	English Equivalents.	Name and Phonetic Pronunciation.
(29) Ь, ь.		(*mute, soft sign*) this letter is NOT sounded, but it softens the consonant which precedes it, as вязь (vyahs) The swamp.
(30) Ѣ, ѣ.	ye, e, yo.	(*eh*) is a SOFT vowel and has the same sound as the Russian *e* (letter 6). It is usually pronounced as *ye*(t) at the beginning of words or syllables, or else as *e* with *palatalised* consonant preceding. In a few words when accented as *o*, as сѣ́дла (syod'la) Saddles, the preceding consonant being *palatalised*.
(31) Э, э.	e.	(*eh*) like *e* in *end*, as поэ́тъ (pahet') Poet.
(32) Ю, ю.	yu, u.	(*yoo*) like *yu* in *yule* at beginning of a word or syllable, as Даю́ (dayu') I give; else as *u* in *put*, but *palatalises* preceding consonants (see letter 29).
(33) Я, я.	ya, ye, a, e.	(*yah*) like *yar* in *yard* when **accented** at the beginning of words and syllables, as я́ма (yar'ma) Hole. **Unaccented** as *ye*, as яйцо́ (yeytso') Egg. In other cases (i.e. when *not* beginning a word or syllable) it is pronounced **accented** as *a*, **unaccented** as *e*, but the previous consonant is always *palatalised*, as мять (myah*t*) To crush; па́мять (pah'me*t*) Memory.
(34) Ѳ, ѳ.	f.	(*feetah*) is only used in words derived from the Greek, and is pronounced as *f*, representing the English *th*, as Аѳи́ны (afee'ny) Athens.
(35) Ѵ, ѵ.	ee.	(*ee*) like *ee* (see letters 9 and 10). Occurs in a few words of Greek origin, as мѵро (mee'rah) Chrism

Russian Printed Characters.	English Equivalents.	Name and Phonetic Pronunciation.
(36) Й, й.	i.	(*ee* short) occurs as second half of diphthongs. It should be pronounced rapidly with the vowel that precedes it, and resembles the letter *y* in *boy*, *may*, *say*, &c. To represent the sound of this letter *i* will be used, as дай (dai) Give; рой (roi) Swarm.

VOWELS AND CONSONANTS.

The Simple vowels fall into two classes: (1) ***Hard:*** а (a), э (e), о (o), у (u), ы (y)—which sound as in *f*a*ther*, s*e*t, h*o*t, p*u*t, b*i*t. As:—ла́па (lahpa) paw; э́то (etah) this; воръ (vor) thief; путь (poo*t*) way; быть (by*t*) to be; воровство́ (varafstv'o) stealing.

(2) ***Soft:*** я (ya), е or ѣ (ye e), ё (and ѣ) (yo), ю (yu), и or і (yi i), which sound as in *y*ard, *ye*t, *yo*n, *yu*le, *yea*n or ra*vine*.

As:—я́ма (ya'ma) pit, ему́ (yemu') him, е́хать (ye'kha*t*) to drive; ёлка (yol'ka). пріобрѣлъ (priabryol') obtained; югъ (yuk) south; имъ (yim) to them; so: маякъ (maya'k) lighthouse; сѣетъ (se'yet) sows; пита́ть (pitah*t*) to feed...

Consonants before these vowels are pronounced soft: дюймъ (dyu'im) inch,—d as in *dear*; теря́ть (teryaht')—t and r as in *t*earful, *r*ear; пять (pya*t*) five,—p as in *p*eer.

The letters е (ѣ), и (і) after a consonant may be transcribed simply e, i, as all consonants *except* ж, ш, ц are pronounced soft before them.

N.B. Unaccented я = е: пята́ (petah') heel.

After ж, ш, ц—ё = о: шёлъ (shol) went, жёгъ (zhok) burnt; while и, і = ы: жиръ (zhyr) fat.

The diphthongs are all accented on the first vowel: а́й (ahi), о́й (oi), у́й (ooi), е́й (yei) ю́й (yui). Examples:—а́йва (áiva) quince, у́йма (ooima) heap, бе́й (bei) strike.

е = e, ye. Except that in a few words it has the sound of yo: **звѣзды** (stars): *zvyózdy*, **пріобрѣлъ** (obtained): *priabryól*.

я = ye, i, when unaccented: **ячмѣнь** (barley): *yechmén*, **пятьдесятъ** (50): *pidesyat'*.

Consonants:

г = (x) kh before **к**, **т**, **ч**: **легко́** (lightly): *lekhkó*, and in **Богъ** (God); *bokh*.

= gh (as in German *Tage*) in **Бо́га** (God's); *Bógha*, **Господь** (the Lord) *Haspot'*.

= (b) v in the adjectival endings *—аго —яго —его —ого* **до́браго** (of the good) *dóbravah*.

к = (x) kh, before **к**, **ш**, **ч**: **кто́** (who): *khto*.

ч = (ш) sh in **что́** (what?) *shto* and sometimes before **н** **наро́чно** (purposely) *naróshnah*.

Note. A double consonant is pronounced long; a double vowel as *two syllables*.

Accented vowels are sounded somewhat *longer* than *unaccented*, which in polysyllables are hurried over.

PRELIMINARY NOTES.

It is essential that the Russian Alphabet should be mastered at the outset and the best plan to adopt is to copy with care each letter repeatedly, until it is fixed in the mind; for this purpose only two or three should be dealt with at a time and not the whole alphabet.

It will surprise the student to find how quickly the characters in their various positions will be understood and secured in the memory for future use.

The pronunciation of Russian being more difficult than that of any European language the student should take every opportunity of studying carefully the *phonetic* given throughout this work and practise it upon any and every occasion when he may meet a native of that country. He must on no account allow timidity of pronouncing words incorrectly to check him, and he will find that he will be readily understood even in cases where he has not succeeded in mastering the exact tones or inflection of the words. Where no opportunity occurs the words and sentences should be always repeated *aloud* until the sound as well as the words themselves are familiar to the mind.

In studying a language it is always an excellent method *to learn by heart* as many words as possible, somewhat in the manner of a child, who expresses itself without knowing spelling or grammar.

As will be noticed, Russian is not spelt as it is pronounced, the orthography being based on that of another language (Old Bulgarian), each letter has a normal and one or more *occasional* sounds and the same sound is expressed by different letters:—vide Alphabet, letters 6, 30, 31; 9, 10, 35, 36; 21, 34 &c.

The system of **Phonetic Pronunciation** here used is the same as that adopted in the other volumes of THE MARLBOROUGH'S "SELF-TAUGHT" SERIES (see list at back of Cover) and conveys the sounds of the words as pronounced by the educated classes of St. Petersburg; it is impossible however to give within the limits of this little hand-book all the niceties of pronunciation and spelling in the form of rules and whilst the English equivalents as laid down in the preceding pages have been adhered to as far as is possible, it has been found necessary in some cases in the Pronunciation column to make exceptions.

The *apostrophe* (') is used to denote *stress* or accentuated syllable; *the hyphen* (-) indicates that the syllables must be pronounced separately.

The *soft* (palatalised) consonants will be expressed by *italics* (*l, t,* &c).

N.B. The *acute* accent used in the Russian characters denotes **stress** which is very strong.

Monosyllables may be either **accented** or not, to the *latter* class belong pronouns, auxiliary verbs, prepositions and other particles.

The rules for **GENDERS** are very simple:—

Masculine are all substantives ending with—ъ; a few in ь, as гвоздь (nail); and those in—а, —е, *denoting males*, as слугá (servant), подмастéрье (foreman).

Feminine are those in—а, —я, and most in—ь.

Neuter, in—е, —о and —мя.

Note. It is usual *not* to mark the accent in Russian words of *one syllable*, but in order to simplify the study of the language and its pronunciation this rule has not been adhered to.

VOCABULARIES.

1. The World and its Elements.
(Міръ и его́ стихіи.)

Note. There is no article in Russian.

English.	Russian.	Pronunciation.
Air	во́здухъ	vo'zdookh
cloud	о́блако	o'blah-kah
cold	хо́лодъ	kho'laht
Creator	творе́цъ	tvahray'ts
darkness	темнота́	tehmnahtah'
dew	роса́	rahsah'
dust	пыль	pyl'
earth	земля́	zaymlyar'
East	восто́къ	vahstok'
eclipse	затме́ніе	zahtmay'neeay
fire	ого́нь	ahgon'
fog	тума́нъ	toomahn'
frost	моро́зъ	mahros'
God	Бо́гъ	bokh'
hail	гра́дъ	graht
heat	жа́ръ	zhahr
Heaven	небеса́	nay-bay-sah'
Hell	а́дъ	aht
light	свѣтъ	svayt
lightning	мо́лнія	mo'ln-stetyah
moon	луна́	loonah' [neeyeh
„ full	полнолу́ніе	pahl-nah-loo'-
„ new	новолу́ніе	nah-vahl-oo'-neeyeh
moonlight	лу́нный свѣтъ	loon'ny svayt
nature	приро́да	preero'dah
North	се́веръ	say'vehr

English.	Russian.	Pronunciation.
rainbow	ра́дуга	rah'doo-ga
shade	тѣнь	tayn
shadow	тѣнь	tayn
sky	нѣбо	nay'bo
South	ю́гъ	yook'
sun	со́лнце	so'ntseh
thunder	гро́мъ	grom'
weather	пого́да	pahgo'da
West	за́падъ	zah'paht
wind	вѣтеръ	vay'tehr
world	міръ	meer.

2. Land and Water. (Земля́ и вода́.)

Bay	зали́въ	zaleef'
beach	пла́жъ	plash
cliff	утёсъ	ootyos'
coast	побере́жье	pahbere'zhe
current	тече́ніе	teche'nie
ebb	отли́въ	ahtleef'
flow (rising tide)	прили́въ	prileef'
foam	пѣна	pe'na
ice	лёдъ	lyot
island	о́стровъ	os'trahf
lake	о́зеро	o'zerah
land	земля́	zemlyar'
mainland	матери́къ	matereek'
mud	тина	tee'na
peninsula	полуо́стровъ	pahluo'straf
rain	до́ждь	doshṭ
river	рѣка́	rekah'
rock	скала́	skalah'
sand	песо́къ	pesok'
sea	мо́ре	mo're
sea-shore	морско́й бе́регъ	marsko'i be'rek
shingle	хрящъ	khryashch
shore	бе́регъ	be'rek
snow	снѣгъ	snek'
star	звѣзда́	zvezdah'

English.	Russian.	Pronunciation.
storm	бу́ря	boor'ya
stream	ре́чка	re'chka
thaw	о́ттепель	o'ttepel'
tide	прили́въ	prileef'
„ at high	при высо́кой воде́	pri vyso'ki vahdeh'
„ at low	„ ни́зкой „	„ nee'ski „
water	вода́	vahdah'
water, fresh	пре́сная вода́	pres'naya vahdah'
„ , salt	соло́ная „	sahlyo'naya „
waterfall	водопа́дъ	vah-dahpaht'
wave	волна́	vahlnah'
well	коло́дезь	kahlo'dez.

3. Minerals and Metals. (Ру́ды и мета́лы.)

Agate	ага́тъ	agaht'
alum	квасцы́	kvastsy'
amber	янта́рь	yentah'r
bloodstone	кровави́къ	krahvavee'k
brass	жёлтая мѣдь, лату́нь	zhol'taya met, latoon'
bronze	бро́нза	bronza
carbuncle	карбу́нкулъ	karboon'kool
cement	це́ментъ	tse'ment
chalk	мѣлъ	mel
clay	гли́на	glee'na
coal	ка́менный у́голь	kah'menny oo'gahl
copper	кра́сная мѣдь	krah'snaya met
coral	кора́лъ	karahl'
crystal	криста́лъ	kristahl'
diamond	алма́зъ	almahs'
emerald	смара́гдъ	smarah'kt
glass	стекло́	steklo'
gold	зо́лото	zo'lahta
granite	грани́тъ	graneet'
gravel	кру́пный песо́къ	kroo'pny pesok
iron	желѣзо	zhele'zah
„ cast	чугу́нъ	choogoon'
„ wrought	ко́ванное желѣзо	ko'vannaye zhele'zah
lead	свине́цъ	svinets'

English.	Russian.	Pronunciation.
lime	и́звесть	ee'zvest
marble	мра́моръ	mrah'mahr
mercury	ртуть	rtoot
metals	мета́лы	metah'ly [spesko'm
mortar	извёстка съ песко́мъ	eezvyos'tka
opal	опа́лъ [же́мчугъ	ahpahl' [zhe'mchook
pearl,—s	жемчу́жина,	zhemchoo'zhyna,
ruby	руби́нъ	roobeen'
sapphire	сапфи́ръ	sapfeer'
silver	серебро́	serebro'
soda	со́да	so'da
steel	сталь	stal
stone	ка́мень	kah'men
tin	о́лово	o'lahvo.

4. Animals, Birds, and Fishes.
(Живо́тныя, пти́цы и ры́бы.)

Animal	живо́тное	zhyvo'tnahye
barking	лай	lai
bear	медвѣдь	medvet'
bird	пти́ца	ptee'tsa
blackbird	чёрный дро́здъ	cho'rny drost
blackcock	те́теревъ	tet'eref
bleating	блея́ніе	bleya'hnie
braying	ревъ	ref
bull	быкъ	byk
calf	телёнокъ	telyo'nak
capercailzie	глуха́рь	glookha'r
carp	карпъ	karp
cat	ко́шка	kosh'ka
caviar	икра́	ikrah'
chicken	цыплёнокъ	tsyplyo'nak
claw	ко́готь	ko'gaht
cock	пѣту́хъ	petoo'kh
cod	треска́	treskah'
cow	коро́ва	kahro'va
crayfish	ракъ	rak
crow	воро́на	vahro'na

English.	Russian.	Pronunciation.
cuckoo	кукýшка	kookoo'shka
dog	собáка	sabah'ka
donkey	осёлъ	asyol'
dove	гóлубь	go'loop
duck	ýтка	oo'tka
„ a wild	дúкая ýтка	di'kaya oo'tka
eagle	орёлъ	aryol'
eel	ýгорь	oo'gahr
elephant	слóнъ	slon
elk	лóсь	los
feather	перó	pero'
fin	плавнúкъ	plavnee'k
fish	ры́ба	ry'ba
fox	лисúца	lisee'tsa
fur	мѣхъ	mekh
gills	жáбры	zhah'bry
goat	козёлъ	kahzyol'
goose	гусь	goos
gull	чáйка	cha'ika
haddock	вахня́	vakhn-yah'
hair	вóлосы	vo'lahsy
hare	зáяцъ	zah'yets
hawk	сóколъ	so'kahl
hazel-hen	рябчикъ	rya'pchik
hen	кýрица	koo'ritsa
herring	селёдка	selyo'tka
hoof	копы́то	kahpy'tah
horn	рóгъ	rok
horse	лóшадь	lo'shat
howling	вóй	voi
lamb	ягнёнокъ	yegnyo'nak
lark	жáворонокъ	zhah'vahrahnak
lion	левъ	lef
lobster	омáръ	ahmahr'
mackerel	скýмбрія	skoo'mbreeya
magpie	сорóка	sahro'ka
mane	грúва	gree'va
mewing	мяýканье	myeoo'kanye

English.	Russian.	Pronunciation.
monkey	обезья́на	ahbezjar'na
mouse	мышь	mysh
mullet	голя́вль	gahlahf*l'*
neighing	ржа́ніе	rzhah'nie
nightingale	солове́й	sahlahve'i
owl	сова́	sahvah'
ox	во́лъ	vol
oysters	у́стрицы	oo'stritsy
parrot	попуга́й	pahpooga'i
partridge	куропа́тка	koorapah'tka
paw	ла́па	lah'pa
pheasant	фаза́нъ	fazahn'
pig	свинья́	svinyar'
pigeon (dove)	го́лубь	go'loo*p*
pike	щу́ка	shchooka
quail	перепёлка	perepyo'lka
rat	крыса	kry'sa
raven	во́ронъ	vo'rahn
salmon	лосо́сь	lahso*s'*
salt-fish	солёная ры́ба	sahlyo'naya ry'ba
scales	чешуя́	cheshooyar'
sheep	овца́	ahftsah'
smelt	ко́рюшка	kor'yooshka
snipe	бека́съ	bekahs'
sole	сковоро́дка	skahvahro'tka
sparrow	воробе́й	vahrahbe'i
swallow	ла́сточка	lah'stahchka
swan	ле́бедь	le'be*t*
tail	хвостъ	khvahst
thrush	дроздъ	drahst
tiger	тигръ	tigr
trout	форе́ль	fahre*l'*
turbot	па́лтусъ	pah'ltoos
turkey	индю́шка	indyoo'shka
turtle	черепа́ха	cherepah'kha
whale	китъ	kit
whiting	мерла́нъ	merlah'n
wing	крыло́	krylo'

English.	Russian.	Pronunciation.
wolf	волкъ	vahlk
woodpecker	дя́телъ	dyah'tel
wood-pigeon	ди́кій го́лубь	dee'kee go'loop
wool	шерсть	shersť.

5. Reptiles and Insects.
(Пресмыка́ющіяся и насѣко́мыя.)

Ant	муравéй	moorave'i
bee	пчелá	pchelah'
beetle	жукъ	zhook
butterfly	ба́бочка	bah'bahchka
caterpillar	гу́сеница	goo'senitsa
flea	блоха́	blakhah'
fly	му́ха	moo'kha
frog	лягу́шка	legoosh'ka
gnat	кома́ръ	kamahr'
grasshopper	кузне́чикъ	kooznech'eek
honey	мёдъ	myot
insect	насѣко́мое	nasekom'ahye
moth	мо́ль	mol
silkworm	шелкови́чный червь	shalkahveech'ny
snail	ули́тка	ooleet'ka [cherf
snake	змѣя́	zmeeyah'
spider	пау́къ	paook'
sting	жа́ло	zhah'lah
toad	жа́ба	zhah'bah
viper	ехи́дна	yekheed'na
wasp	оса́	ahsah'
wax	во́скъ	vosk
worm	червь	cherf.

6. Fruit, Trees, Flowers, and Vegetables.
(Плоды́, дере́вья, цвѣты́ и о́вощи.)

Apple	я́блоко	yar'blahkah
ash	я́сень	yah'sen
asparagus	спа́ржа	spahr'zha
beans	бобы́	bahby'
beech-tree	букъ	book

English.	Russian.	Pronunciation.
beetroot	свёкла	svyok'la
bilberry, red	брусни́ка	broosnee'ka
birch	берёза	beryo'za
blackberry	ежевйка	yezhevee'ka
bouquet	буке́тъ	booket'
branch	вѣтвь	vet*v*
cabbage	капу́ста	kapoos'ta
cauliflower	цвѣтна́я капу́ста	tsvetnah'ya
celery	сельдере́й	seldere'i [kapoos'ta
cherry	вйшня	vishn'ya
chestnut	каштáнъ	kashtahn'
cinnamon	кори́ца	kari'tsa
cranberry	клю́ква	klyook'va
cucumber	огуре́цъ	ahgoorets'
currant	смороди́на	smahro'dina
faggot	вяза́нка	vezahn'ka
fig	вйнная я́года	vinn'aya yar'gada
fir-tree	ель	yel
flower	цвѣто́къ	tsvetok'
forest	лѣсъ	les
gooseberry	крыжо́вникъ	kryzhov'nik
ginger	имбйрь	eenbeer'
grapes (a bunch of)	виногра́дъ (гроздъ	veenahgrah't (grost
hazel	лещи́на [-да)	leshchee'na [-da)
ivy	плющъ	plyoo'shch
kernel	ядро́	yedro'
leaf	листъ	leest
lemon	лимо́нъ	leemon'
lettuce	лату́къ	latook'
lily	ли́лія	lee'leeya
lily-of-the-valley	ла́ндышъ	lahn'dysh
mace	мушка́тный оре́хъ	mooshkaht'ny
melon	ды́ня	dyn'ya [ahre'kh
mulberry	ту́товая я́года	too'tahvahya
myrtle	ми́рта	meer'ta [yar'gada
nettle	крапи́ва	krapee'va
nut	оре́хъ	ahrekh'
oak-tree	дубъ	doop

English.	Russian.	Pronunciation.
pear	гру́ша	groo'sha
peas	горо́хъ	gahrokh'
pepper	пе́рецъ	pe'rets
pine	сосна́	sahsnah'
pine-apple	ананáсъ	ananahs'
pink	гвозди́ка	gvazdee'ka
plum	сли́ва	slee'va
potato	карто́фель	karto'fel
radishes	рѣди́ски	redees'kee
raspberry	мали́на	malee'na
root	ко́рень	ko'ren
rose	ро́за	ro'za
spinach	шпина́тъ	shpinaht'
stalk (of a plant)	сте́бель	ste'bel
strawberry	земляни́ка	zemlyenee'ka
„ wild	лѣсна́я з.	lesna'ya z.
„ garden	клубни́ка	kloobnee'ka
stump	пень	pen
tree	де́рево	de'revah
tulip	тюльпа́нъ	tyool-pahn'
vine	виногра́дъ	veenah-graht'
violet	фіа́лка	feeahl'ka
walnut	гре́цкій оре́хъ	gre'tski ahrekh'
willow	и́ва	ee'va.

7. The Human Body. (Челове́ческое тѣ́ло.)

Arm	рука́	rookah'
back	спина́	speenah'
beard	борода́	bahrahdah'
blood	кро́вь	krof
body	тѣ́ло	tay'lah
bones	ко́сти	ko'stee
bust	бюстъ	byoost
cheek	щека́	shchekah'
chest	грудь	groot
chin	подборо́докъ	pahdbahro'dak
cough	ка́шель	kah'shel
ears	у́ши	oo'shee

English.	Russian.	Pronunciation.
elbow	ло́коть	lo'kah*t*
eye	глазъ	glahs
eyes	глаза́	glahzah'
face	лицо́	leetso'
fingers	па́льцы	pah*l*'tsy
foot	нога́	nahgah'
forehead	лобъ	lahp
gums	дёсны	dyos'ny
hair	во́лосы	vo'lahsy
hand	рука́	rookah'
head	голова́	gahlahvah'
heart	се́рдце	say'rtse
kidneys	по́чки	poch'kee
knee	коле́но	kahlay'nah
leg	нога́	nahgah'
lips	гу́бы	goo'by
liver	пе́чень	pay'chen
medicine	лѣка́рство	leekah'rstvah
mouth	ро́ть	rot
nails	но́гти	nokhtee
neck	ше́я	shay'ah
nose	но́съ	nos
shoulders	пле́чи	play'chee
skin	ко́жа	ko'zhah
stomach	желу́докъ	zhahloo'dahk
throat	го́рло	gor'lah
thumb	большо́й па́лецъ	bah*l*sho'i pah'lets
toe	па́лецъ на ногѣ́	pah'lets na nahgay'
tongue	язы́къ	yezyk'
tooth	зубъ	zoop
wound	ра́на	rah'na.

8. Mankind; Relations.
(Человѣчество; ро́дственники.)

Aunt	Тётка	tyot'kah
boy	ма́льчикъ	mah*l*'cheek
brother	братъ	braht
child	ребёнокъ	rebyo'nahk

English.	Russian.	Pronunciation.
cousin	двою́родный братъ, — ная сестра́	dvahyoo'rny braht,—neya sestrah'
cripple	кале́ка	kahlyay'kah
daughter	дочь	dahch
dwarf	ка́рликъ	kahr'leek
family	семья́	semyar'
father	оте́цъ	ahtayts'
giant	велика́нъ	veleekahn'
girl	дѣвочка	day'vahchka
hunchback	горбу́нъ	gahrboon'
husband	мужъ	moosh
man	челове́къ	chelahvayk'
,, the lame	хромо́й	khrahmo'i
marriage	бракъ	brak
mother	мать	maht
nephew	племя́нникъ	plemyarn'neek
niece	племя́нница	plemyarn'neetsah
parents	роди́тели	rahdee'telee
sister	сестра́	sestrah'
son	сынъ	syn
uncle	дя́дя	dyah'dyah
wife	жена́	zhenah'
woman	же́нщина	zhen'shcheena.

9. Dress. (Оде́жда.)

See Pages 111 to 115.

Bonnet	Шля́пка	shlyar'pkah
boots	сапоги́	sapahgee'
boot-jack	слу́жка	sloo'shkah
braces	подтя́жки	pahttyah'shkee
brush	щётка	shchot'ka
buttons	пу́говицы	poo'gahveetsy
button hook	крючёкъ	kryoocho'k
cap	ша́пка	shah'pka
cloak	плащъ	plahshch
clothes brush	платяна́я щётка	plahtyenah'ya shchot'ka
coat	ку́ртка	koort'ka
collar	воротни́къ	vahrahtneek'

English.	Russian.	Pronunciation.
comb	гребёнка	grebyon'ka
cotton	бума́га	boomah'ga
drawers	кальсо́ны	kal*s*o'ny
dress	пла́тье	plah'tye
gloves	перча́тки	perchaht'kee
hair pin	шпи́лька	shpeel'ka
hat	шля́па	shlyar'pa
handkerchief	плато́къ [плащъ]	platok' [plashch]
mackintosh	непромока́емый	neprahmahkah'emy
needle	игóлка	eegol'ka
overcoat	пальто́	pah*l*to'
parasol	зо́нтикъ	zon'teek
petticoat	ю́бка	yoop'ka
pins	була́вки	boolahf'kee
pocket	карма́нъ	kahrmahn'
purse	кошелёкъ	kahshelyok'
ring	кольцо́	kah*l*tso'
shirt	руба́шка	roobah'shka
shoes	башмаки́	bahshmahkee'
shoe horn	костя́шка	kahstyar'shka
sleeve	рука́въ	rookahf'
slippers	ту́фли	too'flee
soap	мы́ло	my'lah
stays (corset)	корсе́тъ	kahrset'
stockings	чулки́	choolkee'
thread	ни́тка	neet'kah
tie	га́лстукъ	gahl'stook
trousers	брю́ки	bryoo'kee [zon'teek
umbrella	дождево́й зо́нтикъ	dahzhdevo'i
veil	вуа́ль	vooah*l*'
waistcoat	жиле́тъ	zheelet'
watch	часы́	chesy'.

10. Food and Drink. (Пи́ща и питьё.)

For Conversations see Pages 100 to 104.

Bread	хлѣбъ	khlep
„ rye	чёрный хлѣбъ	chor'ny khlep
„ new	свѣжій „	sve'zhy „

English.	Russian.	Pronunciation.
bread stale	чёрствый хлѣбъ	chor'stwy khlep
„ white	бѣлый „	be'l-i „
beef	говя́дина	gahvyar'deena
beef-steak	бифште́ксъ	beefshteks'
beer	пи́во	pee'vah
„ a glass of	стака́нъ —а	stahkahn' —a
bottle	буты́лка	bootyl'ka
brandy	конья́къ	kahnyark'
breakfast	за́втракъ	zah'ftrahk
butter	ма́сло	mah'slah [gahlof'ka
calf's head	теля́чья голо́вка	telyah'chya
caviar	икра́	eekrah'
cheese	сыръ	syr
chocolate	шокола́дъ	shahkahlaht'
cigar	сига́ра	seegah'ra
claret	кра́сное вино́	krah'snahye veeno'
coffee	ко́фе	ko'fe
cream	сли́вки	sleef'kee
dinner	обѣ́дъ	ahbayt'
eggs	я́йца	yar'eetsa
flour	мука́	mookah'
fat	жиръ	zhyr
gin	джинъ	dzhyn
ham	вя́дчина́	vetcheenah'
hunger	го́лодъ	go'laht
ice	лёдъ	lyot
an ice	моро́женое	mahro'zhenaye
kidneys	по́чки	poch'kee
kvas	квасъ	kvas
lamb	ягня́тина	yegnyar'teena
lean	любови́на	lyoobovee'na
lemonade	лимона́дъ	leemahnaht'
meat	мя́со	myar'sah [myar'sah
„ boiled	варёное мя́со	vahryo'nahye
„ roast	жарко́е	zharko'ye
milk	молоко́	mahlahko'
mustard	горчи́ца	gahrchee'tsa
mutton	бара́нина	bahrah'neena

English.	Russian.	Pronunciation.
mutton cutlets	бара́ньи котле́ты	barahn'ee kahtle'ty
oil (olive)	прова́нское ма́сло	prahvah'nskaye
omelet	я́ичница	yei'chneetsa [mah'-
pepper	пе́рецъ	pay'rets [slah
pork	свини́на	sveenee'na
pudding	пу́дингъ	poo'deenk
rice	рисъ	rees
roll	бу́лка	bool'ka
salad	сала́тъ	salaht'
salt	со́ль	sol
sausage	колбаса́	kahlbasah'
soda water	со́довая вода́	so'dahwaya vadah'
soup	супъ	soop
sugar	са́харъ	sah'khar
supper	у́жинъ	oo'zhyn
siphon	сифо́нъ	seefo'n
tea	чай	chai
thirst	жа́жда	zhah'zhda
tobacco	таба́къ	tabahk'
tooth-pick	зубочи́стка	zoobahchee'stka
underdone	недожа́ренный	nedahzhah'renny
veal	теля́тина	telyar'teena
vegetables	о́вощи	o'vahshchee
vinegar	у́ксусъ	oo'ksoos
water	вода́	vahdah'
well done	хорошо́ прожа́ренный	khahrahsho' prazhah'renny
wine	вино́	veeno'
„ hock	ре́йнское вино́	re'inskaye veeno

II. Eating Utensils. (Прибо́ры для ѣды́.)

Cup	ча́шка	chah'shka
decanter	графи́нъ	grafee'n
dish	блю́до	blyoo'dah
fork	ви́лка	vee'lka
glass	стака́нъ	stakahn'
knife	ножъ	nahsh
napkin	салфе́тка	salfet'ka

English.	Russian.	Pronunciation.
nut crackers	щи́пчики	shcheep'cheekee
plate	таре́лка	tarel'ka
saucer	блюдечко	blyoo'dechkah
soup ladle	разлива́тельная	razleevah'telnaya
spoon	ло́жка [ло́жка	lo'shka [lo'shka
table-cloth	ска́терть	skah'ter*t*
teapot	ча́йникъ	chai'neek
water-bottle	графи́нъ	grafeen'.

12. House and Furniture. (Домъ и обстано́вка.)

Ante-room	Пере́дняя	pered'nyaya
armchair	кре́сло	kres'lah
ashes	зола́	zahlah'
basin	тазъ	tas
basket	корзи́на	kahrzee'na
bed	посте́ль	pahste*l*'
bedroom	спа́льня	spal'nya
bedstead	крова́ть	krahvah*t*'
bell	звоно́къ	zvahnok'
blanket	шерстяно́е одея́ло	shersteno'ye ahdeyar'lah
blind	што́ры	shto'ry
box	я́щикъ	yar'shcheek
brick	кирпи́чъ	keerpeech'
candle	свѣча́	svechah'
candlestick	подсвѣ́чникъ	pahtsvech'neek
carpet	ковёръ	kahvyor'
ceiling	потоло́къ	pahtahlok'
cellar	по́гребъ	po'grep
chair	стулъ	stool
clock	часы́	chesy'
coals	ка́менный у́голь	kah'menny oo'gah*l*
counterpane	одея́ло	ahdeyah'lah
cupboard	шкафъ	shkaf
curtain	занавѣ́ска	zanaves'ka
cushion	поду́шка	padoosh'ka
dining-room	столо́вая	stahlo'vaya
door	дверь	dve*r*

English.	Russian.	Pronunciation.
drawing-room	гости́ная	gahstee'naya
feather-bed	пери́на	peree'na
flame	пла́мя	plah'mya
floor	полъ	pahl
footstool	скаме́йка	skame'ika
frying-pan	сковорода́	skah-vah-rahdah'
furniture	ме́бель	me'bel
garden	садъ	sat
house	домъ	dahm
iron	утю́гъ	ootyook'
kettle	ча́йникъ	chai'-neek
key	ключъ	klyooch
kitchen	ку́хня	koo'khnya
lamp	ла́мпа	lahm'pah
lid	крышка	krysh'kah
lock	замо́къ	zahmok'
looking-glass	зе́ркало	zer'kahlah
matches	спи́чки	speech'kee
mattress	матра́цъ	mah-trahts'
pillow	поду́шка	padoosh'ka
pillow-case	на́волочка	nah'vahlahchka
poker	кочерга́	kahchergah'
pot	горшо́къ	gahrshok'
roof	кры́ша	kry'sha
room	ко́мната	kom'nahtah
seat	скамья́	skahmyar'
sheets	простыня́	prahstynee'
shovel	лопа́тка	lahpaht'ka
sideboard	буфе́тъ	boofet'
smoke	дымъ	dym
soot	са́жа	sah'zha
spark	и́скра	ee'skrah
stairs	ле́стница	les'neetsah
stone	ка́мень	kah'men
stove	печь	pech
table	сто́лъ	stol
tongs	щипцы́	shcheeptsy'
towel	полоте́нце	pahlahten'tsa

English.	Russian.	Pronunciation.
trunk	сундýкъ	soondook'
wall	стѣна́	stenah' [svе'chka
wax-candle	восковáя свѣчка	vahskahvah'ya
window	окно́	ahkno'
wood	дрова́	drahvah'
writing-table	пи́сьменный столъ	pees'menny stahl.

13. Town and Country. (Го́родъ и дере́вня.)

For Conversations see Page 105.

Bank	Банкъ	bank
barn	сара́й	sarah'i
bridge	мостъ	mahst
brook	ручёй	rooche'i
building	постро́йка	pahstro'ika
bush	кустъ	koost
cathedral	собо́ръ	sahbor'
cattle	ско́тъ	skot
cemetery	кла́дбище	klahd'bishche
chapel	часо́вня	chesov'nya
chemist's shop	апте́ка	apte'ka
church	це́рковь	tser'kah*f*
coffee-room	залъ	zal
country	дере́вня	dere'vnya
courtyard	дворъ	dvahr
custom-house	тамо́жня	tamo'zhnya
ditch	ро́въ	rof
edifice	зда́ніе	zdah'nie
environs	окре́стности	ahkre'stnastee
exchange	би́ржа	beerzha
farm	мы́за	my'za
fence	и́згородь	ee'zgahraht
field	по́ле	po'le
fisherman	рыба́къ	rybahk'
footpavement	тротуа́ръ	trahtooar'
forest	лѣсъ	les
gate	воро́та	vahro'ta
grass	трава́	travah'
harbour	га́вань	gah'-van

English.	Russian.	Pronunciation.
hay	сѣно	se'nah
herd	ста́до	stah'dah
high-road	больша́я доро́га	bahl'sha'ya dahro'ga
hill	холмъ	khahlm
hospital	больни́ца	bahlnee'tsa
hotel	гости́ница	gahstee'nneetsa
huntsman	охо́тникъ	ahkhot'neek
hut	хи́жина	khee'zhyna
inn	корчма́	kahrchmah'
log	поле́но	pale'na
market	ры́нокъ	ry'nak
meadow	лугъ	look
mill	ме́льница	mel'neetsa
monument	па́мятникъ	pah'myetneek
mountain	гора́	gahrah'
palace	дворе́цъ	dvahrets'
path	тропи́нка	trahpee'nka
pier	мо́ла	mo'la
police-station	уча́стокъ	oochah'stahk
post-office	почта́мтъ	pahchtah'mt
prison	тюрьма́	tyoormah'
public-house	трэкти́ръ	trakteer'
railway-station	вокза́лъ	vahg-zahl'
river	рѣка́	rekah'
road	доро́га	dahro'ga
school	шко́ла	shko'la
shepherd	пасту́хъ	pastookh'
shop	ла́вка	lah'fka
soil	по́чва	po'chva
square	пло́щадь	plo'shchat
street	у́лица	oo'leetsa
telegraph-office	телегра́фъ	telegraf'
theatre	теа́тръ	teahtr'
timber	строево́й лѣсъ	strahyevo'-i les
town	го́родъ	go'raht
town-hall	ду́ма	doo'ma
tower	ба́шня	bah'shnya
tramway	ко́нка	kon'ka

English.	Russian.	Pronunciation.
tree	де́рево	de'revah
university	университе́тъ	ooneeversee-te't
valley	доли́на	dahlee'na
village	дере́вня	dere'vnya
„ (with church)	село́	selo'
waterfall	водопа́дъ	vahdahpah't.

14. Professions and Trades. (Заня́тія и ремёсла.)

Cycling see Page 125. Photography see Page 108. Commercial and Trading Terms Pages 70 to 77. Naval and Military Terms Pages 56 to 69.

Baker	Бу́лочникъ	boo'lahchneek
bookbinder	переплётчикъ	pereplyo'tcheek
bookseller	книгопрода́вецъ	kneegahprahdah'-
brewer	пивова́ръ	peevahvah'r [vets
butcher	мясникъ	mesneek'
carpenter	пло́тникъ	plot'neek
cashier	кассиръ	kaseer'
clergyman	свяще́нникъ	sveshche'nneek
clerk	прика́зчикъ	preekah'scheek
consul	ко́нсулъ	kon'sool
cook	по́варъ [пе́довъ	po'vahr [seepe'dahf
cycle makers	фабрика́нтъ велосипе́неръ	fabree-kahnt' velah-eenzhener'
engineer		
fencing-master	учитель фехтова́нія	oochee'tel fekhtahvah'neeya
florist	цвѣто́чникъ	tsveto'chneek
glazier	стекольщикъ	stekol'shcheek
goldsmith	золотыхъ дѣлъ ма́стеръ	zahlaht-ykh' del mah'ster
governess	гувернантка	goovernahn'tka
hairdresser	парикма́херъ	pareekmah'kher
hatter	шляпочникъ	shlyah'pachneek
jeweller	ювели́ръ	yoovelee'r
lady's maid	го́ничная	gor'neechnaya
laundress	пра́чка	prah'chka
mason	ка́менщикъ	kah'menshcheek
merchant	купе́цъ	koope'ts
messenger	посы́льный	pahsyl'ny
miller	ме́льникъ	mel'neek

English.	Russian.	Pronunciation.
nurse	ня́ня	nyar'nya
officer	офицéръ	ahfeetse'r
optician	óптикъ	op'teek
photographer	фотóграфъ	fahto'graf
physician	врачъ	vrach
policeman	городовóй	gah-rah-dah-vo'i
post-master	почтмéйстеръ	pahcht'meister
printer	типогрáфщикъ	teepahgrahf'-
professor	профéссоръ	prafe'sar [shcheek
saddler	сѣдéльникъ	sedel'neek
schoolmaster	учúтель	oochee'tel
servant	слугá	sloogah'
shoemaker	сапóжникъ	sapo'zhneek
shopkeeper	лáвочникъ	lah'vahchneek
smith	кузнéцъ	koozne'ts
soldier	солдáтъ	sahl-daht'
student	студéнтъ	stoodent'
tailor [ages	портнóй [языкóвъ	pahrtno'i [yezykof'
teacher of langu-	преподавáтель	prepahdavah'tel
tinman	жестянúкъ	zhestyeneek'
trade	ремеслó	remeslo'
watchmaker	часовщúкъ	chesahf-shcheek'
workman	рабóчій	rabo'chee.

15. Ships and Shipping. (Судá и судохóдство.)

Steamboat see Page 119.

Anchor	Якорь	yar'kahr
boat	лóдка	lot'ka
bow	нóсъ	nos
cabin	каю́та	kayoo'ta
cable	канáтъ	kanah't
deck	пáлуба	pah'looba [soo'dnah
fishing-boat	рыболóвное сýдно	rybahlo'vnahye
fishing-net	сѣти	se'tee
flag	флагъ	flak
helm	руль	rool
keel	киль	keel
land	сходúть нá берегъ	skhadeet' nah' berek

English.	Russian.	Pronunciation.
landing-stage	прѝстань	pree'stan'
light-house	маякъ	mayar'k
mast	мáчта	mah'chta
oar	весло́	veslo'
pilot-boat	ло́цманскій бóтъ	lo'tsmanskee bot
rope	верёвка	veryof'ka
rudder	руль	rool'
sail	пáрусъ	pah'roos
ship	корáбль	kahrah'p
steersman	рулевóй	roolevo'i
stern	кормá	kormah'
tug	буксúръ	looksee'r
wharf	прѝстань	pree'stan'.

16. Travelling. (Путешéствіе.)

For Conversations see Pages 116 to 122.

Arrival	Пріѣздъ	pree'yest
bill	счётъ	shchot
box	ящикъ	yar'shcheek
bridle	узда́	oozdah'
cabman	извóзчикъ	eezvo'scheek
captain	капита́нъ	kapeetahn'
carriage	каре́та	kare'ta [ahddele'nie
cloak-room	бага́жное отдѣле́ніе	bagah'zhnae
coachman (driver)	ку́черъ	koo'cher
cushion [officer	поду́шка [чино́вникъ	pahdoosh'ka
custom-house	тамóженный	tamo'zhenny chee-
departure	отъѣздъ	ahtye'st [no'vneek
engine	парово́зъ [кла́сса	parahvo's [klah'sa
first-class ticket	биле́тъ пе́рваго	beelet' per'vavah
foot warmer	горѣ́лка (для но́гъ)	gahre'lka (dlya nok)
guard	конду́кторъ	kahndook'tar
guide	проводни́къ	prahvahdnee'k
guide book	путеводи́тель	pootevadee'tel
hat-box	чемода́нчикъ для шля́пы	chemahdah'ncheek dlya shlyar'py
hotel	гости́ница	gahstee'neetsa
interpreter	перево́дчикъ	perevo'tcheek

English.	Russian.	Pronunciation.
key	ключъ	klyooch
landlady	хозя́йка	khahzyah'eeka
landlord	хозя́инъ	khahzyah'een
luggage	бага́жъ	bahgah'sh
office	конто́ра	kahnto'ra
omnibus	о́мнибусъ	om'neeboos
payment	пла́та	plah'ta
pilot	ло́цманъ	lots'man
porter	носи́льщикъ	naseel'shcheek
railway	желѣзная доро́га	zhelez'naya dahro'ga
railway-carriage	вагóнъ	vago'n
railway-station	вокза́лъ	vahgzah'l
receipt	квита́нція	kveetahn'tseeya
reins	вожжи	vozh'zhee
road	доро́га	dahro'ga
saddle	сѣдло́	sedlo' [stahn'tseei
station-master	нача́льникъ ста́нціи	nachahl'neek
steamer	парохо́дъ	parahkhot'
strap	ремéнь	remye'n
ticket	биле́тъ	beelet'
ticket-office	биле́тная ка́сса	beelet'naya kah'sa
train	по́ѣздъ	po'yest [adeyah'loh
travelling rug	доро́жное одѣ́яло	dahro'zhnahye
trunk	чемода́нъ	chemadah'n
voyage	путеше́ствіе	pooteshe'stveeye
waiter	человѣкъ	chelah'vyek [rahf
waiting-room	залъ для пасажи́ровъ	zal dlya pasazhee'-
whip	кнутъ	knoot.

17. Writing. (Пи́сьма.)

For Conversations see Pages 107 & 122.

Address	а́дресъ	ah'dres [boomah'ga
blotting-paper	пропускна́я бума́га	prapooskhah'ya
book	кни́га	knee'ga
date	число́	chislo'
envelope	конвертъ	kahnvert'
ink	черни́ла	cherneel'a
inkstand	чернильница	cherneel'neetsa

English.	Russian.	Pronunciation.
letter	письмо́	pees'mo'
letter-paper, writing paper	почто́вая бума́га, пи́счая б.	pahchto'vaya boomah'ga, pees'chaya b.
note	запи́ска	zapee'ska
paper	бума́га	boomah'ga
pencil	каранда́шъ	karandah'sh
penknife	перочи́нный но́жикъ	peracheen'ny no'zhyk
postage stamp	почто́вая ма́рка	pahchto'vaya mah'rka
post-card	откры́тое письмо́	ahtkry'tahye pees'mo'
post-office [box)	почта́мтъ	pahchta'mt [pee'sem
postal box (pillar-quire	я́щикъ для пи́семъ	yah'shcheek dlya dest [zakazny'm
register a letter	сдава́ть письмо́	zdavat' peesmo'
scissors	но́жницы	no'zhneetsy
seal	печа́ть	pechah't
sealing-wax	сургу́чъ	soorgoo'ch
sheet	листъ	leest
signature	по́дпись	pot'pees
steel pen	перо́	pero'
telegram	телегра́мма	telegrah'ma
writing	писа́ніе	peesah'nie.

18. Time and Seasons. (Вре́мя и времена́ го́да.)

For Conversations see Page 104.

Afternoon	Пополу́дни	pahpahloo'dnee
beginning	нача́ло	nachah'lah
birthday	день рожде́нія	den razhdye'neeya
Christmas	Рождество́	Rahzhdestvo'
dawn (to)	разсвѣта́ть	rassvetah't
day	день	den
every day	ежедне́вно	yezhednye'vnah
every other day	черезъ день	chye'res den
from day to day	изо дня́ въ день	eezah dnyar' v den
in his days	въ его́ вре́мя	v yevo' vre'mya
in the days of old	въ старину́	f stareenoo'

English.	Russian.	Pronunciation.
in the day	днёмъ	dnyom
in these days	на э́тихъ дняхъ	na ee'tikh dnyakh
at this time of day	въ э́то вре́мя дня	v ee'tah vre'mya
the whole day	цѣлый день	tsye'l-i den [dnya
day after to-morrow [terday	послѣза́втра	pahslezah'ftra
the day before yes-	тре́тьяго дня	trye'*t*yevah dnya
to-day, this day	сего́дня	sevo'dnya
daybreak	разсвѣ́тъ	rassve't
Easter	Па́сха	Pah'skha
end	коне́цъ	kanets'
evening	ве́черъ	ve'cher
a fortnight	двѣ недѣли	dve nede'lee
in a fortnight	че́резъ двѣ недѣли	che'res dve nede'lee [neetsa
Good-Friday	Вели́кая Пя́тница	Velee'kaya Pyar't-
half	полови́на	pahlavee'na
half an hour	полчаса́	pahlchasah'
holiday	пра́здникъ	prah'zneek
hour	часъ	chas
last month	про́шлый ме́сяцъ	pro'shly me'sets
last week	на про́шлой недѣлѣ	na pro'shly nedye'le
later on	по́зже	poz'zhe
Lent	вели́кій по́стъ	velee'kee post
Michaelmas	день Михаила Архáнгела	den Mikhaee'la Arkhahn'gela
midnight	по́лночь	pol'nach
minute	мину́та	meenoo'ta
month	ме́сяцъ	mye'sets
morning	у́тро	oo'trah
to-morrow	за́втра	zah'ftra [den
next day	на слѣ́дующій день	na sle'dooyooshchee
night	ночь	noch
noon	по́лдень	pol-den'
now	тепе́рь	teper'
part	часть	chast
quarter	че́тверть	chet'vert
quarter of an hour	„ часа́	„ chesah'

English.	Russian.	Pronunciation.
the seasons	времена́ го́да	vremenah' go'da
second	секу́нда	sekoo'nda
sunrise	восхо́дъ со́лнца	vahskho't so'ntsa
sunset	зака́тъ „	zakah't „
time	вре́мя	vrye'mya
twilight	су́мерки	soo'merkee
whole	цѣлое	tse'laye
week	недѣля	nede'lya
this week	на э́той недѣлѣ	na ee'ti nede'le
in a week	че́резъ недѣлю	che'res nede'lyoo
next week	на бу́дущей недѣлѣ	na boo'dooshchei
week-day	бу́дни	boo'dnee [nede'le
weekly	еженедѣльный	yezhenede'l'ny
Whitsuntide	Ду́ховъ день	Doo'khaf den
year	го́дъ	got
yesterday	вчера́	fcherah'
„ morning	„ у́тромъ	„ oo'trahm
„ evening	„ ве́черомъ	„ ve'cherahm,

January	Янва́рь	Jenvah'r
February	Февра́ль	Fevrah'l
March	Мартъ	Mart
April	Апрѣль	Aprye'l
May	Май	Mai
June	Іюнь	Yu'n
July	Іюль	Yu'l
August	Августъ	A'vgoost
September	Сентя́брь	Sentyar'pr
October	Октя́брь	Aktyar'pr
November	Ноя́брь	Nayar'pr
December	Дека́брь	Dekah'pr
Monday	понедѣльникъ	pahnedel'neek
Tuesday	вто́рникъ	ftor'neek
Wednesday	среда́	sredah'
Thursday	четве́ргъ	chet-verk'
Friday	пя́тница	pyar'tneetsa
Saturday	суббо́та	soobo'ta

English.	Russian.	Pronunciation.
last Sunday	воскресéніе	vahskrese'nie
next Sunday	прóшлое „	pro'shlaye „
Spring	весна́	vesnah'
Summer	лѣто	lye'tah
Autumn	о́сень	o'sen
Winter	зима́	zimah'

19. Public Holidays in Russia.
(Непрису́тственные дни въ Россіи.)

New Year's Day	но́вый го́дъ	no'vy got
Epiphany	Богоявле́ніе	Bohayevle'nie
Candlemas	Сре́теніе Госпо́дне	Sre'tenie Haspo'dne
Shrovetide(2 days)	ма́сляница	mahs'lenitsa
Annunciation	Благовѣщеніе	Blahave'shchenie
Passion Week (3 days)	страстна́я недѣля	strastnah'ya nede'lya
Easter Week	Свѣтлая седми́ца	Svet'laya sedmi'tsa
Translation of the Relics of St. Nicholas Thaumaturgus	Перенесéніе мощей св. Никола́я Чудотво́рца	Perenese'nie mashche'i sv. Nikalah'ya Choodatvor'tsa [pod'ne
Ascension Day	Вознесéніе Госпо́дне	Vaznese'nie Has-
Trinity Sunday	День св. Тро́ицы	Den sv. Tro'itsy
The Descent of the Holy Ghost	Сошéствіе св. Ду́ха	Sashest'vie sv. Doo'kha
St. Peter and Paul	Св. апо́столовъ Петра́ и Па́вла	Sv. apo'stalaf Petra' ee Pahv'la
The Transfiguration of our Lord	Преображéніе Госпо́дне	Preabrazhe'nie Haspo'dne
The Assumption of the Holy Virgin	Успéніе Пресв. Богоро́дицы	Oospe'nie Presv. Baharo'ditsy
The Beheading of St. John the Baptist	усѣкновéніе главы́ Іоа́нна Предте́чи	ooseknave'nie glavy' Iah-ahn'na Pretе'chi
The Birth of the Virgin Mary	Рождество́ Богоро́дицы	Razhdzhestvo' Baharo'ditzy

English.	Russian.	Pronunciation.
Holy-Rood Day	Воздвиже́ніе креста́ Госпо́дня	Vazdvizhe'nie kresta' Haspod'nya
St. John the Evangelist and Divine	Св. апо́стола и еванг. Іоа́нна Богосло́ва	Sv. apo'stala ee yevang. Iah-ahn'na Bahaslo'va
The Intercession of the Holy Virgin	Покро́въ Пресв. Богоро́дицы	Pagrof' Presv. Baharo'ditsy
The Kazan Mother of God	Каза́нскія ико́ны Богоро́дицы	Kazan'skiya iko'ny Baharo'ditzy
The Presentation of the Blessed Virgin	Введе́ніе во хра́мъ Пресв. Богоро́дицы	Bvede'nie va khram' Presv. Baharo'ditsy
St. Nicholas Thaumaturgus	Св. Никола́я Чудотво́рца	Sv. Nikalah'ya Choodatvor'tsa
Christmas Day and Boxing Day	Дни пра́здника Рождества́ Христо́ва	Dni praz'nika Rozhdzhestva' khristo'va
The Tsar's Birthday	Рожде́ніе Госуда́ря Импера́тора	Razhde'nie Gasoodah'ryaImperah'tara
The Tsaritsa's Birthday	Рожде́ніеГосуда́рыни Императри́цы	Razhde'nie Gasoodah'ryniImperahtree'tsy
The Tsesarevich's Birthday	Рожде́ніе насле́дника цесаре́вича	Razhde'nie nasled'nika tsesare'vicha
The Tsar's Accession to the Throne	Восше́ствіе на престо́лъ Госуда́ря Импера́тора	Vasshest'vie na prestol' Gasoodah'rya Impera'tarah
Coronation Day	Короно́ваніе Госуда́ря Импера́тора	Karanava'nie Gasoodah'ryaImperah'tara
The Tsar's Name Day	Тезоименитство Госуда́ря Импера́тора	Tesaimenee'tstva Gasoodah'ryaImperah'tara
The Tsaritsa's Name-Day	Тезоименитство Госуда́рыни Императри́цы	Tesaimeneet'stva Gasoodahr'yni Imperahtree'tsy.

20. Countries and Nations. (Стра́ны и Наро́ды.)

Africa	А́фрика	Ah'freeka
America	Аме́рика	Amye'reeka

English.	Russian.	Pronunciation.
an American	америка́нецъ	amereekah'nets
Asia	А́зія	Ah'zeeya
Austria	А́встрія	Ahf'streeya
a Belgian	бельгі́ецъ	bel'gee'ets
Belgium	Бе́льгія	Bel'geeya
a country	страна́	strahnah'
China	Китай́	keetah'i
Chinese	кита́ецъ	keetah'yets
Cuba	Ку́ба	koo'ba
a Dane	датча́нинъ	dahtchah'neen
Denmark	Да́нія	Dah'neeya
a Dutchman	голла́ндецъ	gahlah'ndets
the empire	импе́рія	eempe'reeya
England	А́нглія	Ahn'gleeya
an Englishman	англича́нинъ	angleechah'neen
Europe	Евро́па	Yevro'pa
France	Фра́нція	Frahn'tseeyah
a Frenchman	францу́зъ	frantsoos'
a German	нѣмецъ	ne'mets
Germany	Герма́нія	Germah'neeya
Holland	Голла́ндія	galahn'deeya
a Hungarian	венге́рецъ	venge'rets
Hungary	Ве́нгрія	Ven'greeya
Ireland	Ирла́ндія	Eerlahn'deeya
an Irishman	ирла́ндецъ	eerlahn'dets
an Italian	италья́нецъ	eetalyah'nets
Italy	Ита́лія	Eetahl'eeya
Japan	Япо́нія	Yapo'neeya
Japanese	япо́нецъ	yapo'nets
kingdom	королёвство	kahrahlef'stva
Russia	Р'оссія	Rahssee'ya
a Russian	ру́сскій	roos'kee
a Scotchman	шотла́ндецъ	shahtlahn'dets
Scotland	Шотла́ндія	Shahtlahn'deeya
Spain	Испа́нія	Eespah'neeya
a Spaniard	испа́нецъ	eespah'nets
a Swede	шведъ	shvyet'
Sweden	Шве́ція	Shvyet'seeya

English.	Russian.	Pronunciation.
a Swiss	швейца́рецъ	shveitsah'rets
Switzerland	Швейца́рія	Shveitsah'reeya.

21. Colours. (Цвѣта́.)

Black	Чёрный	chor'ny
blue, dark	си́ній	see'nee
„ pale	голубо́й	gahloobo'i
brown	кори́чневый	kari'chnevy
dark	тёмный	tyom'ny
green	зелёный	zelyo'ny
grey	се́рый	se'ry
light	свѣтлый	svet'ly
orange	ора́нжевый	arahn'zhevy
purple	багро́вый	bagro'vy
red	кра́сный	krahs'ny
violet	фіоле́товый	fiale'tavy
white	бѣлый	be'ly
yellow	жёлтый	zho'lty.

22. Cardinal Numbers.

(Числи́тельныя коли́чественныя.)

For Grammatical Notes see Page 86.

Russian.	Pronunciation.	Russian.	Pronunciation.
1 оди́нъ	ahdeen'	18 восемна́дцать	vahsemnah'tsat
2 два	dva	19 девятна́дцать	devetnah'tsat
3 три	tree	20 два́дцать	dvahtsat
4 четы́ре	chety're	21 „ оди́нъ	„ ahdeen'
5 пять	pyat	22 „ два	„ dva
6 шесть	shest	23 „ три	„ tree
7 семь	sem	24 „ четы́ре	„ chety're
8 во́семь	vo'sem	25 „ пять	„ pyat
9 де́вять	de'vet	26 „ шесть	„ shest
10 де́сять	de'set	27 „ семь	„ sem
11 оди́ннадцать	ahdee'natsat	28 „ во́семь	„ vo'sem
12 двѣна́дцать	dvenah'tsat	29 „ де́вять	„ de'vet
13 трина́дцать	treenah'tsat	30 три́дцать	tree'tsat
14 четы́рнадцать	chety'rnatsat	40 со́рокъ	so'rak
15 пятна́дцать	pyetnah'tsat	50 пятьдеся́тъ	peedesyat'
16 шестна́дцать	shestnah'tsat	60 шестьдеся́тъ	shesdesyat'
17 семна́дцать	semnah'tsat	70 се́мьдесятъ	sem'deset

Russian	Pronunciation.	Russian.	Pronunciation.
80 во́семьдесятъ	vo'semdeset	700 семьсо́тъ	semso't
90 девяно́сто	deveno'stah	800 восемьсо́тъ	vahsemso't
100 сто́	sto	900 девятьсо́тъ	devetso't
101 „ оди́нъ	„ ahdeen'	1000 ты́сяча	ty'secha
110 „ де́сять	„ de'set	2000 двѣ тысячи	dve ty'sechee
120 „ два́дцать	„ dvah'tsat	3000 три „	tree „
130 „ три́дцать	„ tree'tsat	10,000 де́сять ты́сячъ	de'set ty'sech
200 двѣсти	dve'stee		
300 три́ста	tree'sta	20,000 два́дцать ты́сячъ	dvah'tsat „
400 четы́реста	chetee'resta		
500 пятьсо́тъ	petso't	a million	
600 шестьсо́тъ	shestso't	ми́лліо́нъ	meeleeo'n

1899. One thousand eight hundred and ninety-nine	Ты́сяча восемьсо́тъ девяно́сто де́вять	ty'secha vahsemso't deveno'stah de'vet.

23. Ordinal Numbers. (Числи́тельныя поря́дковыя.)

English.	Russian.	Pronunciation.
The 1st	Пе́рвый	pe'rvy
" 2nd	второ́й	ftahro'i
" 3rd	тре́тій	tre'tee
" 4th	четвёртый	chetvyo'rty
" 5th	пя́тый	pyah'ty
" 6th	шесто́й	shesto'i
" 7th	седьмо́й	sedmo'i
" 8th	восьмо́й	vahsmo'i
" 9th	девя́тый	devyar'ty
" 10th	деся́тый	desyar'ty
" 11th	оди́ннадцатый	adee'natsaty
" 12th	двѣна́дцатый	dvenah'tsaty
" 13th	трина́дцатый	treenah'tsaty
" 14th	четы́рнадцатый	chety'rnatsaty
" 15th	пятна́дцатый	petnah'tsaty
" 16th	шестна́дцатый	shesnah'tsaty
" 17th	семна́дцатый	semnah'tsaty
" 18th	восемна́дцатый	vahsemnah'tsaty

English.	Russian.	Pronunciation.
the 19th	девятна́дцатый	devetnah'tsaty
" 20th	два́дцатый	dvatsah'ty
" 21st	два́дцать пе́рвый	dvah'tsat per'vy
" 30th	три́дцатый	treetsah'ty
" 40th	сороковóй	sahrahkavo'i
" 50th	пятидеся́тый	pyeteedesyar'ty
" 60th	шестидеся́тый	shesteedesyar'ty
" 70th	семидеся́тый	semeedesyar'ty
" 80th	восьмидеся́тый	vasmeedesyar'ty
" 90th	девятидеся́тый	deveteedesyar'ty
" 100th	сóтый	so'ty
" 1000th	тысячный	tyseshny
" last	после́дній	pahslye'dni.

24. Collective Numbers, etc.
(Числи́тельныя собира́тельныя и про́ч.)

A couple	Па́ра	pah'ra
double	двойнóй	dwaino'i
dozen	дю́жина	dyoo'zhyna
the first time	пе́рвый разъ	per'vy ras
a fifth	пя́тая часть, одна́ пя́тая	pyar'taya chast, ahdnah' pyar'taya
firstly	во-пе́рвыхъ	vah-per'vykh
the half	полови́на	pahlavee'na
once	разъ	ras
one sort	одíнъ сóртъ	ahdeen' sort
a pair	па́ра	pah'ra
a score	два деся́тка	dva desyar'tka
secondly	во-вторыхъ	vah-ftahry'kh
the second time	второ́й разъ	ftahro'i ras
simple	простóй	prahsto'i
singly	отдѣльно, по одино́чкѣ	ahddye'lnah, pah ahdeeno'chke
a third	треть	tret
thirdly	въ тре́тьихъ	f tre'teekh
threefold	тройнóй	traino'i
three-sevenths	три седьмы́хъ	tree sedmy'kh

English.	Russian.	Pronunciation.
twice	два ра́за, два́жды	dvarah'za,dvah'zhdy
two sixths	двѣ шестыхъ	dve shesty'kh
two sorts	два со́рта	dva so'rta.

25. Adjectives. (Прилага́тельныя.)

For Grammatical Notes see Pages 83 to 86.

(Some Nouns of Quality are here given for convenient reference.)

Arrogant	Надме́нный	nadme'nny
bad	дурно́й	doorno'i
bitter	го́рькій	go'rki
blind	слѣпо́й	slepo'i
blunt	тупо́й	toopo'i
bold	смѣлый	smye'ly
breadth (the)	ширина́	shyreenah'
brisk	живо́й	zhyvo'i
broad	широ́кій	shyro'ki
certain	вѣрный, увѣренный	vye'rny, oovye'renny
cheap	дешёвый	deshovy
clean	чи́стый	chee'sty
clear	я́сный	yar'sny
clever	спосо́бный	spahso'bny
cold	холо́дный	khahlo'dny
content	дово́льный	davo'lny
courageous	хра́брый	khrah'bry
cowardly	трусли́вый	trooslee'vy
dark	тёмный	tyo'mny
deaf	глухо́й	glookho'i
dear	дорого́й	dahrago'i
deep	глубо́кій	gloobo'ky
dirty	гря́зный	gryah'zny
disagreeable	непрія́тный	nepreeyar'tny
dishonest	нече́стный	neche'stny
drunken	пья́ный	pyar'ny
dry	сухо́й	sookho'i
dumb	нѣмо́й	nemo'i
dusty	пы́льный	py'lny
early	ра́нній	rahn'ni
easy	лёгкій	lyokh'ki

English.	Russian.	Pronunciation.
equal	ра́вный [бѣлоку́рый	rah'vny [belakoo'ry
fair	прекра́сный,	prekrah'sny,
faithless	вѣролóмный	veralom'ny
false	лóжный	lo'zhny
fat	жи́рный, тóлстый	zhy'rny, to'lsty
fierce	свирѣпый	sveere'py
fit	гóдный	go'dny
flat	плóскій	plo'sky
foolish	глу́пый	gloo'py
free	свобóдный	svabo'dny
frequent	ча́стый	chah'sty
fresh	свѣ́жій	sve'zhi
full	пóлный	pol'ny
gay	весёлый	vesyo'ly
gentle	мя́гкій	myar'khky
good	дóбрый	do'bry
great	вели́кій	velee'ky
hairy	косма́тый	kasmah'ty
handsome	краси́вый	krasee'vy
happy	счастли́вый	schastlee'vy
hard	твёрдый	tvyo'rdy
heavy	тяжёлый	tezho'ly
height (the)	высота́	vysatah'
high	высóкій	vyso'ki
hollow	пустóй	poosto'i
honest	чéстный	che'stny
hungry	голóдный	galo'dny
ill	больнóй	balno'i
impolite	невѣ́жливый	neve'zhleevy
innocent	невѣ́нный	neveen'ny
just	справедли́вый	spravedlee'vy
lame	хромóй	khramo'i
large	большóй	balsho'i
late	пóздный	po'zni
lean	худóй, нежи́рный	khoodo'i, nezhy'rny
length (the)	длина́	dleenah'
light	лёгкій	lyokh'ki
long	дли́нный, дóлгій	dleen'ny, dol'gi

English.	Russian.	Pronunciation.
muddy	грязный	gryah'zny
narrow	у́зкій	oo'skee
new	но́вый	no'vy
oblong	продолгова́тый	pradalgavah'ty
old	ста́рый	stah'ry
open	откры́тый	atkry'ty
polite	вѣ́жливый	ve'zhleevy
poor	бѣ́дный	be'dny
pretty	милови́дный, хоро́шенькій	meelavee'dny, kharo'shenkee
private	ча́стный	chah'stny
proud	го́рдый	gor'dy
public	обще́ственный	apshche'stvenny
pure	чи́стый	chee'sty
quiet	споко́йный	spako'iny
rich	бога́тый	bagah'ty
ripe	спѣ́лый	spe'ly
rough	гру́бый	groo'by
round	кру́глый	kroo'gly
sacred	свяще́нный	sveshche'nny
sad	печа́льный	pechah'lny
sharp	о́стрый	o'stry
short	коро́ткій	karo'tkee
slow	ме́дленный, ти́хій	me'dlenny, tee'khee
small	ма́ленькій, ма́лый	mah'lenkee, mah'ly
smooth	гла́дкій	glah'tkee
soft	мя́гкій	myah'khkee
sound	здоро́вый	zdaro'vy
sour	ки́слый	kee'sly
square	четырёхуго́льный	cheteeryo'khoogo'lny
strange	стра́нный	strah'ny
strong	си́льный	seel'ny
stupid	глу́пый	gloo'py
sweet	сла́дкій	slah'tkee
swift	бы́стрый	by'stry
tender	нѣ́жный	ne'zhny
thick	то́лстый	to'lsty
thickness (the)	толщина́	talshcheenah'

English.	Russian.	Pronunciation.
thin	то́нкій	to'nkee
thirsty	жа́ждущій	zhah'zhdooshchee
timely	своевре́менный	svayevre'menny
troublesome	доку́чливый	dakoo'chleevy
true	ве́рный	ver'ny
uncertain	неизве́стный	neizve'stny
unequal	нера́вный	nerah'vny
ugly	безобра́зный	bezabrah'zny
unfit	него́дный	nego'dny
unsettled	разстро́енный	rasstro'yenny
useful	поле́зный	pale'zny
vain	тще́тный	tshche'tny
warm	тёплый	tyo'ply
weak	сла́бый	slah'by
well	здоро́вый	zdaro'vy
wet	мо́крый	mo'kry
whole	це́лый	tse'ly
wide	широ́кій	shyro'kee
wild	ди́кій	dee'kee
wise	му́дрый	moo'dry
young	молодо́й	malado'i.

26. Verbs. (Глаго́лы.)

For Grammatical Notes see Pages 87 to 91.

to accept	Принима́ть	preeneemah'*t*
to admire	удивля́ться	oodeevlyar'tsa
to affirm	утвержда́ть	ootverzhdah'*t*
to answer	отвѣча́ть	atvechah'*t*
to approve	одобря́ть	adabryar'*t*
to arrive	прибыва́ть	preebyvah'*t*
to ascend	подыма́ться	padymah'tsa
to ask	спра́шивать	sprah'shyva*t*
to assure	увѣря́ть	ooveryar'*t*
to awake	просыпа́ться	prasypah'tsa
to beat	бить	bee*t*
to begin	начина́ть	nacheenah'*t*
to believe	вѣрить	ve'ree*t*
to blame	порица́ть	pareetsah'*t*

English.	Russian.	Pronunciation.
to boil	варить	varee'*t*
to borrow	занимáть	zaneemah'*t*
to breakfast	зáвтракать	zah'ftraka*t*
to bring	приноси́ть	preenasee'*t*
to build	стро́ить	stro'ee*t*
to buy	покупáть	pakoopah'*t*
to calculate	вычисля́ть	vycheeslyar'*t*
to carry	носи́ть	nasee'*t*
to chat	болтáть	baltah'*t*
to cook	гото́вить	gato'vee*t*
to compare	срáвнивать	srah'vneeva*t*
to consent	соглашáться	saglashah'tsa
to continue	продолжáть	pradalzhah'*t*
to cough	кáшлять	kah'shlya*t*
to cover	покрывáть	pakryvah'*t*
to dance	танцовáть	tantsavah'*t*
to deny	отрицáть	atreetsah'*t*
to depart	отправля́ться	atpravlyar'tsa
to descend	сходи́ть, спускáться	skhadee'*t*, spooskah'tsa
to desire	желáть	zhelah'*t*
to despise	презирáть	prezeerah'*t*
to dine	обéдать	abe'da*t*
to dispute	спо́рить	spo'ree*t*
to doubt	сомнéвáться	samnevah'tsa
to draw	тащи́ть / рисовáть	tashchee'*t* / reesavah'*t*
to dream	сни́ться	snee'tsa
to dress	одéвáть	adevah'*t*
to drink	пить	pee*t*
to eat	éсть	yes*t*
to embrace	обнимáть	abneemah'*t*
to esteem	уважáть	oovazhah'*t*
to estimate	цéни́ть	tsenee'*t*
to exchange	мéня́ть	menyar'*t*
to exclaim	воскли́цáть	vaskleetsah'*t*
to excuse	извиня́ть	eezveenyar'*t*
to explain	объясня́ть	abesnyar'*t*

English.	Russian.	Pronunciation.
to fall	па́дать	pah'da*t*
to feel	чу́вствовать	choo'fstvava*t*
to find	находи́ть	nakhadee'*t*
to finish	конча́ть	kanchah'*t*
to flatter	льстить	*l*stee*t*
to follow	сле́довать	sle'dava*t*
to forget	забыва́ть	zabyvah'*t*
to get up	встава́ть	fstavah'*t*
to give	дава́ть	davah'*t*
to go	ходи́ть, е́здить	khadee'*t*, ye'zdee*t*
to go in	входи́ть	fkhadee'*t*
to go out	выходи́ть	vykhadee'*t*
to grow	расти́	rastee'
to hate	ненави́деть	nenavee'de*t*
to hear	слы́шать	sly'sha*t*
to honour	почита́ть	pacheetah'*t*
to hope	наде́яться	nade'yatsa
to hide	пря́тать	pryah'ta*t*
to be hungry	быть голо́дным*ъ*	by*t* galo'dneem
to imagine	вообража́ть	vaabrazhah'*t*
to imitate	подража́ть	padrazhah'*t*
to insult	оскорбля́ть	askarblyar'*t*
to joke	шути́ть	shootee'*t*
to jump	пры́гать	pree'ga*t*
to know	знать	zna*t*
to to laugh	смея́ться	smeyah'tsa
to lay the table-	накрыва́ть сто́л*ъ*	nakreevah'*t* stol
to learn [cloth	учи́ться	oochee'tsa
to lend	ссужа́ть	ssoozhah'*t*
to lie down	ложи́ться	lazhy'tsa
to live	жить	zhy*t*
to look for	иска́ть	ee-skah'*t*
to lose	теря́ть	teryar'*t*
to love	люби́ть	lyoobee'*t*
to maintain	утвержда́ть / подде́рживать	ootverzhdah'*t* / padde'rzheeva*t*
to meet	встреча́ть	fstrechah'*t*
to mention	упомина́ть	oopameenah'*t*

English.	Russian.	Pronunciation.
to be mistaken	ошиба́ться	asheebah'tsa
to not to know	не зна́ть	ne znah'*t*
to object	возража́ть	vazrazhah'*t*
to offend	обижа́ть	abeezhah'*t*
to open	открыва́ть	atkreevah'*t*
to pack up	упакова́ть	oopakavah'*t*
to paint	кра́сить	krah'see*t*
to pardon	проща́ть	prashchah'*t*
to pay	плати́ть	platee'*t*
to plant	сажа́ть	sazhah'*t*
to play	игра́ть	eegrah'*t*
to pluck	срыва́ть	sreevah'*t*
to praise	хвали́ть	khvalee'*t*
to present	представля́ть	pretstavlyar'*t*
to prove	дока́зывать	dakah'zeeva*t*
	ока́зываться	akah'zeevatsa
to punish	нака́зывать	nakah'zeeva*t*
to quarrel	ссо́риться	sso'reetsa
to be quiet	быть споко́йнымъ	bee*t* spako'ineem
to read	чита́ть	cheetah'*t*
to reap	жа́ть	zha*t*
to receive	получа́ть	paloochah'*t*
to reflect	размышля́ть	razmeeshlyar'*t*
to refuse	отка́зывать	atkah'zeevah'*t*
to regret	жале́ть	zhale'*t*
to rejoice	ра́доваться	rah'davatsa
to remember	по́мнить	pom'nee*t*
to repay	отпла́чивать	atplah'cheeva*t*
to repeat	повторя́ть	paftaryar'*t*
to repent	раска́иваться	raskah'eevatsa
to reply	отвѣча́ть	atvechah'*t*
to rest	отдыха́ть	addeekhah'*t*
to return	возвраща́ть, -ся	vazvrashchah'*t*, -tsa
to revenge	мстить	mstee*t*
to ring the bell	звони́ть	zvanee'*t*
to roast	жа́рить	zhah'ree*t*
to run	бѣгать	be'ga*t*
to say	говори́ть	gavaree'*t*

English.	Russian.	Pronunciation.
to scheme	проектйровать	prayektee'ravat
to seal	запечáтывать	zapechah'teevat
to see	вúдѣть	vee'det
to sell	продавáть	pradavah't
to serve	служúть	sloozhee't
to show	покáзывать	pakah'zeevat
to sigh	вздыхáть	vzdeekhah't
to sign	подпúсывать	patpee'seevat
to sit down	садúться	sadee'tsa
to sleep	спать	spat
to sneeze	чихáть	cheekah't
to sow	сѣять	se'yat
to speak	говорúть	gavaree't
to spin	прясть	pryah'st
to spoil	пóртить	po'rtee't
to steal	красть	krast
to stitch	шить	shee't
to study	изучáть	eezoochah't
to sup	ýжинать	oozheenah't
to swear	клáсться	klyars'tsa
to take	брать	brat
to taste	пробовать	pro'bavat
to tell	разскáзывать	rasskah'zeevat
to thank	блáгодарúть	blagadaree't
to think	дýмать	doo'mat
to be thirsty	хотéть пить	khate't pee't
to throw	бросáть	brasah't
to touch	трóгать	tro'gat
to translate	переводúть	perevadee't
to travel	путешéствовать	pooteshe'stvavat
to uncover	раскрывáть	raskreevah't
to unpack	распаковáть	raspakavah't
to wash	мыть	mee't
to weep	плáкать	plah'kat
to weigh	всвѣшивать	vzve'sheevat
to wish	желáть	zhelah't
to wish, will	хотéть	khate't
to work	рабóтать	rabo'tat

English.	Russian.	Pronunciation.
to worship	поклоня́ться	paklanyah'tsa
to wrap	завёртывать	zavyo'rteevat
to write	писа́ть	peesah't.

27. Adverbs, Conjunctions and Prepositions.
(Нарѣ́чія, сою́зы и предло́ги.)

For Grammatical Notes see Page 92.

About	Объ, о́коло	ap, o'kala
above	надъ	nat
above all	бо́лѣе всего́	bo'lee fsevo'
according to	по, согла́сно съ	pa, saglah'sna s
after	по́слѣ, за	po'sle, za
afterwards	по́слѣ, впосл̀ѣдствіи	po'sle, fpasle'tstvee
again	опя́ть, сно́ва	apyaht, sno'va
against	про́тивъ	pro'teef
all (adj.)	весь, вся, всѣ, всѣ	ves, vsya, vsyo, vse
all at once	вдругъ	vdrook
almost	почти́	pachtee'
already	уже́	oozhe'
also	то́же	to'zhe
although	хотя́	khatyah'
altogether	совсѣмъ	safse'm
always	всегда́	fseghdah'
among	ме́жду, посреди́	me'zhdoo, pasredee'
and	и	ee
anywhere	гдѣ́ нибу́дь	gde neeboot
as	какъ	kak
as many — as as much — as	сто́лько — ско́лько	sto'lka — sko'lka
as soon as	какъ то́лько	kak to'lka
at	у, въ	oo, v
at first	сперва́	spervah'
at last	наконе́цъ	nakane'ts
at least	по крайней мѣ́ръ	pa krah'inee me're
at once	сейча́съ	seichah's
at present	въ настоя́щее вре́мя	v nastayar'shcheye vre'mya
badly	пло́хо	plo'kha
because	потому́, что	patamoo', shta

English.	Russian.	Pronunciation.
before	пе́редъ, до, впереди	pe'ret, dah, fperedee'
behind	сза́ди, за, по́слѣ	zzah'dee, za, po'sle
below (adv.)	внизу́	vneezoo'
below (prep.)	подъ	pat
besides, beyond	кро́мѣ того́	kro'me tavo'
better	лу́чше	loochshe
between	ме́жду	me'shdoo
but	но	nah
by	посре́дствомъ	pasrets'tvam
by little and little	ма́ло по ма́лу	mah'la pah mah'loo
by the side of	во́злѣ	voz'le
by turns	поо́череди	pao'cheredee
consequently	слѣ́довательно	sle'davatel'na
down	внизъ, внизу́	vnees, vneezoo'
during	въ продолже́ніе	f pradalzhe'nie
early	ра́но	rah'na
either — or	-ли — и́ли	-lee — ee'lee
elsewhere	въ друго́мъ мѣ́стѣ	v droogo'm mes'te
enough	дово́льно	davo'l'na
even if	да́же е́сли	dah'zhe ye'slee
every (adj.)	ка́ждый	ka'zhdy
everywhere	повсю́ду	pafsyoo'doo
except (conj.)	е́сли — не	ye'slee — ne
except (prep.)	кро́мѣ	kro'me
except that	ра́звѣ то́лько	rah'zve to'l'ka
far	далеко́	daleko'
few words	нѣ́сколько сло́въ	ne'skal'ka slo'f
for (prep.)	для, и́зъ за	dlya, eez za
for (conj.)	и́бо	ee'bah
from	отъ	at
full of	по́лный	pol'ny
hardly	едва́	yedvah'
here	здѣсь	zdes
how (adv.) / how (conj.)	какъ	kak
however	одна́ко	adnah'ka
how much?	ско́лько	skol'ka
if	е́сли	ye'slee

English.	Russian.	Pronunciation.
if not	е́сли — не	ye'slee — ne
if only	е́сли то́лько	ye'slee to'*l*ka
immediately	неме́дленно	neme'dlenna
in future	впредь, на бу́дущее вре́мя	fpre*t*, na boodoo'-shcheye vre'mya
in, within	въ, внутри́	v, vnootree'
indeed	дѣйстви́тельно,	deistvee'te*l*na,
inside	внутри́ [пра́вда	vnootree' [prah'vda
in spite of	не смотря́ на —,	ne smatryar' na —,
instead of	вме́сто [вопреки́	vme'sta [vaprekee'
in the midst of	посреди́	pasredee'
late	по́здно	po'zna
less	ме́нѣе, ме́ньше	me'neye, me'*n*she
like	подо́бно	pado'bna
little (adj.)	ма́лый	mah'lee
little (but little)	ма́ло, немно́го	mah'la, nemno'ga
many times	мно́го разъ	mno'ga ras
more	бо́лѣе, бо́льше	bo'leye, bo'*l*she
more and more	всё бо́льше и бо́льше	fsyo bo'*l*she ee
much	мно́го	mno'ga [bo'*l*she
near	бли́зь	blees
nearly	почти́	pachtee'
neither—nor	ни — ни	nee — nee
never	никогда́	neekaghdah'
next to	ря́домъ съ	ryar'dam s
not	не	ne
not at all	во́все не, совсѣ́мъ не	vo'fse ne, safse'm ne
nothing	ничто́, ничего́	neeshto' neechevo'
nothing at all	ро́вно ничего́	ro'vna neechevo'
not yet	ещё не	yeshcho' ne
now	тепе́рь	tepe'*r*
nowhere	нигдѣ́	neegde'
of	отъ, объ	aht, ahp
of course	коне́чно	kane'shna
often	ча́сто	chah'sta
one	одинъ	ahdeen'
on account of	ра́ди	rah'dee
on the contrary	напро́тивъ	napro'teef

English.	Russian.	Pronunciation.
on the left	нале́во	nale'va
on the opposite	по ту сто́рону	pa too sto'ranoo
on the right [side	на пра́во	na prah'va
on this side	по э́ту сто́рону	pa e'too sto'ranoo
only	то́лько	to'lka
opposite	про́тивъ	pro'teef
or	и́ли	ee'lee
otherwise (adv.) / otherwise (conj.)	и́наче	ee'nache
out of	изъ	ees
outside (adv.)	извне́	izvne'
over	надъ	nat
perhaps	мо́жетъ быть	mo'zhet beet
presently, soon	ско́ро	sko'ra
previously	предвари́тельно	predvaree'telna
quickly	ско́ро, бы́стро	sko'ra, bee'stra
rather	скоре́е, дово́льно	skare'ye, davo'lna
round about	о́коло, вокру́гъ	o'kala, vakroo'k
same (the) (adj.)	то́тъ же	to'd zhe
scarcely	едва́, е́ле	yedvah', ye'le
seldom	ре́дко	re'tka
since (prep.)	съ	s
since (conj.)	съ тѣхъ по́ръ какъ, / такъ какъ	s tekh po'r kak, / tak kak
so	такъ	tak
some (adj.)	немно́го, не́сколько	nemno'ga, ne'skalka
something	ко́е-что, не́что, что-нибу́дь	ko'ye-shta, ne'shta, shta-neeboo't
sometimes	иногда́	eenaghdah'
so much	сто́лько	stol'ka
so much the better	тѣмъ лу́чше	tem loo'chshe
soon	ско́ро	sko'ra
suddenly	внеза́пно	vnezah'pna
that	что	shta
that is	то́ есть	to' yest
that which (adj.)	то́ что	to' shta
then (adv.)	тогда́	taghdah'
then (conj.)	то́, ита́къ	to, eetah'k

English.	Russian.	Pronunciation.
thence	отту́да, поэ́тому	attoo'da, pae'tamoo
thenceforth	съ тѣхъ по́ръ	s tekh por'
there	тамъ, тутъ	tam, toot
therefore	поэ́тому	pae'tamoo
through	че́резъ, сквозь	che'res, skvas
thus	такъ, таки́мъ образомъ	tak, takeem, o'brazam
till now	до сихъ по́ръ	da seekh por'
to	къ, до	k, da
together	вмѣ́стѣ	vme'ste
too much	слиш́комъ мно́го	slee'shkam mno'ga
towards	по направле́нію къ	pa napravle'neeyoo k
under	подъ [(то́лько)	pat (to'lka)
unless	если-не, ра́звѣ	ye'slee-ne, rah'zve
until	до	da
up	вверхъ, наве́рхъ	vverkh, nave'rkh
upon	на	na
very	о́чень	o'chen
well	хорошо́	kharasho'
when	когда́	kaghdah'
where?	гдѣ? [какъ	gde? [tem kak
while	пока́, ме́жду тѣмъ	pakah', me'zhdoo
whilst	въ то вре́мя, какъ	f ta vre'mya, kak
why?	почему́? заче́мъ?	pachemoo'?zachem'?
willingly	охо́тно	akho'tna
with	съ	s
with, near	у	oo
within (adj.)	внутри́	vnootree'
without (prep.)	внѣ, безъ	vne, bes
without doubt	безъ сомнѣ́нія	bes samne'neeya
yet	одна́ко, ещё	adnah'ka, yeshcho'.

28. Military Titles. (Вое́нные чины́.)

Private	рядово́й [щикъ	redavo'i [shcheek
bugler; drummer	горни́стъ, бараба́н-	garnee'st, baraba'n-
farrier	кузне́цъ	koozne'ts
trumpeter	труба́чъ	trooba'ch
corporal	ефре́йторъ	yefre'itar

English.	Russian.	Pronunciation.
sergeant	сержа́нтъ	serzhah'nt
sergeant-major	вахмистръ	vakhmee'str
quarter-master sergeant	квартирье́ръ	kvarteere'r
quarter-master	квартирме́йстеръ	kvarteerme'ister
warrant officer	у́нтеръ-офице́ръ	oo'nter-afeetse'r
second-lieutenant	подпору́чикъ	patparoo'cheek
lieutenant	пору́чикъ	paroo'cheek
captain (infantry)	капита́нъ	kapeetah'n
„ (cavalry)	ротмистръ	ratmee'str
major	маіо́ръ	mayo'r
lieutenant-colonel	подполко́вникъ	patpalko'vneek
colonel	полко́вникъ	palko'vneek
brigadier-general	брига́дный генера́лъ	breega'dny generah'l
lieutenant-general	генера́лъ-лейтена́нтъ	generah'l-leitenah'nt
field-marshal	генера́лъ-фельдмар-	generah'l-feldmah'r
commanding officer	командиръ [шалъ	kamandee'r [shal
commandant	комендантъ	kamendah'nt
chief-of-the-staff	нача́льникъ шта́ба	nachah'lneek shtah'ba
field-officer	штабъ-офице́ръ	shtab-afeetse'r
staff-officer	офице́ръ генера́льнаго шта́ба	afeetse'r generah'l-nava shtah'ba
brigade-major	брига́дный командиръ	brigah'dny kamandee'r
commander-in-chief	главнокома́ндующій	glavnakamah'ndoovrach [yooshcha
doctor [(treasurer)	врачъ	eentendah'nt
paymaster	интенда́нтъ	vestavo'i
orderly	вѣстово́й	dezhoo'rny afeetse'r, ardeenah'rets.
orderly-officer	дежу́рный офице́ръ, ордина́рецъ	

29. Naval and Military Terms.
(Вое́нные и морскіе те́рмины.)

Absence (leave of)	о́тпускъ	o'tpoosk
accoutrements	амуни́ція	amunee'tsya
acquittal	оправда́ніе	apravdah'nie
admiral	адмира́лъ	admeerah'l
advance (to)	наступа́ть	nastoopah't

English.	Russian.	Pronunciation.
advanced guard	аванга́рдъ	avangahrt'
„ party	патру́ль	patroo'*l*
„ post	аванпо́стъ	avanpo'st
aiming drill	уче́ніе въ пристре́ливаніи	ooche'niee f preestre'leevaneei
alarm	трево́га	trevo'ga [poonkt
ambulance	перевя́зочный пунктъ	perevyah'zachny
ammunition	амуни́ція	amoonee'tseeya
„ pouch	патронта́шъ	patrantah'sh
„ wagon	заря́дный я́щикъ	zaryar'dny yar'-yar'kar [shcheek
anchor	я́корь	reit
anchorage	рейдъ	peremee'rie
armistice	переми́ріе	aroozhe'iny mah'ster
armourer	оруже́йный ма́стеръ	aroo'zhie
arms	ору́жіе	ah'rmeeya
army	а́рмія	arme'iski ko'rpoos
army-corps	арме́йскій ко́рпусъ	preekah's pah
army order	прика́зъ по а́рміи	strelah' [ahr'miee
arrow	стрѣла́	arsenah'l
arsenal	арсена́лъ	arteelle'riya
artillery	артилле́рія	napade'nie
attack	нападе́ніе	fal*s*hy'vaya atah'ka
attack, false	фальши́вая ата́ка	flangavah'ya „
„ flank	фланго́вая „	frontá*l*naya „
„ front	фронта́льная „	per'vaya bayevah'ya lee'neeya
„ 1st line of	пе́рвая боева́я ли́нія	ftarah'ya bayevah'ya lee'neeya
„ 2nd line of	втора́я „ „	smeer'na!
attention!	сми́рно!	f kato'ry chas?
at what hour?	въ кото́рый часъ?	*o*s
axle	о́сь	speenah'
back of a horse	спина́	preetse'l
backsight	прицѣлъ	znah'kee
badges	зна́ки	bayevo'i patro'n
ball cartridge	боево́й патро́нъ	arke'str
band	оркестръ	kazah'rma
barrack	каза́рма	

English.	Russian.	Pronunciation.
base	ба́за	ba'za
battalion	батальо́нъ	batalyo'n
battery (field)	батаре́я	batare'ya
battle	би́тва	bee'tva
bayonet	штыкъ	shtyk
„ charge	а:а́ка въ штыкй	atah'ka f shtykee'
belt	куша́къ	kooshah'k
binoculars	бино́кль	beeno'kl
bit (for horse)	мундшту́къ	moondshtoo'k
bivouac (to)	стоя́ть на бива́кахъ	stayar't na bevah'-vah'ksa [kakh
blacking	ва́кса	
bomb	бо́мба	bo'mba
bombard (to)	бомбардйровать	bambardee'rovat
booty	добы́ча	daby'cha
boot	сапо́гъ	sapo'k
breadth	ширина́	shyreena'
breastband	ремнй	remnee'
bribe	взя́тка	vzyat'ka
bridle	узда́	oozdah'
brigade	брига́да	breegah'da
broad	широ́кій	shyro'ki
bugle	го́рнъ	gorn
„ sound	сигна́лъ	seegnah'l
bullet	пу́ля	poo'lya
button	пу́говица	poo'gaveetsa
button-hole	пе́тля	pe'tlya
camel	верблю́дъ	verblyoo't
camel for riding	верхова́й верблю́дъ	verkhavo'i v.
camp	ла́герь	lah'ger
„ kettle	котёлъ	katyo'l
cannon, gun	ору́діе	aroo'die
capture (to)	взять	vzyaht
carriage wheel	колесо́	kaleso'
cartridge	патро́нъ	patro'n
„ belt (bandolier)	пе́ревязь	pe'reves
cavalry	кавале́рія	kavale'ria
„ walk	шагъ	shak

English.	Russian.	Pronunciation.
cavalry trot	рысь [лéріи!	rys [le'riee
„ prepare for!	готóвься для кава-	gato'*f*sa dlya kava-
cease fire!	прекрати́ огóнъ!	prekratee' ago'n!
certificate [charge	свидѣ́тельство	sveeday'te*l*stva
„ of dis-	укáзъ объ отстáвкѣ	ookas' ab atstah'vke
chain	цѣпь	tse*p*
change of front	перемѣ́на фрóнта	pereme'na fro'nta
„ „ position	„ позиціи	„ pazee'tsiee
charge!	въ атáку!	v atah'koo!
cholera	холéра	khale'ra
company	рóта	ro'ta
„ half	полурóта	palooro'ta
„ double	двойнáя рóта	dvainah'ya ro'ta
cloak [regiment	шинéль	sheene'*l*
colours of a	знáмя	znah'mya
column	колóнна	kalo'nna
„ of building	стóлбъ	stolp [kalon'na
„ , close	сóмкнутая колóнна	so'mknootaya
„ , double	двойнáя „	dvainah'ya kalon'na
„ , half	полуколóнна	palookalo'nna
„ , line of—s	ли́нія колóннъ	lee'niya kalonn'
„ , mass of—s	мáсса „	mah'ssa „
„ of divisions	дивизіóнная колóнна	deeveezion'naya kalon'na
„ of route	колóнна на мáршѣ	kalo'nna na mah'rshe
„ , quarter	чéтверть колóнны	che'tver*t* kalon'ny
combatant	строевóй	strayevo'i
„ non-	нестроевóй	nestrayevo'i
command	начáльство, прикáзъ	nachah'*l*stva, pree-
„ , words of	комáнда	kamah'nda [kah's
commissariat	интендáнтство	eentendah'nstva
compasses	компáсъ	kampah's
cook	кашевáръ	kashevah'r
court-martial	воéнный судъ	vayen'ny soot
„ , district	окрýжный „	akroo'zhny „
„ , general	вы́сшій „	vys'shy „
„ , proceed-	произвóдство в'наго	pra-eezvo'tstva
ings of	с'да	v'-nava s'da

English.	Russian.	Pronunciation.
court-martial, regimental	воéнный полковóй судъ	vayen'ny palkavo'ĭ soot
„ , summary	полевóй судъ	palevo'ĭ soot
court of inquiry	слѣдствіе [махъ	sle'tstvie [zah'rmakh
confined to barracks	держáться въ казáр-	derzhah'tsa fka-
conduct [(to be)	поведéніе	pavede'nie
connecting file	махáльный	makhah'lny
countersign	лóзунгъ	lo'zoonk
courage	хрáбрость	khrah'brast
crew	экипáжъ	ekeepah'zh
crupper	подхвóстникъ	patkhvo'stneek
cut (wound)	порѣзъ	pare's
dagger	кинжáлъ	keenzhah'l
decision	рѣшéніе	reshe'nie [saldah't
defaulter	неисправный солдáтъ	ne-eesprah'vny
defaulter's book	штрáфная книга	shtrah'fnaya knee'ga
defaulter's drill	учéніе штрáфныхъ	ooche'nie shtrah'f-
defence	защúта	zashchee'ta [nykh
defile	дефилéя	defeele'ya
deployment	развёртываніе	razvyo'rtyvanie
dépôt	складъ	sklat
deserter	дезертúръ	dezertee'r
detached file	отдѣльный рядъ	addel'ny ryat
detachment	отрядъ	atryar't
diarrhœa	понóсъ	pano's
diary, journal	дневникъ	dnevnee'k
discipline	дисциплúна	deestsyplee'na
disembarkation	высадка	vy'satka
dismiss (to, from service)	увóлить со слýжбы	oovo'leet sasloo'zhby
„ (off parade)	„ съ парáда	„ s parah'da
dismissal from office	увольнéніе съ дóлж-	oovalne'nie zdo'lzh-
dismount!	слѣзшиться [ности	spe'shytsa! [nastee
distance	разстоáніе	rasstayar'nie
division	дивúзія	deevee'zeeya
dockyard	адмиралтéйство	admeeralte'istva
don't move!	не двúгаться!	ne dvee'gatsa!
drill	учéніе	ooche'nie

English.	Russian.	Pronunciation.
drill, aiming	ученіе для пристрѣливанія	ooche'nie dla preestre'leevaniye
drink	питьё	pee*tyo'*
driver [mals	ѣздовóй	yezdavo'i
driver of pack ani-	погóнщикъ	pago'nshcheek
drum (big)	барабáнъ	barabah'n
drum	литáвра	leetah'vra
drunk	пьяный	*p*yah'ny
dysentery	кровáвый понóсъ	kravah'vy pano's
duties	обязанности	abyah'zannastee
duty (on)	на слýжбѣ	na sloo'zhbe
echelon	эшелóнъ	eshelo'n
embarkation	посáдка на судá	pasah't*k*a na soodah'
encampment	лáгерь	lah'ger
enemy	непріятель	nepreeyah'te*l*
engagement	стычка	sty'chka
engineer	инженéръ	eenzhene'r
enlistment	вербóвка	verbo'fka
entrenchment	окóпъ	ako'p
equipment	снаряжéніе	snarezhe'nie
escort	конвóй	kanvóy
examination	экзáменъ	egzah'men
„ , firing }	ружéйный пріёмъ	roozhe'iny priyo'm
„ , manual }		
expedition (mili-	экспедиція	ekspedee'tsiya
extend [tary)	растягивать	rastyah'geeva*t*
fall in!	стрóйся!	stro'isya!
farrier	кузнéцъ	koozne'ts [rabo'ta
fatigue	домáшняя рабóта	damah'shnyaya
„ party	рабóчая командá	rabo'chaya kamah'nda
field-day	воéнное упражнéніе	vaye'nnaye ooprazh-
„ -exercises	манéвры	mane'vry [ne'nie
„ -glass	подзóрная трубá	padzo'rnaya trooba'
„ -gun	полевóе орýдіе	palevo'ye aroo'die
„ -hospital	полевóй лазарéтъ	palevo'i lazare't
file	рядъ	ryat
file, blank	не пóлнымъ	ne pol'nym

English.	Russian.	Pronunciation.
file, connecting	маха́льный	makhah'*l*ny
„ , even	ро́вный рядъ	ro'vny ryat
„ , leading	передово́й рядъ	peredavo'i ryat
„ , odd	нечётный „	necho'tny
„ , in single	гусько́мъ	goosko'm
fire	ого́нь	ago'*n*
fire!	пли!	plee! [mashy'na
fire-engine	пожа́рная машина	pazhah'rnaya
flag	флагъ	flak
flank	фла́нгъ	flank
„ , inner	вну́тренній фла́нгъ	vnoo'trenni flank
„ , left	лѣвый „	le'vy flank
„ , outer	внѣшній „	vne'shni „
„ , right	пра́вый „	prah'vy „
flanker	фланке́ръ	flankyo'r
fleet	фло́тъ	flot
foot-soldier	пѣхотинецъ	pekhatee'nets
forage	фура́жъ	foorah'sh
foresight (gun) / „ (rifle)	му́шка	moo'shka
formation	стро́й	stroi
fort / fortress	кре́пость	kre'pas*t*
fortify (to)	укрѣпля́ть	ookreplyah'*t*
fortress wall	крѣпостна́я стѣна́	krepastnah'ya stena'
forward!	впередъ!	fperyo't! [redah'mee
fours (in)	вздво́енными ряда́ми	vzdvo'yennymee
front	фро́нтъ	front
front rank	пере́дній рядъ	pere'dni ryat
funeral	по́хороны	po'kharany
furlough	о́тпускъ	o'tpoosk
gaiters	штибле́ты	shteeble'ty
gallant	до́блестный	do'blestny
gallop	гало́пъ	galo'p
garrison	гарнизо́нъ	garneezo'n
gendarmerie	жандармерія	zhandarmeree'ya
general	генера́лъ	generah'l
geography	геогра́фія	geagrah'feeya

English.	Russian.	Pronunciation.
geometry	геоме́трія	geame'treeya
girdle	куша́къ	kooshah'k
girth	подпру́га	patproo'ga
glass (for drinking)	стака́нъ	stakah'n
glove	перча́тка	perchah'tka
government	правѣ́тельство	pravee'tel*stva*
governor	губерна́торъ	goobernah'tar
grave (s.)	могила	magee'la
great-coat [horse)	пальто́	pal*to*'
groom (brush a	чи́стить	chee'stee*t*
guard, escort	стра́жа	strah'zha
„ (of soldiers)	карау́лъ	karaoo'l
„ (advanced)	аванга́рдъ	avangahr*t*'
„ (rear)	арріергра́рдъ	arriergahr*t*'
gun (musket)	ружьё	roozhyo'
„ -carriage	лафе́тъ	lafe't
gunner	артиллери́стъ	arteeleree'st
gun-powder	по́рохъ	po'rakh
half-column	полуколо́нна	palookalo'nna
„ company	полуро́та	palooro'ta
„ section (ca-	ролувзво́дъ	paloovzvo't
halt! [valry)	сто́й!	stoi!
halter	недоу́здокъ	neda-oo'zdak
haversack [straw)	ра́нецъ	rah'nets
hay (chopped	сѣно	se'na [tee'ra
head-quarters	гла́вная квартѣ́ра	glah'vnaya kvar-
helmet	ка́ска	kah'ska
history	исто́рія	eesto'riya
horse	ло́шадь	lo'sha*t*
„ (a brown)	гнѣда́я ло́шадь	gnedah'ya lo'sha*t*
„ (a dark grey)	темносѣрая „	temnase'raya „
horse-brush	щётка	shcho'tka
„ cloth	чепра́къ	cheprah'k
horse's hoof	копы́то	kapy'ta
„ mane	грѣ́ва	gree'va
„ shoe	подко́ва	patko'va
„ tail	хвостъ	khvost
hospital	больни́ца	bal*nee'tsa*

English.	Russian.	Pronunciation.
hut	шала́шъ	shalah'sh
imprisonment	заключе́ніе	zaklyooche'nie
independent firing	отдѣльная стрѣльба́	adde'lnaya strel'bah'
infantry	пѣхо́та	pekho'ta [pekho'ta
,, , mounted	ѣздящая пѣхо́та	ye'zdyaschaya
inspection parade	осмо́тръ	asmo'tr
instructor	инстру́кторъ	eenstroo'ktar
insubordination	неповиновéніе	nepaveenove'nie
Intelligence De-	Гла́вный Штабъ	gla'vny shtap
interval [partment	промежу́токъ	pramezhoo'tak
intoxicated	пья́ный	pyah'ny
intrench (to)	окопа́ть [ле́ніе?	akapah't [le'nie?
in which direction?	въ кото́рое направ-	f kato'raye napravf
in what strength?	въ како́й си́лѣ?	kako'i see'le?
ironclad	броненóсецъ	braneno'sets
judge	судья́	soodyar'
killed	уби́тый	oobee'ty
knapsack	ра́нецъ	rah'nets
ladder	лѣстница	le'sneetsa
lance	пи́ка	pee'ka
spear	копьё	kapyo'
lantern	фона́рь	fanah'r
lanyard	та́лрепъ	tahl'rep
lashing	прикрѣпле́нье	preekreple'nie
latrine [arms!	отхо́жее мѣсто	akho'zheye me'sta
lay down your	положи́ ору́жіе!	palazhy' aroo'zhiye!
leave of absence	о́тпускъ	o'tpoosk
left	лѣвый	le'vy
line	ли́нія	lee'neeya
,, of columns	,, коло́нъ	,, kalo'n
,, ,, communi-	,, сообще́ній цѣпь	,, sa-apshche'ni tsep
,, ,, fire [cations		
,, ,, operations	операціо́нная л.	aperatsio'nnaya l.
,, ,, retreat	л. отступле́нія	l. atstoople'niya
,, ,, sight	,, прицѣла	,, preetze'la
main-body	гла́вный ко́рпусъ	glah'vny ko'rpoos
manœuvre	маневръ	mane'vr
map	ка́рта	kah'rta

English.	Russian.	Pronunciation.
march!	маршъ!	marsh!
marksman	стрѣло́къ	strelo'k
marquee tent	шатёръ	shatyo'r [meree'ya
military police	полева́я жандармерія	palevah'ya zhandar-
„ service	вое́нная слу́жба	vaye'nnaya sloo'-
mine	ми́на	mee'na [zhba
mortar [rear	мортѝра	martee'ra
move a little to the	осади́ наза́дъ!	asadee' nazah't!
move forward!	пода́йся впередъ!	pada'isya fperyo't!
musketry	пальба́	pah*l*bah'
„ instruction	уче́ніе стрѣльбѣ	ooche'niye stre*l*be'
muster	сборъ	zbor
mutiny	бунтъ	boont
muzzle (of a gun)	ду́ло	doo'lo
nose-bag	то́рба	tor'ba
occupy (to)	занима́ть	zaneemah'*t*
officer	офицёръ	afeetse'r
officer's undress	дома́шнее пла́тье	damah'shneye plah'*t*e
ophthalmia	воспале́ніе глазъ	vaspale'nie glas
order (command)	прика́зъ [ный)	preekah's [zhoo'rny)
orderly (on duty)	ординарецъ (дежу́р-	ardeenah'rets (de-
outpost	аванпо́стъ	avanpo'st [le'nie
outworks	внѣшнее укрѣпле́ніе	vne'shneye ookrep-
parade	пара́дъ	parah't
„ (to)	дѣлать пара́дъ	de'la*t* parah't
parapet	брустве́ръ	broostve'r
pass	ущѐлье	ooshche'lie
patrol	патру́ль	patroo'*l*
pay, salary	жа́лованіе	zha'lavaniye
peace	миръ	meer
pencil	каранда́шъ	karandah'sh
pension	пе́нсія	pénsiya
picket	пике́тъ	peeke't
pioneer	піоне́ръ	piane'r
pistol	пистоле́тъ	peestale't
pivot	шпиль	shpee*l*
plan	планъ	plan
pontoon	понто́нъ	panto'n

English	Russian.	Pronunciation.
post	пост*ъ*	post
powder	по́рох*ъ*	po'rakh
powder-magazine	пороховóй пóгреб*ъ*	parakhavo'i po'grep
prison [room)	тюрьмá	tyoor*m*ah'
prisoner (in guard	аресто́ванный (на гауптва́хт*ѣ*)	aresto'vanny (na gaooptvah'khte)
„ of war	плѣнный	plе'nny
proceedings of the court	судопроизво́дство	soodapra-izvo'tstva
promotion	повыше́ніе	pavyshe'nie
punishment	наказа́ніе	nakazah'nie
quarters	кварти́ра	kvartee'ra
quickly!	скорѣе!	skare'ye!
quinine	хи́на	khee'na
rain	дождь	dosh*t*
ramrod	шо́мполъ	sho'mpal
range (distance of flight of projectile)	дальность полёта снаряда	dah'*l*nas*t* palyo'ta snaryar'da
range finder	дальноме́р*ъ*	da*l*nahme'r
rank (in army)	чин*ъ*	cheen
„ (line of men)	ряд*ъ*	ryat
„ and file	ни́жніе чины́	nee'zhniye cheeny'
„ , front	пере́дній ряд*ъ*	pere'dni ryat
„ , rear	за́дній ряд*ъ*	zah'dni „
rations	съѣстны́е припа́сы	s-ye'stny-ye pripah's*y*
reconnaissance	развѣ́дка	razve'tka
recruit	рекру́т*ъ*	rekroo't
redoubt	реду́т*ъ*	redoo't
regiment	полк*ъ*	polk
regulations	уста́в*ъ*	oostah'f
rein	по́вод*ъ*, возжá	po'vat, vazhzhah'
release	освобожде́ніе	asvabazhde'nie
relief (change)	смѣна	sme'na
report	рапо́рт*ъ*	rapo'rt [koe
resign (to)	пода́ть въ отста́вку	padah't v atstah'f-

English.	Russian.	Pronunciation.
retire (to) } retreat (to) }	отступа́ть	atstoopah'*t*
rifling	нарѣ́зка	nare'ska
rifleman	стрѣло́къ	strelo'k
sack	мѣшо́къ	mesho'k
saddle	сѣдло́	sedlo'
„ , pack	вьючное сѣдло́	vyoo'chnaye sedlo'
„ , bow	лука́	lookah'
saddler	сѣдѣ́льный ма́стеръ	sede'*l*ny mah'ster
salute	салю́тъ	salyoo't
sapper	сапёръ	sapyo'r
scout [ment	развѣ́дчикъ	razve'tcheek
second (the) regi-	второ́й полкъ	ftaro'i polk
semaphore	семафо́ръ	semafo'r
sentry	часово́й	chesavo'i
shell	грана́та	granah'ta
ship-of-war	вое́нный кора́бль	vaye'nny kara'*p*
shot (cannon ball)	ядро́	yedro'
sight of a gun	прицѣлъ	preetse'l
signal	сигна́лъ	signah'l [mah'nda
„ party	сигна́льная кома́нда	signah'*l*naya ka-
signaller	сигна́льщикъ	signah'*l*shcheek
skirmish (to)	разсыпа́ться	ras-sypah'tsa
skirmisher	застрѣ́льщикъ	zastre'*l*shcheek
slowly!	ти́ше!	tee'she!
small shot	дробь	dro*p*
snaffle	трензель	tre'nze*l*
soldier	солда́тъ	saldah't
spur	шпо́ра	shpo'ra
spy	шпіо́нъ	shpi-o'n
squadron	эскадро́нъ	eskadro'n
square	каре́	kare'
stable	конюшня	kanyoo'shnya
staff (military)	штабъ	shtap
stall	сто́йло	sto'ila
stirrup	стремя́	stremyar'
surrender (to)	сда́ться	zdah'tsa [yakh
„ (to) upon terms	„ на усло́віяхъ	„ na ooslo'vi-

English.	Russian.	Pronunciation.
sword	ша́шка	shah'shka
tattoo	зоря́	zaryar'
telescope	телеско́пъ	telesko'p
tent	пала́тка	palah'tka
tent-peg	прико́лышъ	preeko'lysh
theft	кра́жа	krah'zha
to the right	на пра́во	na prah'va
to the left	„ ле́во	„ le'va
to the rear	въ тылъ	ftyl
torpedo-boat	миноно́ска	meenano'ska
transfer	переводи́ть	perevadee't
transport	тра́нспортъ	trah'nspart
trenches	транше́я	transhe'ya
troops	войска́	vaiskah'
„ (regular)	регуля́рныя войска́	regoolyah'rny-ya v.
„ (reserve)	резе́рвныя „	rezer'vny-ya v.
trot	рысь	rys
trumpet	труба́	troobah'
tunic [dress)	мундиръ	moondee'r
undress (daily	сюрту́къ	syoortoo'k
uniform	фо́рма	fo'rma
valise	чемода́нъ	chemadah'n
vedette	веде́тъ	vede't
veterinary surgeon	ветерина́ръ	vetereenah'r
victory	побѣда	pabe'da
village-chief	старшина́	starshynáh'
walk (a horse's)	шагъ	shak
war	война́	vainah'
water-bottle	фля́га для воды́	flyar'ga dlya vady'
wheeling	поворо́тъ	pavaro't
wing, left	крыло́, ле́вое	krylo', le'vaye
„ right	„ пра́вое	„ prah'vaye
wounded	ра́неный	rah'nenny
wound in the head (contusion)	ра́на въ го́лову	rah'na v go'lavoo.

30. Commercial and Trading Terms.

(Коммéрческіе и тортóвые тéрмины.)

English.	Russian.	Pronunciation.
Account. Settlement of	Счётъ. Разсчётъ	schot. ras-scho't
„ To close	Заключи́ть счётъ	zaklyoochee'*t* schot
„ Extract	Извлече́ніе изъ счёта	eez-vleche'neeye eez scho'ta
„ Charges	Счётъ расхо́дамъ	schot raskho'dam
„ Joint	Общій счётъ	op'-shchi schot
„ Sales	Прода́жный счётъ	pradazh'ny schot
Advice. As per	По увѣдомле́нію	pa oovedamle'niyoo
„ Without further	Безъ дальнѣ́йшаго -ія	bez da*l*nei'shava -iya
Advised	Увѣдомлённый	oovedamlyon'ny
Apprentice	Ученикъ	oocheneek'
Assets	Нали́чное иму́щество	naleech'naye imoo'-shchestva
Attorney. Power of	Повѣ́ренный. Довѣ́ренность	pave'renny. dave'-renno*st*
Average	Аварія	avaree'-ya
„ On an average	Сре́днимъ число́мъ	sred'neem chees-lom'
Balance	Бала́нсъ	balans'
„ To	свести́ (счеты́)	svestee' (schety')
„ sheet	Бала́нсъ	balans'
Banking	Банки́рское де́ло	bankeer'skaye de'la
Bearer	Предъяви́тель	predyevee'te*l*
„ To	на -я	na -ya
Bill, date [tion	Ве́ксель. Число́	vek'se*l*. cheeslo'
„ Accommoda-	Бро́нзовый ве́ксель	bró*n*zovy véksel
„ at sight	в. подлежа́щій упла́тѣ по предъявле́нiи	v. padlezha'shchee oopla'te pa predyavle'niyee
„ after sight	сро́чный в.	sroch'ny v.
„ of lading	Коносаме́нтъ	kanasament'

English.	Russian.	Pronunciation.
Bond (in)	Въ пакга́узѣ	f pakgah'ooze
„ warehouse	Пакга́узъ	pakgah'ooz
Bonded goods	това́ры сда́нные на сохране́ніе въ пакга́узѣ	tavah'ry zdahn'nye na sakhrane'nie f p.
Bonds with coupons attached	Облига́ціи съ купо́нами	ableega'tsi s koopo'-namee
Bonds without coupons	о. безъ купо́новъ	a. bez koopo'naf
Bookkeeper	Бухга́лтеръ	bookhgahl'ter
Brokerage	Куртáжъ	koortahzh'
Business. Wholesale	Дѣло. Опто́вое д.	de'la. apto'vaye d.
„ Retail	Мелочна́я торго́вля	melachnah'ya tar-gov'lya
„ To retire from	Вы́йти изъ дѣла	vy'itee eez de'la
Cartage	Пла́та за прово́зъ	plah'ta za pravos'
Charter (to) a ship	Зафрахтова́ть су́дно	zafrakhtavat' sood'na
Chartering	Зафрахтова́ніе	zafrakhtavah'nie
Claim. To send in a	Тре́бованіе. Предъяви́ть т.	tre'bavanie. pred-yeveet' t.
„ To make good a	Доказа́ть	dakazaht'
Clearing-house	Ликвидаціо́нная конто́ра	leekveedatsion'naya kanto'ra
Clerk	Прика́зчикъ	preekahs'cheek
Closed weak	въ концѣ сла́бо	f kantse' slah'ba
Collision	столкнове́ніе	stalknave'nie
Company (Society)	Общество	op'shchestva
„ Joint Stock	Акціоне́рное о́бщ.	aktsianer'naye o.
„ Limited Liability	О. съ ограни́ченной отвѣтственностью	o. s agranee'chenni atvet'stvennastyoo
Complaint [(To)	Жа́лоба [гра́му	zhah'laba [grah'moo
Confirm a telegram	подтверди́ть теле-гра́мму	pattverdeet' tele-grah'moo
Corner	Корне́ръ	karner'
Correspondent	Корреспонде́нтъ	karespandent'
Cost, insurance and freight (Cif.; c.i.f.)	Сто́имость, страхова́ніе и фрахтъ	sto'eemast, strakha-vah'nie ee frakht

English.	Russian.	Pronunciation.
Credit balance	кредитный балансъ	kredeet'ny balahns'
Custom House	Таможня	tamo'zhnya
Custom House duties	Таможенныя пошлины	tamo'zhennye po'shleeny
„ „ charges	Т'ные платежи	t. platezhy'
„ „ tariff	Т'ный тарифъ	t. tareef'
Damages (compensation)	Вознаграждение	vaznagrazhde'nie
„ To claim	Требовать в.	tre'bovat v.
Date. At three months'	Число. На три мѣсяца	chislo'. na tree me'setza
„ Under date of	Помѣченный	pame'chenny
Debit	Дебетъ	de'bet
„ and Credit	Д. и кредитъ	d. ee kre'dit
Debtor	Должникъ	dalzhnee'k
Deliver. To	Доставить	dastah'vit
Delivered free	Съ доставкой	z dastahf'ki
Demurrage	Простойныя деньги	prasto'inye den'gee
Deposit	Вкладъ	fklat
Director	Директоръ	deerek't'ar
Dividend Warrants [dues	Дивидендное свидѣтельство	deeveendend'naye sveede'telstva
Dock and Harbour	Портовыя деньги	partavy'ye den'gee
„ yard	Адмиралтейство	admeeralte'istva
„ Dry	Сухой докъ	sookho'i dok
Double Entry	Двойная бухгалтерія	dvainah'ya bookhgalte'reeya
Drawer [turity	Векселедатель	vekseledah't*e*l
Due, when at ma-	Наступилъ срокъ	nastoopeel' srok
Duty, Additional	Дополнительная пошлина	dapalnee'telnaya po'shleena
„ Liable to	подлежащій оплатѣ таможенной пошлиной	padlezhah'shchi aplah'te tamo'zhenny po'shleeni
„ free	безпошлинный	bespo'shleenny
Duties, Export	Вывозныя пошлины	vy'vazny-ye po'shliny
„ Import	Ввозныя „	vvo'zny-ye „
Enclosed	приложенный	preelo'zhenny
Enclosure	приложеніе	preelazhe'nie

English.	Russian.	Pronunciation.
Endorse (to)	Сдѣлать на́дпись на оборо́тѣ	zde'la*t* nah'tpee*s* na abaro'te
Endorser	Надписа́тель	natpeesah'tel
Endorsement	На́дпись	nah'tpee*s*
Exchange (The)	Би́ржа	bee'rzha
„	Ку́рсъ	koors
„ at par	Наровнѣ́	naravne'
„ above par	Выше па́ры	vy'she pah'ry
„ below par	Ни́же „	nee'zhe „
Fall (bear)	Паде́ніе	pade'nie
Fill (to)	Напо́лнить [же́ніе	napo'lnee*t* [zhe'nie
Financial state	Фина́нсовое полотвёрдый	feenan'savaye palatvyor'dy
Firm (unaltered)	учреди́ть	oochredee'*t*
Floating	Отпра́вить по желѣ́зной доро́гѣ	atprah'vee*t* pa zhele'zni daro'ge
Forward (to) by train	Отпра́вка	atprah'fka
Forwarding	Отправи́тель	atpravee'te*l*
„ Agent	Экспедиціо́нная торго́вля	expedeetsion'naya targov'lya
„ business, trade	изде́ржки по пересы́лкѣ	eezder'shkee pa peresy'lke
„ charges	Съ доста́вкой на кора́бль	s dastah'fki na karah'*p*
Free on board (*fob., f. o. b.*)	свобо́дный отъ просто́й аваріи	svabo'dny at prasto'i avari'ee
Free of particular average (*fpa*)	това́ръ. Контраба́нда	tavar'. kantraban'da
Goods, Contraband (smuggled)	Запрещённый това́ръ	zapreshchon'ny t.
Goods, Prohibited	пору́ка	paroo'ka
Guarantee	поручи́тель	paroochee'te*l*
Guarantor	Валово́й вѣсъ	valavo'i ves
Gross Weight	Пи́сьменное обязательство упла́ты су́ммы	pee'*s*mennaye abezah'te*l*stva ooplah'ty soo'my
I. O. U.	Ввоз и вывозъ	vvos ee vy'vas
Import and Export	увѣдоми́ть [нымъ	oovedamee'*t* [nym
Inform (to)	Быть увѣдомлён-	by*t* oovedamlyon'-
Informed (to be)		

English.	Russian.	Pronunciation.
Information	Свѣдѣнія	sve'deniye
Inquire (to)	Навести́ спра́вку	navestee' sprah'fkoo
Inquiry	Спра́вка	sprah'fka
Insurance, Marine	Страхова́ніе морско́е с.	strakhavah'nie. marsko'ye s.
„ Broker „ Underwriter	Страховщи́къ	strakhafshchee'k
„ Agent	страхово́й аге́нтъ	strakhavo'i age'nt
„ Company	Страхово́е о́бщество	strakhavo'ye op'-shchestvo
„ Policy	По́лисъ	po'lees
„ Premium	Пре́мія	pre'miya [va'nie
„ Rates	Пла́та за страхова́ніе	plah'ta za strakha-
Insure (to, against)	Страхова́ть (про́тивъ)	strakhavah'*t* (pro'-teef)
„ against all risks	„ п. всѣхъ ри́сковъ	„ p. fsekh ree'skaf
Interest (The)	Проце́нты	pratse'nty
„ Rate of	размѣ́ръ п-овъ	razmee'r -af
„ To pay	плати́ть проце́нты	platee'*t* -y
Introduce (to)	предста́вить	pretstah'vee*t*
Introduction	Рекоменда́ція	rekamenda'tsiya
Landing	при́стань	pree'stan
Leak	Течь	tech
Leakage	Уте́чка	oote'chka
Liabilities	Обяза́тельства	abezah'te*l*stva
Lighterage	Пла́та за разгру́зку судо́въ	plah'ta za razgroos'-koo soodo'f
Load (to)	Грузи́ть	groozee'*t*
Loss	Поте́ря	pate'rya
Lots	Ча́сти	chah'stee
Manager	Управля́ющій	oopravlya'yooshchi
Market	Ры́нокъ	ry'nak
„ price	Ры́ночная цѣна́	ry'nachnaya tsena'
„ day	База́рный день	bazah'rny de*n*
„ dues	ры́ночные сбо́ры	ry'nachnye sbo'ry
„ Monthly market report	мѣ́сячный отчётъ о состоя́ніи ры́нка	me'sechny atcho't a sastayah'niee ry'nka

English.	Russian.	Pronunciation.
Market. Detailed statement of the	подро́бный отчётъ	padrob'ny atcho't
Negotiate(to) [able	прода́ть [да́ть	pradah'*t* [pradah'*t*
Negotiable (sale-	кото́рый мо́жно про-	kato'ry mo'zhna
Offer (to)	предлага́ть	predlagah'*t*
Offers	предложе́нія	predlazhe'neea
Open steady (to)	внача́лѣ твёрдо	vnachah'le tvyo'rda
Order (to) [order	заказа́ть	zakazah'*t*
„ To place on	сдѣлать зака́зы	zde'la*t* zakah'zy
Packing	упако́вка	oopako'fka
Partnership, To dissolve a	уничто́жить това́рищество	ooneeshto'zhy*t* tavah'reeshchestva
Payable at sight	по предъявле́нiи	pa predyevle'niee
„ on . . .	подлежа́щій упла́тѣ..	padlezhah'shchi ooplah'te
Pilot (to)	вести́	vestee'
Port of entry	га́вань, гдѣ есть ввозная тамо́жня	gah'va*n*, gde yes*t* vvo'znaya tamo'zhnya
„ „ discharge	га́вань вы́грузки	gah'va*n* vy'grooskee
Postage	почто́вая пла́та	pashto'vaya plah'ta
Postage-stamp	п. ма́рка	p. mah'rka
Post-card	открытое письмо́	atkry'taye peesmo'
Post-paid	опла́ченный	aplah'chenny
Post-office	почто́вая конто́ра	pashto'vaya kanto'ra
„ Order, Money Order	п-о́вый де́нежный перево́дъ	-y de'nezhny perevo't
Precaution	предосторо́жность	predastaro'zhnas*t*
Predecessor	предше́ственникъ	pretshe'stvenneek
Price, Average	цѣна́, сре́дняя	tsenah', sre'dnyeya
„ Cost	своя́ цѣна́	svayáh tsenáh
„ Fair	хоро́шая ц.	kharo'shaya ts.
„ Losing	убы́точная ц.	ooby'tachnaya ts.
„ Low in	дешёвый	desho'vy
„ Rise in	повыше́нiе въ цѣнѣ́	pavyshe'nie f tsene'
„ Selling	прода́жная ц.	prada'zhnaye ts.
„ To raise the	подня́ть ц.	padnyah'*t* ts.
Quotation	бирже́вая ц.	beerzhevah'ya ts.

English.	Russian.	Pronunciation.
Recapitulation	провѣ́рка счето́въ	prave'rka scheto'f
Receipt	роспи́ска	raspee's'ka
Reduction	ски́дка	skee't'ka
Refuse all responsibility (to)	отказа́ться отъ вся́кой отвѣ́тственности	atkazah'tsa at fsyaki atve'tstvennastee
Register (to)	регистрова́ть	regeestravah'*t*
Registered letter	заказно́е письмо́	zakazno'ye peesmo'
„ tonnage	реги́стеръ то́нъ	regee'ster ton
Rely on (to)	полага́ться на	palagah'tsa na [foo
Reply by Telegram	отвѣ́тъ по телегра́фу	atve't pa telegrah'-
Representative	представи́тель	pretstavee'te*l*
Representation	представле́ніе	pretstavle'nie
Rise (Bull)	повыше́ніе	pavyshe'nie
Safe arrival	благополу́чное при-бы́тіе	blahapaloóshnaye preeby'tie
Salesman	продаве́цъ	pradave ts
Satisfactory	удовлетвори́тельный	oodavletvaree'te*l*ny
„ Un-	не-	ne-
Sellers	продавцы́	pradaftsy'
Sent for collection	по́сланный для взыска́нія	po'slanny dlya vzyskah'niya
Settlement-day	день назна́ченный для сведе́нія счето́въ	den naznah'chenny dlya svede'niya scheto'f
Shares, Debenture	а́кціи, облига́ція	a'ktsi-ee, ableegah'-tsiya
„ Fully paid	вполнѣ́ опла́ченныя a.	fpalne' aplah'chenny-ya a.
„ Ordinary	обыкнове́нныя a.	abyknave'nny-ya a.
„ Preference	привилегиро́ванныя a.	preeveelegeero'vanny-ya a.
„ Railway (guaranteed by the State)	желѣзнодоро́жныя a. (гарантиро́ванныя правѝтельствомъ)	zheleznadaro'zhnaya a. (garanteero'-vanny-ya pravee'-te*l*stvam)
Ship broker	судово́й ма́клеръ	soodavo'i mah'kler

English.	Russian.	Pronunciation.
Ship chandler	продавéцъ корабéльнаго такелáжа и другúхъ предмéтовъ снабжéнія сýдна	pradave'ts karabe'l-nava takelah'zha ee droogee'kh predme'taf snab-zhe'niya soo'dna
„ Owner	кораблевладéлецъ	karablevlade'lets
„ To	нагружáть	nagroozhah'*t*
Shipping	погрýзка на корáбль	pagroo'ska na karah'*p* [koe
„ charges	плáта за нагрýзку	plah'ta za nagroo's-
„ trade (house)	судохóдство	soodakho'tstva
Shipwreck	кораблекрушéніе	karablekrooshe'nie
Sinking	погашéніе	pagashe'nie
Situation, Post	мѣсто	me'sta
Slack	слáбый	slah'by [she'nie
Slightly rising	мáленькое повышéніе	mah'len*k*aye pavy-
Solvency	состоя́тельность	sastayah'te*l*nas*t*
Speculator	спекуля́нтъ	spekoolyah'nt
Spoilt	испóрченный	eespor'chenny
Standing	положéніе	palazhe'nie
Stock	дéнежныя бумáги	de'nezhny-ya boo-mah'gee
Stock-broker	мáклеръ	mah'kler
Stock and Share Quotations	биржевыя извѣстія	beerzhevy-ya eez ve'steeya
Stock-jobber	зáяцъ	zah'yets
Stowage	нагрýзка	nagroo'ska
Successor[Address	преéмникъ	preye'mneek
Telegraphic	телегрáфный áдресъ	telegrah'fny ah'dres
Tow (to)	буксировáть	bookseeravah'*t*
Towing charges	плáта за буксúръ	plah'ta za booksee'r
Unloading	выгрузка	vy'grooska
Wharf	прúстань	pree'sta*n* [leena
Wharfage	прúстанная пóшлина	pree'stannaya po'sh-
Wholesale price	оптóвая цѣнá	apto'vaya tsenah'
Winding up [(to)	ликвидировáніе	leekveedeeravah'nie
Wire, Telegraph	телегрáфировать	telegrafee'rava*t*.

31. Shooting and Fishing. (Охóта и рыболóвство.)

English.	Russian.	Pronunciation.
Axe	топóръ	tapor'
bait	приманка	preemah'nka
bullet	пу́ля	poo'lya
caps	пистóны [новъ	peesto'ny [naf
cartridge extractor	извлекáтель патрó-	eezvlekah'*tel* patro'-
cartridges	патрóны	patro'ny
file	напи́локъ	napee'lak
fishing-basket	рыбная корзи́на	ry'bnaya karzee'na
„ -hook	у́дочный крючёкъ	oo'dachny kryoo-
„ -line and wheel	у́дочка	oo'dachka [cho'k
„ -net	сѣтка	se'tka
„ -rod	лѣса́	lesah' [ryah'dy
„ -tackle	рыболóвные снаря́ды	rybalo'vny-ye sna-
float	поплавóкъ	paplavo'k
fly	му́шка	moo'shka
game-bag	яхтáшъ	yakhtah'sh
gimlet	бурáвъ	boorah'f
grindstone	точи́льный ка́мень	tachee'*l*ny kah'*me*n
gun	ружьё	roozhyo'
gun-case	футля́ръ	footlyah'r
gun-powder	пóрохъ	po'rakh [nah'
gut	кишéчная струна́	kishe'chnaya stroo-
hammer	куркóкъ	kooro'k [roozhyo'
hammerless-rifle	безкурóчное ружьё	beskooro'chnaye
knife	нóжъ	nosh
matches	спи́чки	spee'chkee
nail	гвóздь	gvos*t*
pincers	щипцы́	shcheeptsy'
pipe and tobacco	трýбка съ табакóмъ	troo'pka s tabako'*m*
ramrod	шóмполъ	sho'mpahl
saw	пила́	peelah'
screwdriver	отвёртка	ahtvyo'rtka
sheath	ножны́	nahzhny'
shot	дрóбь	dro*p*
tools	орýдія	aroo'deeya
whetstone	осёлокъ	ahsyo'lak.

ELEMENTARY GRAMMAR.

In Russian, the *parts of speech* are:—

(1) Substantive, (2) Adjective, (3) Numeral,
(4) Pronoun, (5) Verb, (6) Adverb,
(7) Preposition, (8) Conjunction, (9) Interjection.

The Substantive.

There are *three Genders*:—Masculine, Feminine and Neuter. The gender for animate objects goes by sex, else by ending of nouns. Masculine (M.) are:—(1) Names of males. (2) Nouns in -ъ, -й and some in -ь. Feminine (F.):—(1) Names of females. (2) Nouns in -а, -я and some in -ь. Neuter (N.):—(1) Some names of living objects, when sex is not specified. (2) Nouns in -о, -е, -мя.

There are *two Numbers*:—Singular (Sing.) and Plural (Plu.) [Dual, only after numerals '2', '3', '4' and 'both'; see Numerals]. Six Cases:—Nominative (Nom.), Accusative (Acc.), Genitive (Gen.), Dative (Dat.), Instrumental (Inst.), Prepositional (Prep.). [Vocative distinct from Nominative only in Slavonic:—Бóже (God!), Гóсподи (Lord!), Óтче (Father!) . . .]

There are *nine Declensions*, three for each gender, arranged according to ending, (1) hard and (2) soft, as follows:—

CASE-ENDINGS ACCORDING TO DECLENSIONS.

		I. Masculine.			*II. Feminine.*		
		(1) -ъ	(2) -й	(3) -ь	(1) -а	(2) -я	(3) -ь
Sing.	Nom.	ъ	й	ь	а	я	ь
	Acc.	ъ, а	й, я	ь, я	у	ю	ь
	Gen.	а	я	я	ы (и)	и	и
	Dat.	у	ю	ю	ѣ	ѣ (и)	и
	Inst.	омъ (емъ)	емъ	емъ	ою (ой)	ею (ей)	ію (ью)
	Prep.	ѣ	ѣ (и)	ѣ	ѣ	ѣ (и)	и
Plu.	Nom.	ы(и) [(ей)	и	и	ы и)	и	и
	Acc.	ы(и), овъ	и, евъ	и, ей	ы(и),ъ(ей)	и, ь (й)	и, ей
	Gen.	овъ (ей)	евъ	ей	ъ (ей)	ь (й)	ей
	Dat.	амъ	ямъ	ямъ	амъ	ямъ	ямъ
	Inst.	ами	ями	ями(ьми)	ами	ями	ями(ьми)
	Prep.	ахъ	яхъ	яхъ	ахъ	яхъ	яхъ

III. Neuter.

	(1)-о	(2)-е	(3)-(м)я		(1)-о	(2) -е	(3)-(м)я
Sing. Nom.	о	е	я	Plu. Nom.	а	я	ена
Acc.	о	е	я	Acc.	а	я	ена
Gen.	а	я	ени	Gen.	ъ	ей (ій)	енъ
Dat.	у	ю	ени	Dat.	амъ	ямъ	енамъ
Inst.	омъ	емъ	енемъ	Inst.	ами	ями	енами
Prep.	ѣ	ѣ (и)	ени	Prep.	ахъ	ях	енахъ

Note. Masculine Accusative is the same as Masculine Genitive for living things; otherwise, the same as Masculine Nominative.
Feminine Plural Accusative coincides with Feminine Plural Genitive for living things; else, with Feminine Plural Nominative.
Neuter Nominative and Accusative are always the same.
The Prepositional is only used with Prepositions (see Page 91).
These remarks apply also to Adjectives.

DECLENSION OF SUBSTANTIVES.

I. Masculine.

(1) сто́лъ (table); сло́нъ (elephant). (2) поко́й (rest, room); чародѣ́й (wizzard). (3) гво́здь (nail); ца́рь (Tsar).

Sing. Nom.	сто́лъ table; the, a—.	поко́й	гво́здь
Acc.	сто́лъ „ „ „ (слона́ elephant)	поко́й (чародѣя)	гво́здь (царя)
Gen.	стола́ of the, a table	поко́я	гвоздя́
Dat.	столу́ to „ „ „	поко́ю	гвоздю́
Inst.	столо́мъ by the, a table	поко́емъ	гвоздёмъ
Prep.	(на) столѣ́ (on) the, a table	(въ) поко́ѣ	(о) гвоздѣ́
Plu. Nom.	столы́ tables, the—	поко́и	гво́зди
Acc.	столы́ „ „ (слоно́въ elephants)	поко́и (чародѣевъ)	гво́зди (царе́й)
Gen.	столо́въ of the tables	поко́евъ	гвоздей
Dat.	столя́мъ to „ „	поко́ямъ	гвоздя́мъ
Inst.	столя́ми by „ „	поко́ями	гвоздя́ми
Prep.	(на) столя́хъ (on) the tables	(въ) поко́яхъ	(о) гвоздя́хъ

II. Feminine.

(1) я́ма (pit); жена́ (wife). (2) пу́ля (bullet); ня́ня (nurse). (3) ко́сть (bone); ло́шадь (horse).

Sing. Nom.	я́ма	пу́ля	ко́сть
Acc.	я́му	пу́лю	ко́сть
Gen.	я́мы	пу́ли	ко́сти
Dat.	я́мѣ	пу́лѣ	ко́сти
Inst.	я́мой	пу́лей	ко́стью
Prep.	(въ) я́мѣ	(о) пу́лѣ	(о) ко́сти

Plu. Nom.	я́мы	пу́ли	ко́сти
Acc.	я́мы (жёнъ)	пу́ли (пя́нь)	ко́сти (лошаде́й)
Gen.	ямъ	пу́ль	косте́й
Dat.	я́мамъ	пу́лямъ	костя́мъ
Inst.	я́мами	пу́лями	костями
Prep.	(въ) я́махъ	(о) пу́ляхъ	(о) костя́хъ

III. Neuter.

	(1) село́ (village).	(2) мо́ре (sea).	(3) вре́мя (time).
Sing. Nom.	село́	мо́ре	вре́мя
Acc.	село́	мо́ре	вре́мя
Gen.	села́	мо́ря	вре́мени
Dat.	селу́	мо́рю	вре́мени
Inst.	село́мъ	мо́ремъ	вре́менемъ
Prep.	(о) селѣ	(о) мо́рѣ	(о) вре́мени
Plu. Nom.	сёла	моря́	времена́
Acc.	сёла	моря́	времена́
Gen.	сёлъ	море́й	временъ
Dat.	села́мъ	моря́мъ	временама́ъ
Inst.	села́ми	моря́ми	временами
Prep.	(о) села́хъ	(о) моря́хъ	(о) временах̀ъ

Phonetic and Orthographic Change.

(1) и for ы after г, к, х; ж, ч, ш, щ:—

Sing. Nom. нога́ (leg) | Plu. Nom. но́ги
„ Gen. ноги́

„ Nom. ножъ (knife) „ Nom ножи́.

---

(2) е for о *(unaccented)* after ж, ц, ч, ш, щ:—

Singular.

Nom. ча́ша (cup) Inst. ча́шей
„ птица (bird) „ птицей.

---

(3) All cases, but Sing. Nom., of some Masculines in -ей, proper names in -ій—have ь for е:—

у́лей (hive); у́лья | Васи́лій (Basil); Васи́лья.

---

(4) и for ѣ after і:—

Россія (Russia) Sing. Prep. (о) Россіи.

---

(5) е, о often dropped in all cases but Sing. Nom. Acc.

Sing. Nom. ло́бъ (forehead) | Sing. Nom. день (day)
„ Gen. лба́ | Plu. Nom. дни.

---

(6) Many Feminine and Neuter Plural Genitives insert o, e between two last consonants:—

стекло́ (glass)	Земля́ (earth)
Plu. Gen. стёколъ.	Plu. Gen. земе́ль.

Formal variations.

(1) Masc. diminutives in—ёнокъ usually have Nom. Plural я́та, etc.; ребёнокъ (child), Plur. Nom. ребя́та, Acc. Gen. ребя́тъ, etc.

(2) Masc. in -янинъ, Plu. in -яне, Gen. -янъ, etc:—дворя́нинъ (a noble), Plu. дворя́не, -нъ etc.; англича́нинъ (Englishman), ча́не.

(3) Masc. Sing. Gen. in -у denoting quantity, 'some':—ча́шка ча́ю (a cup of tea); фу́нтъ табаку́ (a pound of tobacco).

(4) Masc. Sing. Prep. in -у́ with Preposition in common phrases:—въ полку́ (in the regiment); на краю́ (on the edge).

(5) Nouns in -ья, ье, -ie have Plu. Gen. in -ей, -ій:—судья́ (judge), су́дей; ружьё (gun), ру́жей; извѣстіе (notice), извѣстій.

(6) -жъ, -чъ, -шъ, -щъ, -ща and -жа, -ча, -ша after consonant, have Plu. Gen. in -ей:—паде́жъ (case), клю́чъ (key), ро́ща (grove), во́жжа (rein), ве́ша (squirrel):—падежей, ро́щей, etc.

(7) Feminine Sing. Inst. has -ою: -ой, -ею: -ей, -ію: -ью—the shorter forms being more colloquial.

(8) Some -ь nouns have Plu. Inst. in -ьми for -ями:—две́рь (door): дверьми; ло́шадь: лошадьми; лю́ди (people): людьми.

(9) Many nouns in -ъ, -ь have Plu. Nom. in а́, я́:—о́стровъ (island): острова́; ле́карь (leech): лекаря́.

(10) Some in -ъ, -ь, -о—have Plural -ья, -ьевъ, -ьямъ, -ьями, -ьяхъ:—бра́тъ (brother): бра́тья; су́къ (bough): су́чья; зя́ть (brother-in-law): зя́тья; перо́ (feather): пе́рья.

(11) A few in -ъ have old Plu. Gen. = Sing. Nom. пу́дъ (pud): де́сять пу́дъ (ten puds); сапо́гъ (boot): па́ра сапо́гъ (a pair of boots), etc. So also:—мно́го разъ (many times); пя́ть челове́къ (five men).

Irregularly declined Substantives.

(1) гла́зъ (eye); во́лосъ (hair): Plural -а́, ъ, а́мъ, etc.

(2) господи́нъ (Mr., gentleman); ба́ринъ (Sir! master): Plural господа́. -дъ etc., ба́ре, -ръ, etc.

(3) дитя́ (child): Sing. Gen. Dat. Prep. дитя́ти, Inst. дитя́темъ, дитя́тею, Plu. Nom. дѣти, Gen. Acc. дѣтей, Dat. дѣтямъ, Inst. дѣтьми, Prep. (о) дѣтяхъ.

(4) дочь (daughter), мать (mother), form other cases from -ерь: Gen. до́чери, ма́тери, etc.

(5) сы́нъ (son), сва́тъ (wooer), кумъ (godfather): Plural сы́новья́, Gen. -ове́й, Dat. -овья́мъ, etc.

(6) ку́рица (hen): Plural ку́ры, ку́ръ, ку́рамъ . . .

(7) не́бо (sky), чу́до (wonder): Plural in -еса́, -е́съ . . .

(8) о́ко (eye), у́хо (ear): Plural о́чи, у́ши; Gen. очей, ушей, Dat. очама́ъ, ушама́ъ . . .

(9) пла́мень (flame), путь (way): Sing. Gen. Dat. Prep. и: пути́ . . .

(10) сажень (fathom): Plural Gen. са́женъ.

(11) су́дно (ship): Plural суда́, -о́въ. -а́мъ . . .

(12) хозя́инъ (master): Plural хозя́ева, -евъ, -евамъ . . .

(13) Христо́сь (Christ): Gen. Христа́, Dat. -ту́, Voc. -те́.

(14) це́рковь (church): Sing. Gen. Dat. Prep. це́кви, Pl. -ве́й, -ва́мъ, -ва́ми, -ва́хъ.

The Adjective.

For List of Adjectives see Pages 44 to 47.

For the Adjective, which agrees with its Substantive in Gender, Number and Case, there are two forms:—a *long* and a *short*. Those Adjectives which (see below) use the long attributively, use the short predicatively:—до́брый челове́къ (a good man); челове́къ до́бръ (the man is good)—ши́рокая ре́ка́ (a wide river); ре́ка́ широка́ (the river is wide).

Adjectives fall into four Classes:—

(1) *Qualitative* denoting a quality, as:—то́лстый (thick), хоро́шій (good), кра́сный (red). Endings -ый (-ій), -о́й, -ій.

(2) *Possessive* subdivided into (a) *Individual* and (b) *Common*, both formed from names of animate objects, and denoting respectively the relation of an object to an *individual* and to the *species*:—(a) Ива́новъ (John's), from Ива́нъ (John); ца́ревъ (belonging to the Tsar), ца́рь (Tsar); же́нинъ (wife's), жена́ (wife); and (b) ры́бій (fish-), ры́ба (fish); медве́жій (bear-), медве́дь (bear); бобро́вый (beaver), бо́бръ (beaver). Endings:—(a) -овъ, from -ъ, -о; -евъ, from -ь, -й, -е or *after* ж, ч, ш, щ, ц; -инъ from -а, -я; -цынъ from -ца. (b) -ій -овій, -евій; -скій, -цкій; -иный; -овый, -евый.

(3) *Material*, denoting the *substance*:—золото́й

(gold-); зо́лото (gold); деревя́нный (wooden); де́рево (wood). Endings: -ый, -ный, -ян(и)ый.

(4) *Circumstantial*, formed from Adverbs of time and place:—лѣтній (summer); лѣто (summer), здѣшній (here); здѣсь (here); тогда́шній (then); тогда́ (then); ма́ртовскій (March); ма́ртъ (March).

Endings: -ній; -скій (from months).

There are Three Declensions; I and III of which distinguish *hard* and *soft* endings (see Page 79).

CASE ENDINGS ACCORDING TO DECLENSIONS.

	I.			II.		
	Mas.	Neu.	Fem.	Mas.	Neu.	Fem.
Sing.Nom.	ый(ій),ой ій, ой	ое; ее	ая, яя	ій	ье	ья
Acc.	=Nom.orGen. „ „		ую; юю	=Nom.orGen.	ье	ью
Gen.	аго; яго		ой; ей	ьяго		ьей
Dat.	ому; ему		„ „	ьему		„
Inst.	ымъ (имъ); имъ		ою(ой); ею	ьимъ		ьею (ьей)
Prep.	омъ; емъ		ой; ей [(ей)	ьемъ		ьей
Plu. Nom.	ые (ie); ie		ыя (ія); ія	ьи		
Acc.	=Nom.orGen.	=Nom. or Gen.		= Nom. or Gen.		
Gen.	ыхъ (ихъ); ихъ			ьихъ		
Dat.	ымъ (имъ); имъ			ьимъ		
Inst.	ыми (ими); ими			ьими		
Prep.	ыхъ (ихъ); ихъ			ьихъ		

	III.			All Genders.	
	Mas.	Neu.	Fem.		
Sing.Nom.	ъ; ь	о; е	а; я	Plu. Nom.	ы; и
Acc.	=Nom.orGen. „ „		у; ю	Acc.	= Nom. or Gen.
Gen.	а; я		ой; ей	Gen.	ыхъ; ихъ
Dat.	у; ю		„ „	Dat.	ымъ; имъ
Inst.	ымъ; имъ		ою(ой); ею	Inst.	ыми; ими
Prep.	омъ; емъ		ой; ей [(ей)	Prep.	ыхъ; ихъ

Qualitative Adjectives follow Declensions I., and II.; except ра́дъ (glad), гора́здъ (clever), which have *only* short predicative form, and бо́льшій (greater), большо́й (great), меньшо́й (younger), ме́ньшій (less), *only* long attributive.

Possessive Individual Adjectives have only *short* form, 3rd Declension; and *Possessive, Material* and *Circumstantial* only *long*, 1st Declension, except -ій, -овій, -евій which have Singular *long*, Plural *short*, 2nd Declension.

DECLENSIONS OF ADJECTIVES.

I.

		Mas.	Neu.	Fem.
Sing.	Nom.	до́брый	до́брое	до́брая
	Acc.	до́брый / до́браго	„	до́брую
	Gen.	до́браго		до́брой
	Dat.	до́брому		„ [(-ой)
	Inst	до́брымъ		до́брою
	Prep.	(о) до́бромъ		(о) до́брой
Plu.	Nom.	до́брые		до́брыя
	Acc.	до́брые / до́брыхъ		до́брыя / до́брыхъ
	Gen.	до́брыхъ		
	Dat.	до́брымъ		
	Inst.	до́брыми		
	Prep.	(о) до́брыхъ		

II.

		Mas.	Neu.	Fem.
Sing.	Nom.	рыбій	рыбье	рыбья
	Acc.	рыбій / рыбьяго	„	рыбью
	Gen.	рыбьяго		рыбьей
	Dat.	рыбьему		„ [(-ей)
	Inst	рыбьимъ		рыбьею
	Prep.	(о) рыбьемъ		(о) рыбьей
Plu.	Nom.	рыбьи		
	Acc.	рыбьи / рыбьихъ		
	Gen.	рыбьихъ		
	Dat.	рыбьимъ		
	Inst.	рыбьими		
	Prep.	(о) рыбьихъ		

III.

		Mas.	Neu.	Fem.
Sing.	Nom.	ца́ревъ	-во	-ва
	Acc.	ца́ревъ / ца́рева	„	-ву
	Gen.	ца́рева		-ой
	Dat.	ца́реву		„
	Inst.	ца́ревымъ		-ою (-ой)
	Prep.	(о) ца́ревомъ		-ой

		All Genders.
Plu.	Nom.	ца́ревы
	Acc.	ца́ревы / ца́ревыхъ
	Gen.	ца́ревыхъ
	Dat.	ца́ревымъ
	Inst.	царевыми
	Prep.	(о) ца́ревыхъ

NOTE. (1) The Phonetic and Orthographic changes (і, я, е for ы, а, о) as in Substantives (Page 81). The numerous coincidences in form can be gathered from the Table.

(2) In the *short* forms, о and е are inserted between two final consonants in Mas. Sing. Nom. Acc.:—кре́покъ (strong), кре́пкій; вѣренъ (true), вѣрный; тя́жекъ (heavy), тя́жкій—or е for ь, й: го́рекъ (bitter), го́рькій; поко́енъ (quiet), поко́йный.

(3) For use of Genitive instead of Accusative as in Substantives (Page 80)

Comparison of Adjectives.

The *Comparative* is formed by adding **-ѣ́йшій (-а́йшій)** or **-шій** for the *long*. declined as in Declension I (Page 83):—**-ій, -ее, -ая** etc.; and **-ѣе, -е** for the *short* ending, *indeclinable*. The use of two forms is explained at Page 83.

(1) **-ѣ́йшій, -ѣе**—**живо́й** (living), **живѣ́йшій, живѣе**; **сла́бый** (weak), **слабѣ́йшій, слабѣе**. Except:—**дешёвый** (cheap), **кра́сный** (red, beautiful), **по́здній** (late), **твёрдый** (hard), **бога́тый** (rich), **круто́й** (steep), **густо́й** (dense), **просто́й** (simple), **то́лстый** (thick), **ча́стый** (dense, frequent), **чи́стый** (clean). in which the long forms are regular, but the *short not*, viz.:—**дешёвле, краснѣе** (redder): **кра́ше** (fairer), **по́зже, твёрже, богаче, кру́че, гу́ще, про́ще** (and **-тѣе**), **то́лще, ча́ще, чи́ще**.

(2) **-г, -к, -х** give **-ж-, -ч-, -ш-айшій: -е. ая**:—**стро́гій** (strict), **строжа́йшій, стро́же**; **кръпкий** (strong), **кръпча́йшій, кръпче**; **ве́тхій** (old), **ветша́йшій, ве́тше**. Except:—**до́лгій** (long), **глубо́кій** (deep), **рѣдкій** (rare), **сла́дкій** (sweet), **то́ккій** (thin):—**должа́йшій, до́льше; глубоча́йшій, глу́бже** etc., **широ́кій** (broad), **широча́йшій, ши́ре; далёкій** (far), **да́льше**.

(3) **-шій**—**ая**:—**высо́кій** (high), **вы́сшій, вы́ше; ста́рый, ста́ршій, ста́рше; ху́до́й** (thin, bad), **ху́дшій, ху́же; вели́кій** (great), **бо́льшій, бо́льше; ма́лый** (small), **ме́ньшій, ме́ньше; хоро́шій** (good), **лу́чшій, лу́чше**.

The *Superlative* only exists as a separate form in **вели́кій**: **велича́йшій; высо́кій, высоча́йшій; ма́лый, малѣ́йшій; ни́зкій** (low), **нижа́йшій**. In other cases (1) the Comparative is used, with or without **наи-**:—**о́нъ мой лу́чшій дру́гъ** (he is my best friend), **наилу́чшій спо́собъ учи́ться** (the best way to learn); or—

(2) the Positive with **са́мый**: **са́мый хоро́шій** (the best).

The Numeral.

The Cardinals (see Page 41) are very *irregular* in their declensions. The most important forms are:—

(1) One. Sing. Nom. **одинъ, одно́, одна́**; Acc. **одинъ** (**одного́**), **одну́, одно́**; Gen. **одного́, одно́й**; Dat. **-ому́, -о́й**; Inst. **-имъ, -о́й**; Prep. **-о́мъ, -о́й**. Plural (alone) Mas. Neut. Nom. **одни́, -и́хъ, -и́мъ, и́ми, -и́хъ**. Fem. **одн , -ѣ́хъ**, etc.

(2) Two. **два** Mas. Neu. **два**, Fem. **двѣ**, Common: **дву-хъ, -мъ, -мя́, -хъ**. So: **о́ба, о́бѣ** (both), Mas. Neut. **обо́ихъ**, Fem. **обѣ́ихъ**, etc.

(3) Three. **три. трё-хъ -мъ, -мя́, -хъ**.

(4) Four. **четы́ре, четырё-хъ, -мъ, четырьмя́**.

(5) Five. **пя́ть**, Gen. Dat. Prep. **пяти́**, Inst **пятью́**. Thus **шесть, семь, де́вять, де́сять, трина́дцать**. But **во́семь**: **восьми́, восемью́**.

(6) Fifty. **пятьдеся́тъ, пятидесяти. -ью**. Thus 60, 70, 80.

(7) Forty. **со́рокъ**, Gen. Dat. Inst. **сорока́** (Gen. Plu. **-о́въ** in **со́рокъ с'о́въ**, 40 forties.). Thus:—**сто, девяно́сто: -а**.

(8) 200. двѣсти, двухъ сóтъ, двумъ стáмъ, двумя́ стáми, двухъ стáхъ. Thus трúста, четырéста.
(9) 500. пятьсóтъ, пятú с., пятú стáмъ, пятью́ стáми, пятú стáхъ. Thus 600, 700, 800, etc.
(10) 1000. тысяча is regular.

The Ordinals (see Page 42) are regular (Adjectives, see Page 84).

The Pronoun.

Declension of Pronouns.

Personal. (1) я (I), меня́ (me, of me), мнѣ (to me), мно́ю (by me), о мнѣ́ (about me). мы (we), насъ (us, of us), намъ (to us), на́ми (by us), о на́съ (about us).

(2) ты (thou), тебя́ (thee, of thee), тебѣ́ (to thee), тобо́ю (by thee), о тебѣ́ (about thee). вы (you), васъ, вамъ, ва́ми, о ва́съ.

Note. ты is used only of God, the Tsar, near relations, servants, peasants, animals or in contempt; else вы.

(3) онъ (he), оно́ (it), его́ (him, it; his, its), ему́ (to—), имъ (by—), о нёмъ (about—), она́ (she), её (her), ея́ (of her), ей (to her), е́ю (by her), о не́й (about her). они́ (they Mas. and Neu.), онѣ́ (Fem.): ихъ, имъ. ими.

Reflexive. (4) себя́ (him-, it-, herself, etc.; of—), себѣ́ (to—), собо́ю (by—), о себѣ́ (about—). (Singular and Plural.)

Demonstrative. (5) сей (Mas.), сié (Neu.) (this): сего́, -му́, симъ, о сёмъ; сія́ (Fem.), (Gen. Dat. Prep.) сей, (Acc.) сію́, (Inst.) сéю, -е́й. сіи́ (these), сихъ, -мъ, сими.

тотъ (Mas.), то (Neu.) (that): того́, -му́, тѣмъ, о то́мъ; та (Fem.): той, ту, то́ю, тѣ (those), -хъ, -мъ, тѣми.

э́тотъ, это (this): э́того, -му, э́тимъ, объ э́томъ; э́та, etc.; э́ти (these), -хъ, -мъ, -ми.

Relative, Interrogative and Indefinite: (6) кто (Mas. and Fem.) (who, who?, some [one]): кого́, -му́, кѣмъ, о ко́мъ. (Singular and Plural.)

что (Neu.) (which, etc.): чего́, -му́, чѣмъ, о чёмъ. (Sing. and Plu.)—кото́рый (who, which, etc.) is regular (see Page 84).

Possessive. (7) мо́й (Mas.) (my). моё (Neu.), моего́, -му́, -мо́имъ, моёмъ; моя́ (Fem.): мою́, мое́й, мое́ю, etc. Thus твóй (thy), свóй (my, thy, his, her; our, etc.. reflexive, referring to Subject).

(8) нашъ (Mas.), на́ше (Neu.) (our): на́шего, -му, на́шимъ, на́шемъ, на́ша (Fem.): -у, -е́й, -е́ю; Plural:—на́ши, -ихъ, -имъ, -ими. Thus too вашъ (your).

The Verb.

For List of Verbs see Pages 47 to 52.

Note. The 2nd person Singular is used as in Shakespearian English, viz.:—in addressing God, the Tsar, husband, wife, near relation or friend, children. dependents, peasants, animals—and in abuse. In all other cases, the 2nd person Plural.

Remarks on the Forms and Meanings of the Verb.

Besides *voice, mood, time, number* and *gender*, the Russian verb distinguishes several *kinds* of actions for which there are sometimes separate forms.

I. (a) *Definite.* The time or circumstances are ascertained:—я чита́ю (тепе́рь), I am (now) reading; онъ писа́лъ э̀то письмо́ (вчера́), he wrote this letter (yesterday); онъ идётъ по доро́гѣ, he is going along the road (i. e. now or at some definite time): онъ плывётъ къ ло́дкѣ, he swims to the boat.

(b) *Indefinite.* The action is general, habitual:—рыба плава́етъ, a fish swims; я ча́сто ходи́лъ по набе́режной, I often walked on the quay.

N.B. Observe чита́ть, писа́ть, have only *one form*; while ходи́ть, идти́ (go) плава́ть, плыть (swim), have *two forms*.

II. (a) *Iterative* (Past) or repeated action. Example:—сидѣ́ть, sit; but: я сиживалъ у него́ часа́ по́ три, I *would* sit with him three hours together.

(b) *Single* (Past or Fut.) action. Example:—стуча́ть, knock; but: онъ сту́кнулъ въ дверь, he knocked (once) at the door.

N.B. Form: (a) in -ывать, -ивать, -ать . . . совать: со́вывать, плака́ть: плака́ивать, тере́ть: тира́ть, кинуть: кида́ть. (b) in -нуть—трогать: тро́нуть, глядѣ́ть: гляну́ть, шепта́ть: шепнуть.

III. (a) *Imperfect*—denoting unfinished action (Infin., Present, Past, Future and Imperative.)

(b) *Perfect* (Infin., Past, Future, Imperat.) a finished action, or one just begun: онъ чита́лъ (Imp.) кни́гу, когда я вошёлъ Perf.) въ ко́мнату. Example:—he *was reading* a book when I *entered* the room. Я прочита́лъ всю газе́ту (Perf.), I *have read* the whole paper. Я бу́ду писа́ть (Imp.) цѣлый день, I *shall be writing* all day. Она́ вамъ напи́шетъ (Perf.) объ э́томъ, she *will write* you about it. Онъ заговори́лъ (Perf.), he *began to speak*.

Form:— The Perfect usually differs from the Imperfect by a Preposition:—дѣлать (Imp.): сдѣлать (Perf.); писа́ть: написа́ть; чита́ть: прочита́ть. Some verbs distinguish Imperf. from Perf. without Preposition: дава́ть: дать; дѣва́ть: дѣть; конча́ть: ко́нчить &c.

Compound (Perf.) verbs form their Imperfect from the *Iterative* form (II a)): подписа́ть (Perf.), sign; подпи́сывать (Imp.), задержа́ть: заде́рживать, провѣрить: провѣря́ть.

The *Voices* are:—(1) *Active* (see above), (2) *Reflexive*: я мо́юсь, I wash myself; я бою́сь, I am afraid. (3) *Reciprocal*: они́ обнима́ются, they embrace (each other). (4) *Middle*: кни́га легко́ чита́ется, the book reads easily. письмо́ посыла́ется че́резъ Берли́нъ, the letter is sent through Berlin. Observe:—(2), (3) and (4) are expressed by adding -сь, -ся = self. (5) *Passive*: онъ всѣми уважа́емъ, he is respected by all; онъ былъ заде́ржанъ на границѣ, he was arrested on the frontier. Usually *replaced* by *Active*.

Note. (5) is expressed by the verb быть and the Predicative form of the Participle Imperfect or Perfect Passive (-мъ; -нъ, -тъ).

Remarks on the Conjugations.

The Verbs fall into two classes:—(A) *Regular*: polysyllables with Infinitive in -ть preceded by a vowel; Examples:—дѣлать, гуля́ть, коло́ть, говори́ть, ве.ѣ́ть, тону́ть, тере́ть; (B) *Irregular:* (a) monosyllables, (b) with Infinitive in -ть preceded by a consonant, (c) Infinitives in -чь, -ти, -щи.

The Regular verbs are divided into 3 Conjugations:—(I) Infinitives -ать, -ять, -ъть. 1st Sing. Pres. in -ю preceded by vowel. (1) -ать, -аю (see дѣлать). (2) -овать or -евать, -ую or -юю. (3) -ять, -яю. (4) -ъть, -ъю. Examples:—(1) дѣлать, дѣлаю. (2) рисова́ть, рису́ю; плева́ть, плюю. (3) гуля́ть, гуля́ю. (4) имѣ́ть, имѣ́ю.

(II) Infinitives in -нть, -ѣть, -оть, -ать, 1st Sing. in -ю and with softened final consonants: -лю, -жу . . .; thus:—

		б					
	и-	в нть	ж	д нть	т нть	с нть	ст нть
Infin.	ѣ-ть	м ѣть	ч нть	з ѣть	к ѣть	х ѣть	ск ѣть
	о-	п ать	ш ать	ать	ать	ать	ать
	а-	ф	щ				
Present	ю	лю	у	жу	чу	шу	щу

Examples:—(1) говори́ть: -рю́, велѣ́ть: -лю́, коло́ть: -лю́; (2) люби́ть: -блю́, лови́ть: -влю́, терпѣ́ть: -плю́, дрема́ть: -млю́, тра́фить: -флю́; (3) тужи́ть: -у́, крича́ть: -у́, дыша́ть: -у́, вощи́ть: -у́; (4) води́ть: -жу́, ви́дѣть: -жу, ма́зать: -жу; (5) плати́ть: -чу́, вертѣ́ть: -чу́, пла́кать: -чу; (6) проси́ть: -шу́, висѣ́ть: вишу́, паха́ть: -шу́; (7) чистить: -щу, хрустѣ́ть: -щу́, иска́ть: -щу́.

(III) Infinitives in -нуть, -ере́ть, 1st Person Sing. in -ну, -ру. Examples:—(1) тяну́ть, тяну́; (2) тере́ть, тру.

The other Persons of the *Present* are exhibited in the table below:—

		(a)	(b)	(c)	(d)
Sing.	1.	ю	у	ю	у
	2.	ешь	ешь	ишь	ишь
	3.	етъ	етъ	итъ	итъ
Plu.	1.	емъ	емъ	имъ	имъ
	2.	ете	ете	ите	ите
	3.	ютъ	утъ	ятъ	ятъ (атъ)

(a) Conj. I and Conj. II (1) in -оть, (2) -ать.
(b) Conj. III and Conj. II (4), (5), (6), (7) in -ать.
(c) Conj. II (1) and (2) exc. -оть, -ать (see (a)).
(d) Conj. II (3), (4), (5), (6) and (7) except those in -ать, not preceded by ж, ч, ш, щ.

The *Past* in Conjugation (I) and (II) is formed by changing -ть into -лъ, -ла, -ло, -ли (see дѣлать). In Conjugation (III), some verbs in -нуть and all those in -ере́ть are shortened; as:—тяну́ть: тяну́лъ but со́хнуть: сохъ, -хла́, -хло; тере́ть: тёръ, -рла, -рло.

The 2nd Person Sing. *Imperative* ends in й, ь, и or ѣ. Examples:—дѣлай, пиши́, коли́, люби́, вѣрь, гото́вь, со́хни.

CONJUGATION OF A REGULAR VERB (Active).

Infinitive (imperfect) дѣлать.
Present Part. дѣла-ющій, doing.
Past „ (с) дѣла-вшій, having done.

Inf. (perfect) сдѣлать, to do.
Pres. Gerund дѣла-я, (in) doing.
Past „ (с) дѣла-въ, -вши, having done.

Indicative Present.

я дѣла-ю, I do, am doing
ты дѣла-ешь, thou dost . . .
онъ, она́, оно́ дѣла-етъ, he, she, it does . .
мы дѣла-емъ, we do
вы дѣла-ете, you do
они́, онѣ́ дѣла-ютъ, they do

Indicative Past-Imperfect.

я, ты, онъ, оно́, она́ — дѣла-лъ, I did, was doing m., -ла f., thou didst, was „ -ло n., he, .. did, was „
мы, вы, они́ онѣ́ — дѣлали, we did, were „ you did, were „ they „ „ „

Future Imperfect.

я бу́ду дѣлать, I shall do, be doing (see verb Быть below).

Past Perfect.

я сдѣл-алъ, -а, -о . . . I did, have done, had done . . . (as in Imperf.).

Future Perfect.

я сдѣла-ю . . . I shall do, have done . . . (endings as in Pres.).

Conjunctive and Conditional.

я (с)дѣлалъ, -а, -о бы . . . I should, would do, have done . . . (as in Past Perf.).

Imperative. (с) дѣла-й! do! пусть (с)дѣлаетъ, let him do. (с)дѣла-емъ, -мте, let us do. (с)дѣла-йте! do! пусть (с)дѣла-ютъ, let them do.

Note. 1. The Past, originally an adjective, has forms for the three genders.

2. The Conjunctive is formed of Past and бы: (Imperf.) она́ писа́ла бы лу́чше, е́сли бы имѣла хоро́шее перо́—she would write better, if she had a good pen, (Perf.) я поѣхалъ бы на охо́ту, е́сли бы пого́да была́ хороша́, I should have gone shooting, if the weather had been fine.

To Be.—Infinitive быть, Present Gerund бу́дучи being, Past Gerund бывъ, -вши having been. Future бу́ду, -ешь, -етъ, -емъ, -ете, -утъ, I shall be, &c.

Past былъ, -ла́, -ло, -ли I was, . . . Conjunctive я былъ бы . . . I should be . . . Imperative будь! be! бу́дьте! be!

The Present: am, art . . . is omitted: онъ добръ, he is kind. or, if emphatic, expressed by есть.

The Participles бу́дущій=Future, бы́вшій=Past:—его́ бы́вшій нача́льникъ, his former chief; на бу́дущее, for the future. 'There is'=е́сть.

To Have—Infinitive имѣть, Regular: онъ имѣетъ соба́ку, he has a dog; more usually expressed: у него́ (меня́, тебя́, нея́, насъ, васъ, нихъ) есть соба́ка he (I, thou, she, we, you, they) has, have a dog.

CONJUGATION OF VERBS IN -ить.

Infinitive говори́ть, to say.
Present Part. говор-я́щій, saying.
Past „ (по)говор-и́вшій, having said.

Inf. (Perf.) поговори́ть, to speak.
Pres. Gerund говор-я́, saying.
Past „ (по) говор-и́въ, -и́вши, having spoken.

Indicative Present.

я говор-ю́, I say, am saying
ты говор-и́шь, thou sayest . . .
онъ, она́, оно́ говор-и́тъ, he, she, it says . . .
мы говор-и́мъ, we say
вы говор-и́те, you say
они́, онѣ говор-я́тъ, they say.

Indicative Past-Imperfect.

я, ты [оно́], онъ, она́, мы, вы, они́, онѣ говор-и́лъ m., -и́ла f., -и́ло n., I said . . . thou saidst . . . he, she, it said . . . we said . . . you said . . . they said . . .

Future Imperfect.

Я бу́ду говор-и́ть, I shall say . . . (see verb быть, Page 88).

Past Perfect.

Я поговор-и́лъ, -и́ла, -и́ло, I spoke . . . (as in Imperf.).

Future Perfect.

Я поговор-ю́ . . . I shall speak . . . (as in Present).

Conjunctive and Conditional.

Я (по) говор-и́лъ, -и́ла, -и́ло, бы . . . I should say, should have spoken . . .

Imperative. (по) говор-и́! say, speak! пусть (по) говор-и́тъ! let him say, speak! (по) говор-и́мъ! let us say, speak! (по) говор-и́те! say, speak! пусть (по) говор-я́тъ! let them say, speak!

CONJUGATION OF VERBS IN -ать.

Infinitive ма́з-ать, to smear.
PresentPart. ма́ж-ущій, smearing.
Past Part. (с) ма́з-авшій, having smeared.

Inf. Perf. сма́з-ать, to smear.
Pres. Ger. ма́ж-а, -учи, smearing.
Past „ (с) ма́з-а вши, having smeared.

Indicative Present.

я ма́ж-у, I smear
ты ма́ж-ешь, thou smearest
онъ, она́, оно́ ма́ж-етъ, he, she, it
мы ма́ж-емъ, we smear
вы ма́ж-ете, you smear
они́, онѣ ма́ж-утъ, they smear.

Indicative Past-Imperfect.

я, ты [оно́], онъ, она́, мы, вы, они́, онѣ ма́з-алъ, -ала, -ало, he, she, it smeared . . . thou smearedst . . . we, you, they smeared, were smearing.

Future Imperfect.

Я бу́ду ма́з-ать, I shall smear, &c.

Past Perfect.

Я сма́з-алъ, I smeared, &c.

Irregular Verbs.

The *Irregular Verbs* have for the most part the same terminations as the Regular, but the stem suffers changes, as:—брить: брѣю, брѣешь . . ., слыть: слыву́, мыть: мо́ю, стлать: сте́лю, &c.

The Adverb.

For List of Adverbs see Pages 52 to 56.

The most common Adverb is the short form of the Neuter Singular of the Adjective, as:—хорошо́, *well*; ма́ло, *little*; мно́го, *much* . . . Besides these there are many Adverbs which are various *cases* of Substantives:—вчера́, *yesterday*; до́ма, *at home*; у́тромъ, *in the morning*... or with Prepositions наугáдъ, *hap hazard*; заодно́, *together*; пото́мъ, *afterwards*.

The Comparative is the short form of the Adjective:—умно́: умнѣе; *cleverly, more cleverly*; хорошо́: лу́чше, *well, better*.

The Preposition.

For List of Prepositions see Pages 52 to 56.

The Prepositions require certain *cases*, as follow:—

Genitive: Безъ (without), для (for), до (to, till), изъ (out of), отъ (from) ра́ди (on account of), у (at), изъ-за́ (from behind) and nearly all Adverbs used as Prepositions: про́тивъ (opposite), на верху́ (on the top of) . . .

Dative: Къ (to), вопреки́ (contrary to).

Accusative: Про (about, for), сквозь (through), че́резъ (across).

Instrumental: Надъ (above), ме́жду (between).

Prepositional: При (near, in the time of).

Accusative (motion), *Instrumental* (rest): За (behind), подъ (under), пе́редъ (before).

Accusative (motion), *Prepositional* (rest): Въ (into, in), на (onto, on), объ or о (against; about, with).

Genitive, Accusative, Instrumental: Съ (from, since; equal to; with).

Dative, Accusative, Prepositional: По (on, by; on, up to; after).

The Conjunction.

For List of Conjunctions see Pages 52 to 56.

The most common Conjunctions are:—

а; бу́де	but, and; if	не́жели	than
впро́чемъ; да	moreover; and	не то́лько—но и	not only—but also
да́бы	in order that, to	ни (—ни)	neither, (nor)
е́сли, е́жели	if	одна́ко	however
же	on the other hand	потому́ что	because
и; и́бо; или́	and; for; or	та́къ что	so that
и та́къ; ка́къ то	and so; to wit	то́лько; хотя́(бы)	only; although
ли; когда́	?, (question); when	что; что́бы	that; in order to.
ли́бо; лишь	or; only		

The Interjection.

For List of Expressions see Pages 99 to 100.

Surprise: а! (ah!), ахъ! (alas!), то́-то! (really!).
Joy: ура́! (hurrah!), ха ха́! (ha ha!).
Fear: о́й! (oh!), ахти́! (ah!).
Aversion: э! эхъ! (ugh!) ah!), тьфу! (pooh!).
Pain and *Grief:* ахъ! о́хъ! (ah! oh!), го́ре! (woe!), увы́! (alas!).
Exhortation: ну! ну́же! (now! now then!).
Hailing: эй! гей! (halloo! hey!).

THE RUSSIAN ALPHABET.

Printed and Written Characters.

А, а	Б, б	В, в	Г, г	Д, д	Е, е	Ж, ж	З, з
А	*Б*	*В*	*Г*	*Д*	*Е*	*Ж*	*З*
а	*б*	*в*	*г*	*д*	*е*	*ж*	*з*

И, и	І, і	К, к	Л, л	М, м	Н, н	О, о	П, п
И	*І*	*К*	*Л*	*М*	*Н*	*О*	*П*
и	*і*	*к*	*л*	*м*	*н*	*о*	*п*

Р, р	С, с	Т, т	У, у	Ф, ф	Х, х	Ц, ц	Ч, ч
Р	*С*	*Т*	*У*	*Ф*	*Х*	*Ц*	*Ч*
р	*с*	*т*	*у*	*ф*	*х*	*ц*	*ч*

Ш, ш	Щ, щ	Ъ, ъ	Ы, ы	Ь, ь	Ѣ, ѣ	Э, э	Ю, ю
Ш	*Щ*	*Ъ**	*Ы**	*Ь**	*Ѣ*	*Э*	*Ю*
ш	*щ*	*ъ*	*ы*	*ь*	*ѣ*	*э*	*ю*

Я, я	Ѳ, ѳ	Ѵ, ѵ	Й, й
Я	*Ѳ*	*Ѵ*	*Й**
я	*ѳ*	*ѵ*	*й*

* Rarely used, never as initials.

USEFUL AND NECESSARY IDIOMATIC EXPRESSIONS AND PHRASES.

(Полéзныя и необходи́мыя идіоматѝческія выраже́нія и оборо́ты.)

NOTE.—Inquiries for information may be opened by the phrase: Бу́дьте такъ добры́ (boot'te tak dahbry') *Be so kind*, [while raising the hat the inquirer being a man].

English.	Russian.	Pronunciation.
If you please	Пожа́луйста	Pahzhah'looista
Thank you	Благодарю́ васъ;	Blaghahdaryoo' vas
I thank you	Благода́рствую	Blaghahdarst'vooyoo
Have the goodness	Бу́дьте такъ добры́	Boot'te tak dabry'
Much obliged	Очень (вамъ) благода́ренъ	O'chen (vam) blaghahdah'ren
Yes, Sir Yes, Miss	Да	Da
No, Madam	Нѣтъ	Net
Allow me	Позво́льте мнѣ	Pahzvol'te mne
Bring me	Принеси́те мнѣ	Preenesee'te mne
Do you understand?	Понима́ете (ли вы)?	Pahneemah'yete (lee vy)?
Excuse me	Извини́те меня́	Izveenee'te menya'
Give me	Да́йте мнѣ	Dah'ite mne
Send me	Пришли́те мнѣ	Preeshlee'te mne
Tell me	Скажи́те мнѣ	Skazhee'te mne
Will you tell me?	Не ска́жете ли вы мнѣ?	Ne skah'zhete lee vy mne?
Do you speak English, Russian?	Говори́те ли вы по-а́нглійски, по-ру́сски?	Gahvaree'te lee vy pah-ahn'gliskee, pah-roo'skee?
I do not speak Russian	Я не говорю́ по-ру́сски	Ya ne gahvaryoo' pah-roos'kee
Is there anyone who speaks English here?	Нѣтъ ли здѣсь кого́ нибу́дь, кто говори́тъ по-а́нглійски?	Net lee zdes kahvo' neeboot', khtah gahvareet' pah-ahn'gliskee?

English.	Russian.	Pronunciation.
Can you read Russian?	Умѣете ли вы читáть по-рýсски?	Oome'ete lee vy cheetaht' pah-roos'kee
You read very well	Вы читáете óчень хорошó	Vy cheetah'ete o'chen kharahsho'
Who taught you?	Кто васъ научúлъ?	Khto vas naoocheel'?
How long have you learned?	Дóлго-ли вы учúлись?	Dol'gah-lee vy ochee'lees?
A short time only	Недóлго	Nedol'gah
I find the pronunciation very difficult	Я нахожý произношéніе óчень трýднымъ	Ya nakhahzhoo' praeeznashe'nie o'chen trood'nym
You have a good accent	У васъ хорóшій вы-говоръ	Oo vas kharo'shi vy'gahvar
What did you say?	Что́ вы сказáли?	Shto' vy skazah'lee?
I have nothing to say against it	Я ничегó не имéю сказáть прóтивъ э́того	Ya neechevo' ne eeme'yoo skazaht' pro'teef e'tahvah
I beg your pardon	Простúте. Виновáтъ	Prahstee'te. Veenahvah't [lee?
What did you ask?	Что вы спросúли?	Shto' vy sprahsee'-
Speak louder	Говорúте погрóмче	Gahvahree'te pah-grom'che
What does it signify?	Что́ э́то знáчитъ?	Shto' e'tah znah'-cheet?
It is no matter	Ничегó!	Neechevo'!
It is all the same to me	Это для менá всё равнó	E'tah dlya menyah' fsyo' ravno'
Never mind	Не безпокóйтесь. Ничегó!	Ne bespahko'eetes. Neechevo'.
What is the matter?	Въ чёмъ дѣло?	F chom' de'lah?
Nothing	Ничегó	Neechevo'
What is it about?	О чёмъ идётъ рѣчь?	Ah chom' eedyot' rech?
What is to be done?	Что́ дѣлать?	Shto' de'lat?
I have not a notion	Я не имéю понáтія	Ya ne eeme'yoo pahnyar'teeya

English.	Russian.	Pronunciation.
I understand	(Я) понима́ю	(Ya) pahneemah'yoo
I do not understand	(Я) не понима́ю	(Ya) ne pahneemah'yoo
Carry this	Неси́те э́то	Nesee'te e'tah
Take this away	Убери́те э́то	Ooberee'te e'tah
Make haste!	Поскоре́е!	Pahskare'e!
Come along	Иди́те со мно́й	Eedee'te sah mno'i
Take care!	Береги́тесь!	Beregee'tes!
Look out!	Смотри́те!	Smahtree'te!
Listen!	Слу́шайте!	Sloo'shaite!
Come in!	Войди́те!	Vahidee'te!
Come here!	Иди́те сюда́!	Eedee'te syoodah'!
Go away	Уходи́те!	Ookhahdee'te!
This way	Сюда́!	Syoodah'!
That way	Туда́!	Toodah'!
Too soon	Слишкомъ ра́но	Slee'shkam rah'nah
Too late	„ по́здно	„ poz'nah
Sooner or later	Ра́но и́ли по́здно	Rah'nah ee'lee poz'-
Very well	Прекра́сно	Prekrah'snah [nah
Not very well	Не о́чень хорошо́	Ne o'chen kharasho'
What do you want?	Что́ вамъ уго́дно?	Shto' vam oogod'nah?
What do you say?	Что́ вы говори́те?	Shto' vy gahvaree'te?
It snows	Снѣгъ идётъ	Snek eedyo't
It freezes	Моро́зитъ	Maro'zeet
It thaws	Та́етъ	Tah'yet
It is very dirty	Очень гря́зно	O'chen gryah'znah
Is it slippery out of doors?	Ско́льзко на у́лицѣ?	Skol'zkah na oo'leetse?
I nearly fell	Я чуть-чу́ть не упа́лъ	Ya choot-choot' ne oopahl'
Do you think it will rain?	Ду́маете вы, что бу́детъ до́ждь?	Doo'mayete vy, [shtah boo'det dosht?
I am afraid so	Я бою́сь, что бу́детъ	Ya bahyoos', shtah boo'det
It is very windy	Очень вѣтряно	O'chen ve'trenah
It is very cold	Очень хо́лодно	O'chen kho'lahdnah

English.	Russian.	Pronunciation.
We must soon begin to have a fire	Мы должны́ ско́ро нача́ть топи́ть пе́чи	My dahlzhny' sko'-rah nachah*t*' tah-bee*t*' pe'chee
It is dark	Темно́	Temno'
It is soon dark	Ра́но темне́етъ	Rah'nah temne'yet
A dark night	Тёмная но́чь	Tyom'naya noch
It is a fine day	Сего́дня хоро́шая пого́да	Sevod'nya kharosh'-aya pahgo'dah
In broad day	Среди́ бѣ́лаго дня́	Sredee' bel'avah
It is very warm	Очень тепло́	O'che*n* teplo' [dnya
How cold it is!	Какъ хо́лодно!	Kak kho'lahdnah!
Of course	Коне́чно	Kahne'shnah
On the contrary	Напро́тивъ	Napro'teef
Once for all	Разъ навсегда́	Ras nafseghdah'
After all	Наконе́цъ. Въ конце́ концо́въ	Nakahnets'. I kahn-tse' kahntsof'
The other day	На дня́хъ. Неда́вно	Na dnyahkh'. Ne-dahv'nah
At the end of a year	Въ конце́ го́да	F kahntse' go'da
Between ourselves	Ме́жду на́ми	Me'zhdoo nah'mee
Everybody knows it	Это зна́етъ вся́кій	E'tah znah'yet fsyah'kee
That is of no consequence	Это ничего́ не зна́читъ	E'tah neechevo' ne znah'cheet
I remember it	Я по́мню э́то	Ya po'mnyoo e'tah
All at once	Вдругъ	Vdrook
Nowhere	Нигдѣ́	Neegde'
No great thing	Не ва́жно	Ne vah'zhnah
Ever so little	Чуть-чу́ть	Choo*t*-choo*t*'
Leave me alone	Оста́вьте меня́ въ поко́ѣ	Ahstah*f*'te menyah' f pahko'ye
You are joking	Вы шу́тите	Vy shoo'teete
You are right	Вы пра́вы	Vy prah'vy
Don't be angry	Не серди́тесь	Ne serdee'te*s*
That depends	Это зави́ситъ —	E'tah zavee'seet —
I give it up	Я отка́зываюсь	Ya ahtkah'zyvayoo*s*
So much the more	Тѣмъ бо́лѣе	Tem bo'lee

English.	Russian.	Pronunciation.
For want of time	За неимѣніемъ врéмени	Za neime'niem vre'menee
With all my heart	Съ удовóльствіемъ	S oodahvol'stviem
Do your best	Постарáйтесь	Pahstarah'ites
I am going to town	Я ѣ́ду въ гóродъ	Ya ye'doo v go'raht
Are you going anywhere?	Вы идёте кудá нибýдь?	Vy eedyo'te koodah' neeboot'
Up stairs	На верхý, навéрхъ	Na verkhoo', nawerkh'
Down stairs	Внизý, внизъ	Vneezoo', vnees
From top to bottom	Свéрху внизъ	Sver'khoo vnees
I am in a hurry	Я тороплю́сь	Ya tarahplyoos'
I dine out (in town)	Я не обѣ́даю дóма	Ya ne abe'dayoo do'ma
Where have you come from?	Откýда вы пришли́?	Atkoo'da vy preeshlee'?
Don't go away	Не уходи́те	Ne ookhahdee'te
I shall go home	Я пойдý домóй	Ya paidoo' dahmo'i
He has come back	Онъ вернýлся	On vernool'sa
On horseback	Верхóмъ	Verkhom'
Neither do I	Ни я	Nee yar'
Some way or another	Такъ и́ли и́наче	Tahk' ee'lee ee'nache
That is just like you	Это совсѣ́мъ похóже на вáсъ	E'tah sahfsem' pahkho'zhe na vahs'
Give him that from me	Передáйте емý э́то отъ меня́	Peredah'ite yemoo' e'tah aht menyah'
He is a friend of mine	Онъ мой другъ	On' mahi drook'
I do it in spite of myself	Я дѣ́лаю э́то прóтивъ своéй вóли	Ya de'layoo e'tah pro'teef svoye'i vo'lee
Don't stir	Не безпокóйтесь	Ne bespako'ites
Will you have some?	Не угóдно ли?	Ne oogo'dnah lee?
Not long ago	Недáвно	Nedah'vnah
He owes me a grudge	Онъ точи́тъ на меня́ зубъ	On' tahcheet' na menyah' zoop

English.	Russian.	Pronunciation.
Everything considered	Если хорошéнько разсмотрéть	Yes'lee khahrashen'kah rassmahtret'
That is too much	Это слишкомъ мнóго	E'tah slee'shkahm mno'gah
He will do just the same	Онъ сдѣлаетъ тó же сáмое	On zde'layet to'zhe sah'mahye
I am sure of what I say	Я увѣренъ въ томъ, что говорю́	Ya oove'ren f tom, shtah gahvaryoo'
I have come to tell you	Я пришёлъ сказáть вамъ	Ya preeshol' skasaht' vam
I don't think much of it	Я не нахожу́ ничегó особеннаго	Ya ne nakhahzhoo' neechevo' ahsoben'navah
She is always well dressed [done	Онá всегдá хорошó одѣта	Anah' fseghdah' kharasho' ahde'ta
No sooner said than	Скáзано сдѣлано	Skah'zana zde'lanah
I can bear it no longer	Я бóльше не могу́ э́того терпѣть	Ya bol'she ne magoo' et'ahvah terpet'
I like being here	Мнѣ здѣсь нрáвится	Mne zdes nrah'veetsa
I have been told	Мнѣ говорúли	Mne gahvaree'lee
As much as I can	Наскóлько я могу́	Naskol'kah ya mah-
That comes to the same thing	Выйдетъ тóже сáмое	Vyidet to'zhe [goo' sah'mahye
I value it very much	Я весьмá цѣню́ э́то	Ya vesmah' tsenyo e'tah
I am used to it	Я привы́къ къ э́тому	Ya preevyk' k e'tahmoo
I am not able to do it	Я не въ состоя́ніи сдѣдать э́того	Ya ne f sostaya'neei zde'lat e'tahvah
Who is it calls me?	Кто́ э́то зовётъ меня́?	Khto' e'tah zahvyot' menyah'?
It is not my fault	Это не моя́ вина́	E'tah ne mahyah' veenah'
Do not blame me	Не порица́йте меня́	Ne paritsah'ite menya'
I could not help it	Я ничево́ мóгъ сдѣлать	Ya nichevo' ne mok' zdel'at.

Expressions of Surprise, Sorrow, Joy, Anger and Reproof. (Interjections see Page 92.*)

(Выраже́нія изумле́нія, печа́ли, ра́дости, гнѣва и упрёка.)

English.	Russian.	Pronunciation.
What?	Что́?	Shto'?
Is it possible?	Возмо́жно-ли?	Vahzmozh'nah-lee?
Indeed!	Въ са́момъ дѣлѣ!	F sah'mahm de'le!
That is impossible	Это невозмо́жно	E'tah nevahzmozh'nah
That cannot be	Этого не мо́жетъ бы́ть	E'tahvah ne mo'zhet by*t*
You surprise me	Вы меня́ удивля́ете	Vy menyah' oodeev-lyah'ete
Don't touch!	Не тро́гайте!	Ne tro'gaite!
My fault!	Это моя́ вина́!	E'tah mahyah'veenah'!
Oh! it's nothing!	О! ничего́!	O! neechevo'!
I am sorry for it	Мнѣ жа́ль э́того	Mne zhahl' e'tahvah
I am quite vexed about it	Кака́я доса́да!	Kakah'ya dahsah'-da!
What a pity!	Какъ жа́лко!	Kak zhahl'kah!
It is a sad thing	Это о́чень гру́стно	E'tah o'che*n* groos'nah
I am very glad	(Я) о́чень радъ	(Ya) o'che*n* rat
It gives me great joy	Это меня́ о́чень ра́дуетъ	E'tah menyah' o'che*n* rah'dooyet
How happy I am!	Какъ я сча́стливъ!	Kak ya schah'stleef!
He is very angry	Онъ о́чень разсер-ди́лся	On o'che*n* rasser-dee'lsa
I am in a bad temper	Я не въ ду́хѣ	Ya ne f doo'khe
Hold your tongue!	Молчи́те!	Mahlchee'te!
You are very wrong	Вы совсѣмъ непра́вы	Vy sahfsem' ne-prahvy'
What a shame!	Како́й сра́мъ!	Kako'i srah'm!
How could you do so?	Какъ могли́ вы сдѣ-лать э́то?	Kak mahglee' vy zde'la*t* e'tah?
I am ashamed of you	Мнѣ сты́дно за ва́съ	Mne styd'nah za vah's

English.	Russian.	Pronunciation.
For shame!	Ка́къ вамъ не сты́дно!	Kahk vam ne styd'-nah!
You are very much to blame	Вы о́чень винова́ты	Vy o'chen veenah-vah'ty
Don't answer	Не отвѣча́йте	Ne ahtvechah'ite
It answers the purpose	Это годи́тся	E'tah gadeet'sah.

Making Inquiries. (Наведе́ніе спра́вокъ.)

What do you say?	Что́ вы говори́те?	Shto vy gahvaree'te?
Do you hear me?	Слы́шите ли вы меня́?	Slyshee'te lee vy menyah'?
Will you kindly—?	Не бу́дете ли вы такъ добры́ —?	Ne boo'dete lee vy tak dahbry —?
Do you understand me?	Вы понима́ете меня́?	Vy pahneemah'yete menyah'?
What is that?	Что́ э́то тако́е?	Shto' e'tah tako'ye?
What do you mean?	Что́ вы хоти́те сказа́ть?	Shto' vy khahtee'te skazaht'?
Are you sure?	Увѣрены-ли вы?	Oove'reny-lee vy?
Don't you speak Russian?	Не говори́те ли вы по-ру́сски?	Ne gahvahree'te lee vy pah-rooss'kee?
Do you know Mr. H.?	Не зна́ете ли вы г. Г.?	Ne znah'yete lee vy gaspadee'nah G.?
Where is the—?	Гдѣ (нахо́дится) —?	Gde (nakho'-deetsa) —?
What do you call that?	Какъ вы называ́ете э́то?	Kak vy nazyvah'-yete e'tah?
What does that mean?	Что́ э́то зна́читъ?	Shto' e'tah znah'-cheet?
What is that good for?	Для чего́ э́то годи́тся?	Dlya chevo' e'tah gahdee'tsa?

Breakfast. (Утренній чай. За́втракъ.)

See Vocabularies 10 & 11.

Is breakfast ready?	Гото́въ ли за́втракъ?	Gahtof' lee zahf'trak?
Breakfast is ready	За́втракъ гото́въ	Zahf'trak gahtof'
Is the tea made?	Зава́ренъ ли ча́й?	Zavah'ren lee chah'i?

English.	Russian.	Pronunciation.
Some rolls	Нѣсколько бу́лочекъ	Ne'skahlkah boo'-lahchek
Do you drink tea, coffee or chocolate?	Пьёте ли вы ча́й, ко́фе и́ли шокола́дъ?	Pyo'te lee vy chah'i, ko'fe ee'lee shah-kahlaht'?
This cream is sour	Эти сли́вки ски́слись	E'tee sleef'kee skees'lees
Will you take an egg?	Не хоти́те ли яйцо́?	Ne khahtee'te lee yeitso'?
These eggs are hard	Эти я́йца въ крутую́	E'tee yah'eetsa f krootoo'yoo
Give me the salt, pepper, mustard	Пода́йте мнѣ со́ль, пе́рецъ, горчи́цу	Pahdah'ite mne sol', pe'rets, garchee'-tsoo [mah'slah
Pass me the butter	Переда́йте мнѣ ма́сло	Peredah'ite mne
This butter is not fresh	Это ма́сло не свѣжее	E'tah mah'slah ne sve'zheye [cho'
Bring some more	Принеси́те ещё	Preenesee'te yesh-
Is the coffee strong enough?	Доста́точно ли кре́покъ ко́фе?	Dahstah'tahchnah lee kre'pahk ko'fe?
We want more cups	Намъ ну́жно ещё ча́шекъ	Nam noo'zhnah yeshcho' chah'shek
Take some more sugar	Возьми́те ещё са́хару	Vahsmee'te yeshcho' sah'kharoo
A piece of toast	Кусо́къ поджа́ренаго хлѣба	Koosok' pahdzhah'-rennavah khle'ba
Cold meat	Холо́дное мя́со	Khahlod'noye mya'-
Ham	Вядчина́	Vetcheenah' [sah
Piece of ham	Кусо́чекъ вядчины́	Kooso'chete vet-cheeny' [kamee
Coffee with milk	Ко́фе со сли́вками	Ko'fe sah sleef'-
Coffee without milk	Чёрный ко́фе	Chor'ny ko'fe
The table cloth	Ска́терть	Skah'tert
You can take away the things	Мо́жно убра́ть	Mo'zhnah oobrahť.

Dinner. (Обѣдъ.)

See Vocabularies 10 & 11.

English.	Russian.	Pronunciation.
Show me the bill-of-fare	Покажи́те мнѣ ка́рту	Pah'kazhee'te mne kahr'too
What have you ready?	Что́ у васъ е́сть гото́вое?	Shto oo vas yest' gahto'voye?
What soup will you have?	Како́го су́пу вы хоти́те?	Kako'vah soo'poo vy khahtee'te?
Gravy soup	Мясно́й су́пъ	Myesno'i soop
Have you any roast beef?	Есть ли у васъ ро́стбифъ?	Yest' lee oo vas rost'beef?
Fried soles	Жа́реная камбала́	Zhah'renaya kambalah'
What wines will you have?	Како́го вина́ прика́жете?	Kako'vah veenah' preekah'zhete?
Here is the list	Вотъ прейсъ-кура́нтъ	Vot' preis-koorah'nt
We shall dine at six o'clock	Мы бу́демъ обѣдать въ ше́сть часо́въ	My boo'dem ahbe'dat f she'st chesof'
Be punctual	Бу́дьте акура́тны	Boot'te akoorah'tny
Are you hungry?	Вы го́лодны?	By go'lahdny?
I am hungry	Я го́лоденъ	Ya go'lahden
Are you thirsty?	Вы хоти́те пи́ть?	Vy khahtee'te peet?
I am very thirsty	Я о́чень хочу́ пи́ть	Ya o'chen khahchoo' peet
What shall I help you to?	Чего́ вамъ положи́ть?	Chevo' vam pahlah-zheet'?
Will you take some soup?	Не хоти́те ли су́пу? [васъ	Ne khahtee'te lee soo'poo? [vas
No, thank you	Нѣтъ, благодарю́	Net, blaghahdaryoo'
Help yourself	Бери́те са́ми	Beree'te sah'mee
Well done, under done	Хорошо́ прожа́рено, недожа́рено	Kharahsho' prazhah'renah, nedazhah'renah [dna
It is excellent	Это превосхо́дно	E'tah prevaskho'-
Cayenne pepper	Кра́сный пе́рецъ	Krahs'ny pe'rets
Here are spinach, peas, beans	Во́тъ шпина́тъ, горо́шекъ, бобы́	Vot shpeenah't, garo'shek, bahby'

English.	Russian.	Pronunciation.
Cauliflower	Цвѣтна́я капу́ста	Tsvetnah'ya kapoo'sta
Artichokes	Артишо́ки	Arteesho'kee
Potatoes	Карто́фель	Kartof'*el*
The mustard pot	Горчи́чница	Garchee'shneetsa
Change the plates	Перемѣни́те таре́лки	Peremeneete tarel'-kee
Give me a clean fork	Да́йте мнѣ чи́стую ви́лку	Dah'ite mne chee'stooyoo veel'koo
A clean knife	Чи́стый но́жъ	Chee'stee nosh'
Bring me a glass of water	Принесѝте мнѣ стака́нъ воды́	Preenesee'te mne stakah'n vady'
Give me something to drink	Да́йте мнѣ чего́ нибу́дь напи́ться	Dah'ite mne chevo' neeboot'napee'tsa
This wine tastes of the cork	Это вино́ отзыва́етъ про́бкой	E'tah veeno' ahd-zyvah'yet prop'koy
It is flat	Оно́ вы́дохлось	Ahno' vy'dakhlos
A cork-screw	Про́бочникъ	Pro'bahshneek.

Tea. (Ча́й.)

See Vocabularies 10 & 11.

Tea is ready	Ча́й гото́въ	Chah'i gahtof'
Pour out the tea	Нале́йте ча́ю	Nale'ite chah'yoo
Bring a saucer	Принесѝте блю́дце	Preenesee'te blyoo' tsah
Ring, if you please	Позвони́те, пожа́луйста	Pahzvahnee'te, pah-zhah'looeesta
A little more milk	Ещё немно́го сли́вокъ	Yeshcho'nemno'gah sleevahk
More bread	Ещё хлѣба	Yeshcho' khle'ba
Some bread and butter, some eggs	Хлѣбъ съ ма́сломъ, нѣсколько яйцъ	Khle'b s mah'slahm, ne'skah*l*kah ye'its
A slice of bread and butter	Ло́мтикъ хлѣба съ ма́сломъ	Lom'teek khle'ba s mah'slahm
Will you take some cake?	Не хоти́те ли пиро́жнаго?	Ne khahtee'te lee peerozh'navah?

English.	Russian.	Pronunciation.
A small piece	Ма́ленькій кусо́чекъ	Mah'len'kee kooso'-chek
Make more toast	Поджа́рьте ещё хлѣба	Pahdzhahr'te yesh-cho' khle'ba
This is excellent tea	Это превосхо́дный ча́й	E'tah prevahskho'-dny chah'i.

Evening. (Ве́черъ.)

It is late	По́здно	Poz'nah
It is not late	Ещё не по́здно	Yeshcho' ne poz'nah
It is still early	Ещё ра́но	Yeshcho' rah'nah
Are you tired?	Вы уста́ли?	Vy oostah'lee?
Not at all	Во́все не́тъ	Vof'se net
Not much	Не о́чень	Ne o'chen [sof'
It is only ten	То́лько де́сять часо́въ	To*l*'kah de'se*t* che-
Are you sleepy?	Вы хоти́те спа́ть?	Vy khah'teete spah*t*'?
I am sleepy	Я хочу́ спать	Ya khahchoo' spah*t*'
It is time to go to bed	Пора́ ложи́ться спа́ть	Parah' lahshee'tsa spah*t*'
Is my room ready?	Гото́ва моя́ ко́мната?	Gahto'va mahyah' kom'nata? [tree'te
Go and see	Иди́те, посмотри́те	Idee'te, pahsmah-
Good night!	Поко́йной но́чи!	Pahko'ini no'chee!

The Time. (Вре́мя.)

See Vocabulary 18

Morning, evening. day, night	Утро, ве́черъ, день, но́чь	Oo'trah, ve'cher, de*n*, noch
Midnight, noon	По́лночь, по́лдень	Pol'nahch, pol'de*n*
What o'clock is it?	Кото́рый ча́съ?	Kahto'ry chah's?
Ten minutes past seven	Де́сять мину́ть восьмо́го	De'se*t* meenoo'*t* vahsmo'vah
It has just struck nine	То́лько что проби́ло де́вять	To*l*'kah shtah prah-bee'lah de've*t*
A quarter past one	Че́тверть второ́го	Chet'ver*t* ftaro'vah
Half past four	Половина пя́таго	Pahlahvee'na pyah'tavah

English.	Russian.	Pronunciation.
Twenty minutes to six	Безъ два́дцати мину́ть шесть	Bez dvah'tsatee meenoo't shest
A quarter to eight	Безъ че́тверти во́семь	Bez chet'vertee vo'sem
Exactly three o'clock	Ро́вно три́ часа́	Rov'nah tree chasah'
The clock is striking	Часы́ бьют	Chesy' byoot'
At what time?	Въ кото́ромъ часу́?	F kahto'rahm chahsoo'?
9.0. a.m.	Де́вять часо́въ утра́	De'vet chahsof' ootrah'
7.0. p.m.	Семь часо́въ ве́чера	Sem chahsof' ve'chera.

In Town. (Въ го́родѣ.)

See Vocabulary 13.

Where shall we go? [to—?	Куда́ мы пойдёмъ?	Koodah' my paidyom'? [f—?
Which is the way	Кото́рая дорога въ—?	Kahto'raya dahro'gah
Where does this road lead?	Куда́ ведётъ э́та доро́га?	Koodah' vedyot' e'tah daro'ga?
Straight before you	Пря́мо пе́редъ ва́ми	Pryah'mah pe'red vah'mee [vah
To the right, left	Напра́во, нале́во	Naprah'vah, nale'-
About a verst	Около версты́	O'kahlah versty'
Go up the street	Идите по э́той у́лицѣ	Idee'te pah e'ti oo'leetse
Is it far from here?	Далеко́ э́то отсю́да?	Daleko' e'tah ahtsoo'da?
How far is it to—?	Далеко́ ли до—?	Daleko' lee dah—?
Where can I get a tram to—?	Гдѣ мнѣ найти ко́нку въ—?	Gde' mne naitee' kon'koo f—?
Drive quickly	Поѣзжа́й скоре́е. Поше́лъ!	Pahyezhzhah'i skare'ye. Pahshol'!
Drive slowly	Поѣзжа́й ти́ше	Pahyezhzhah'i tee'-
Straight on	Пря́мо	Pryah'mah [she
Let us go!	Пойдёмте!	Paidyom'te!
Upon the outside	Наверху́	Naverkhoo'
Show me the way	Покажи́те мнѣ доро́гу	Pakazhee'te mne daro'g

English.	Russian.	Pronunciation.
Turn to the right	Поверни́те напра́во	Pahvernee'te naprah'vah
Keep to the left	Держи́тесь нале́во	Derzh e'tesnahle'va
Second turning to the right	Второ́й поворо́тъ напра́во	Ftaro'i pahvarot' naprah'vah
Take the first to the left, and the second to the right	Поверни́те снача́ла нале́во, а пото́мъ напра́во	Pahvernee'te snachah'la nale'vah, a pahtom' naprah'vah
Cross the road	Перейди́те доро́гу	Pereidee'te daro'goo
In what street is —?	На како́й у́лицѣ нахо́дится—?	Na kako'i oo'leetse nakho'deetsa—?
Is this the way to —?	Это ли доро́га въ—?	E'tah lee daro'ga f—?
Do you know Mr. F.?	Зна́ете ли вы г. Ф.?	Znah'yete lee vy gaspadee'nah F.!
I don't know anyone of that name	Я не зна́ю никого́ съ э́той фами́ліей	Ya ne znah'yoo neekahvo' s e'ti famee'lii
He is a friend of	Это мой дру́гъ [mine	E'tah mo'i drook'
I know him very well	Я зна́ю его́ о́чень хорошо́	Ya znah'yoo yevo' o'chen kharahsho'
Where does he live?	Гдѣ онъ живётъ?	Gde' ahn zheevyot'?
Close by	Бли́зко	Blees'kah
Can you direct me to his house?	Не мо́жете ли вы указа́ть мнѣ доро́гу къ его́ до́му?	Ne mo'zhete lee vy ookazaht' mne daro'goo k yevo' do'moo?
Is Mr.—, Mrs.—at home?	До́ма г.—, г'жа—?	Do'ma gaspadeen'—, gaspazhah'—?
Good morning	Съ до́брымъ у́тромъ	Z do'brym oo'trahm
How do you do?	Какъ пожива́ете?	Kak' pahzheevah'yete?
Very well	Очень хорошо́	O'chen kharahsho'
I feel very well	Я чу́вствую себя́ о́чень хорошо́	Ya choo'fstvooyoo sebyah' o'chen kharascho'
I must go	Я до́лженъ уйти́	Ya dol'zhen ooetee'

English.	Russian.	Pronunciation.
Good-bye	Прощáйте! До свидáнія!	Prahshchah'ite! Dah sveedah'neeya!
Farewell	Прощáйте!	Prahshchah'ite!
I wish you a good morning	Дóбраго ýтра	Do'bravah oo'tra
Good evening	Дóбрый вéчеръ	Do'bry ve'cher
Good night	Покóйной нóчи	Pahko'iny no'chee.

Correspondence. (Переписка.)

See Vocabulary 17.

I must write a letter	Я дóлженъ написáть письмó	Ya dol'zhen napeesah't peesmo'
I want some paper and ink	Мнѣ нýжно бумáги и чернúлъ	Mne noo'zhnah boomah'gee ee cherneel'
Have you any—?	Есть у васъ—?	Yest' oo vas—?
Will you give me some?	Не дадúте ли вы мнѣ—?	Ne dadee'te lee vy mne—?
Lend me a sheet	Дáйте мнѣ лúстъ бумáги	Dah'ite mne leest' boomah'gee
A quire	Десть	Dest
Do you like a hard or soft pen?	Вы любúте твёрдыя úли мя́гкія пéрья?	Vy lyoo'beete tvyor'dyya ee'lee myakh'kiye per'ye?
I like it hard, fine, broad	Я люблю́ твёрдыя, óстрыя, широ́кія	Ya lyooblyoo' tvor'dyye, os'tryye, sheero'keeye
Is your letter for the post?	Ва́ше письмó опустúть въ я́щикъ?	Vah'she peesmo' ahpoostee't v yah'shcheek?
What is the day of the month?	Кото́рое сего́дня числó?	Kahto'rahye sevo'dnya cheeslo'?
To-day is the first	Сего́дня пéрвое	Sevo'dnya per'vahye
Seal your letter	Запечáтайте ва́ше письмó	Zapechah'taite vah'she peesmo'
There is no wax	Тутъ нѣтъ сургучу́	Toot net' soorgoochoo'

English.	Russian.	Pronunciation.
Take this letter to the post	Снеси́те э́то письмо́ на по́чту	Snesee'te e'tah peesmo' na posh'too
Pay the postage	Заплати́те за ма́рку	Zaplatee'te za mahr'koo.

Photography. (Свѣтопись.)

Backgrounds	Фо́ны	Fo'ny
„ Cloth	Суко́нные фо́ны	Sookon'nye fo'ny
Backing paper	Фо́нная бума́га	Fon'naya boomah'ga
Dark room lamp	Фона́рь для тёмной ко́мнаты	Fanah'r dlya tyom'ny kom'naty
Dark slide (double)	(Двойна́я) кассе́та	(Dvainah'ya) kase'ta
Developing	Проявле́ніе	Prahyevle'nie
Dishes	Ва́нны	Vahn'ny
„ for developing	„ для проявле́нія	Vahn'ny dlya prahyevle'neeya
„ for fixing	„ для фиксирова́нія	Vahn'ny dlya feekseeravah'neeya
„ for toning	„ для вирирова́нія	Vahn'ny dlya veereeravah'neeya
Draining rack	Сто́йка для су́шки негати́вовъ	Sto'ika dlya soosh'kee negatee'vahf
Dry plates	Сухія пласти́нки	Sookhee'ya plasteen'kee
Flash lamps	Ма́гніевыя ла́мпы	Mah'gneeyevyya lahm'py
Focussing glasses	Лу́пы прицѣ́лы	Loo'py preetse'ly
Funnels	Воро́нки	Varon'kee
Glass measure	Стекля́нная мензу́рка	Steklyahn'naya menzoor'ka
Iris diaphragms	Ирисовые затво́ры	Ee'reesavyye zatvory'
Lens	Ли́нза	Leen'za
Plate holder	Крючёкъ стально́й для пласти́нокъ	Kryoochok' stal'no'i dlya plastee'nak

English.	Russian.	Pronunciation.
Plate lifter	Крючёкъ (напёрстокъ) для поднима́нія негати́вовъ изъ проявѝтеля	Kryoochok' (napyor'stahk)dlya pahdneemah'neeya negateevahf ees prahyevee'telya
Platinotypes	Платинотѝпы	Plateenatee'py
Printing	Печа́таніе	Pechah'taneeye
„ frame	Копирова́льная рамка	Kapeeravah'lnaya rah'mka
Scales and weights	Вѣсы и разновѣсъ	Vesy' ee raznahves'
Shutter	Затво́ръ	Zatvor'
„ Time and Instantaneous—	„ съ вы́держкой и моментальный	„ s vydershki ee mahmentah'lny
Squeegees with solid rubber roller	Гладѝлки (ва́лики) гуттапёрчевыя	Gladeel'kee (vah'leekee) gootaper'chevyya
Speed indicator	Фото́метръ (для опредѣле́нія вре́мени экспози́ціи)	Fahto'metr (dlya ahpredele'neeya vre'menee ekspahzee'tsiee)
Tripods (Twofold)	(Двухколѣ́нчатые) Стативы	(Dvookhkalen'chatyye) Statee'vy
View-finders	Видоиска́тели	Veedaeeskah'telee
„ Square and Oblong—	„ квадра́тные и продолгова́тые	„ kvadrah'tnyye ee prahdahlgavah'tyye
Washing tanks	Ба́ки для промы́вки	Bah'kee dlya prahmyf'kee
Have you a dark room?	Есть ли у васъ тёмная ко́мната?	Yest' lee oo vas tyom'naya kom'nata?
I want to develop a plate	Мнѣ ну́жно проявѝть пласти́нку	Mne noozh'nah prahyevee' plasteen'koo
Must permission be obtained to photograph?	На́до ли получѝть разрѣше́ніе чтобы дѣ́лать фотографѝческіе сни́мки?	Nah'dah lee pahloocheet' razreshe'nie shtaby' de'lat fahtahgrafee'cheskeeye sneem'kee?

Shopping. (Покýпки.)

See Vocabularies 6, 9, 10, 12, 13, 14.

English.	Russian.	Pronunciation.
How much?	Почёмъ? [дóрого	Pahchom'? [do'rahgah
That is too much	Это слишкóмъ	E'tah sleesh'kahm
Show me some—	Покажúте мнѣ—	Pahkazhee'te mne—
What is the price?	Почёмъ цѣнá?	Pahchom' tsenah'?
Will you send them at once?	Вы пошлёте ихъ сейчáсъ?	Vy pahshlyo'te eekh seichahs'?
I wish to buy	Я хочý купúть	Ya khahchoo' koopeet'
I will take this	Я возьмý э́то	Ya vahzmoo' e'tah
Send them to—	Пошлúте ихъ въ—	Pahshlee'te eekh f—
I want some calico	Мнѣ нýжно коленкóру	Mne noo'zhnah kahlenko'roo
I should like to see some ribbons	Я хотѣлъ бы посмотрéть лéнты	Ya khahtel' by pahsmahtret' len'ty
This colour is too dark; too light [narrower?	Этотъ цвѣтъ слúшкомъ тёменъ; слúшкомъ свѣтелъ	E'taht tsvet' sleesh'kahm tyo'men; sleesh'kahm sve'tel
Have you any	Есть у васъ у́же?	Yest' oo vas oo'zhe?
Broader	Шúре	Shee're
What is this a yard?	Почёмъ э́то аршúнъ?	Pahchom' e'tah arsheen'?
It is faded	Это вы́цвѣло	E'tah vyts'velah
Show me some cotton	Покажúте мнѣ какýю нибýдь бумáжную матéрію	Pahkahzhee'te mne kakoo'yoo neeboot' boomah'zhnoo'yoo mate'reeyoo
Not so fine	Не такýю тóнкую	Ne takoo'yoo ton'kooyoo
This will do	Это годúтся	E'tah gahdee'tsa
Sewing-silk	Шёлкъ	Sholk'
A skein	Мотóкъ	Mahtok'
Pins	Булáвки	Boolahf'kee
Mixed pins; needles	Рáзныя булáвки; игóлки	Rah'znyya boolahf'kee; eegol'kee

English.	Russian.	Pronunciation.
Tape	Тесьма́	Tesmah'
A bodkin	Игла́	Eeglah'
Show me some gloves [pair?	Покажи́те мнѣ перча́тки	Pahkazhee'te mne perchaht'kee [ra?
What are they a	Ско́лько сто́итъ па́ра?	Skol'kah sto'eet pah'-
It is too dear	Это слишкомъ до́рого	E'tah sleesh'kahm do'rahgah
Show me some others	Покажи́те мнѣ други́я	Pahkazhee'te mne droogee'ya
Try on these [well	Помѣря́йте э́ти	Pahme'reite e'tee
They fit you very	Онѣ вамъ какъ ра́зъ	Ahne' vam kak rahs'
I will take them with me	Я возьму́ ихъ съ собо́й	Ya vahsmoo' eekh s sahbo'i
Send all this home directly	Пошли́те всё э́то сейча́съ домо́й	Pahshlee'te fsyo' e'tah seichahs' dahmo'i
The bill	Счётъ.	Schot'.

The Dressmaker. (Портни́ха.)

See Vocabulary 9.

Here is the dress-maker	Пришла́ портни́ха	Preeshlah' part-nee'kha
Tell her to wait	Вели́те ей подожда́ть	Velee'te ye'i pah-dahzhdaht
Show her in	Введи́те её	Vvedee'te yeyo'
Have you brought my dress?	Вы принесли́ моё пла́тье?	Vy preeneslee' mahyo' plah'te?
Here it is	Во́тъ оно́	Vot' ahno'
Will you try it on?	Вы примеря́ете его́?	Vy preemer'yayete yevo'?
It fits you very well	Оно́ вамъ въ по́ру	Ahno' vam f po'roo
The sleeves are not wide enough	Рукава́ недоста́точно широ́ки	Rookavah' nedah-stah'tohshna sherokee'
The skirt is too narrow	Юбка слишкомъ узка́	Yoop'ka sleesh'-kahm ooskah'
Add another breadth	Приба́вьте ещё по́лосу	Preebah'fte yeshcho' po'lahsoo

English.	Russian.	Pronunciation.
It is too short-waisted	Онó слíшкомъ коротко́ вь та́ліи	Ahno' sleesh'kahm karahtko' f tah'lii
Too long-waisted	Слíшкомъ длинно́ въ та́ліи	Sleesh'kahm dleenno' f tah'lii
Make all these alterations	Передѣлайте всё э́то	Perede'lite fsyo' e'tah
What trimming would you put on?	Какýю отдѣлку вы хотúте?	Kakoo'yoo ahddel'koo vy khahtee'te?
Light blue ribbon	Свѣтло-голубýю лéнту	Svet'lah-gahlooboo'yoo len'too
When can I have it?	Когда́ я могу́ получúть его́?	Kahghdah' ya mahgoo' pahlooche**e**t' yevo?
You shall have it on Saturday	Вы получúте его́ въ суббóту	Vy pahloo'cheete yevo' f soobo'too
Without fail	Непремѣнно	Nepremen'na
Don't disappoint me	Не обманúте меня́	Ne ahbmanee'te menyah'.

The Shoemaker. (Сапóжникъ.)

See Vocabulary 9.

I wish to see some shoes—boots	Я желáю посмотрéть башмаки—сапоги	Ya zhelah'yoo pahsmatre**e**t' bashmahkee'—sapahgee'
Ladies' boots—slippers	Дáмскія ботúнки—тýфли	Dah'mskeeya bahteen'kee—toof'lee
The soles are rather thick—thin	Подóшвы немнóго толсты—тонки	Pahdosh'vy nemno'gah tahlsty'—tahnkee'
They are too tight	Они́ слíшкомъ тѣсны	Ahnee' sleesh'kahm tes'ny
I cannot get my foot in	Я не могу́ надѣть ихъ на ногу	Ya ne mahgoo' nade**e**t' eekh nah' nahgoo'
Here is a shoe-horn	Вóтъ обувáльный рóгъ	Vot' aboovah'lny rok'
They hurt my heel	Они́ дáвятъ мнѣ пя́тку	Ahnee' dah'vet mne pyaht'koo
They hurt my toes	Они́ жмýтъ мнѣ пáльцы	Ahnee' zhmoot mne pahl'tsy

English.	Russian.	Pronunciation.
The instep is too tight	Они́ слишкомъ узки́ въ подъёмъ	Ahnee' sleesh'kahm ooskee' fpahdyo'me
I cannot walk in them	Я не могу́ въ нихъ ходи́ть	Ya ne mahgoo v neekh khahdeet'
Besides, they are too short	Кро́мъ того́ они́ слишкомъ коротки́	Kro'me tahvo' ahnee' sleesh'-kahm kahrahtkee'
Take my measure	Сними́те съ меня́ мѣ́рку	Sneemee'te s menya' mer'koo
I must have them as soon as possible	Они́ мнѣ нужны́ какъ мо́жно скорѣе	Ahnee' mne noosh-ny' kak mozh'nah skaree'ye.

The Laundress. (Пра́чка.)

See Vocabulary 9.

This is too limp	Это слишкомъ сла́бо накрахма́лено	E'tah sleesh'kahm slah'bah nakrakh-mah'lenah
You don't put enough starch	Вы сла́бо крахма́лите	Vy slah'bah krakh-mah'leete
I miss a collar	Я не досчи́тываю воротничка́	Ya ne dashchee'tyva-yoo varahtneechkah'
See how badly that is done	Посмотри́те какъ пло́хо э́то сдѣлано	Pahsmahtree'te kak plo'khah e'tah zde'lanah
You must take it back	Вы должны́ взя́ть э́то обра́тно	Vy dahlzhny vzyah't e'tah ahbrah'tnah
This is badly ironed	Это пло́хо выглажено	E'tah plo'khah vy'-glazhenah
You have scorched this dress	Вы сожгли́ э́то пла́тье	Vy sazhglee' e'tah plah'te
You put too much blue in my linen	Вы пересинили моё бѣлье́	Vy pereseenee'lee mahyo' bel'yo'
This is not my handkerchief	Это не мо́й плато́къ	E'tah ne mo'i platok'
You have torn this dress	Вы разорва́ли э́то пла́тье	Vy razarvah'lee e'tah plah'te

English.	Russian.	Pronunciation.
When can I have it?	Когда́ я могу́ получи́ть э́то?	Kahghdah' ya mahgoo paloocheet' e'tah?
Have you your bill?	Есть у васъ счётъ?	Ye'st oo vas schot'?
I want this linen washed	Мнѣ ну́жно вы́сушить э́то бѣлье́	Mne noozh'nah vy'soosheet e'tah belyo'
Please return this linen on—	Принеси́те обра́тно, пожа́луйста, э́то бѣлье́—	Preenesee'te abrah'tnah, pazhah'looista e'tah belyo'—
I will pay you	Я заплачу́ вамъ	Ya zaplachoo' vam
You must bring back this list	Вы должны́ принести́ э́тотъ спи́сокъ обра́тно	Vy dahlzhny' preenestee' e'tahtspee'sak ahbrah'tnah.

*Washing List. (Спи́сокъ бѣлья́.)

FOR GENTLEMEN. (Мужско́е.)

Collars	Воротнички́	Varahtneechkee'
Cuffs	Манже́ты	Manzhe'ty
Drawers	Кальсо́ны	Kalso'ny
Dressing-gown	Халатъ	Khalah't
Flannel waistcoat	Флане́левая фуфа́йка	Flane'levaya foofah'ika
Neckties	Га́лстуки	Gahl'stookee
Night shirts	Ночны́я руба́шки	Nahchny'ye roobah'shkee
Pocket handkerchiefs	Носовы́е платки́	Nahsahvy'ye platkee'
Shirts	Руба́шки	Roobah'shkee
Silk handkerchiefs	Шёлковые платки́	Shol'kahvyye platkee'
Socks	Носки́	Nahskee'
Stockings	Чулки́	Choolkee'
Trousers	Брю́ки	Bryoo'kee
Under-vest	Фуфа́йка	Foofah'ika
Waistcoat	Жиле́тъ	Zheelet'.

*FOR LADIES. (Же́нское.)

English.	Russian.	Pronunciation.
Apron, an	Пере́дникъ	Pere'dneek
Bodice	Лифъ	Leef
Cap, a	Че́пчикъ	Chep'cheek
Chemise	Соро́чка	Saroch'ka
Collars	Воротнички́	Varahtneechkee'
Cuffs	Рука́вчики	Rookah'fcheekee
Dress, a	Пла́тье	Plah'te
Dressing-gown	Пенюа́ръ	Penyooah'r
Flannel petticoat	Флане́левая ю́бка	Flanel'evaya yoop'-[ka
Flannel waistcoat	„ фуфа́йка	Flanel'evaya foofah'ika
Night caps	Ночны́е че́пчики	„ Nahchny'ye chep'-cheekee
Night gowns	Ночны́я руба́шки	Nahchny'ya roo-bosh'kee
Petticoats	Юбки	Yoop'kee
Pkt. handkerchiefs	Носовы́е платки́	Nahsahvy'ye plat-[kee'
Silk stockings	Шёлковые чулки́	Shol'kahvyye chool-kee'
Sleeves	Рукава́	Rookavah'
Stays	Корсе́тъ	Karset'
Stockings	Чулки́	Choolkee.

LINEN. (Посте́льное бѣлье́ и пр.)

Blankets	Шерстяны́я одея́ла	Shersteny'ye ahdeyah'la
Napkins	Салфе́тки	Salfet'kee
Pillow cases	На́волочки	Nah'vahlahchkee
Sheets, pair of	Простыни́, па́ра	Prastynee', pah'ra
Table cloth	Ска́терть	Skah'tert
Towels	Полоте́нца	Pahlahten'tsa.

Health. (Здоро́вье.)

English.	Russian.	Pronunciation.
How are you?	Ка́къ вы пожива́ете	Kahk' vy pahzhy-vah'yete?
Pretty well	Ничего́	Neechevo'
Very well	Очень хорошо́	O'chen kharahsho'
I am very well	Я совсѣмъ здоро́въ	Ya sahfsem' zdarof'
I am ill	Я бо́ленъ	Ya bo'len
I am not very well	Я не совсѣмъ здоро́въ	Ya ne sahfsem' sdarof'
I have a headache	У меня́ боли́тъ голова́	Oo menyah' bahleet' gahlahvah'
I have a sore throat	У меня́ боли́тъ го́рло	Oo menyah' bahleet' gor'lah
I have got a chill	Я простуди́лся	Ya prahstoodeel'sa
I feel sick	Меня́ тошни́тъ	Menyah' tahshneet'
Send for the doctor	Пошли́те за до́ктором	Pahshlee'te za dok'-tarahm
I want to see a—	Мнѣ ну́жно ви́дѣть до́ктора	Mne noo'zhnah vee'det dok'tara
She has a cough	У не́й ка́шель	Oo ne'i kah'shel
She is hoarse	Она́ охри́пла	Ahnah' ahkhreep'la
Where is there a chemist's shop?	Гдѣ ту́тъ апте́ка?	Gde' toot' apte'ka?
How much is the doctor's fee for a visit?	Ско́лько до́кторъ беретъ за визи́тъ?	Sko'lka dok'tar beryot' za veezeet'?

The Railway. (Желѣзная доро́га.)

See Vocabulary 16.

To the — station	На – вокза́лъ	Na—vahgzahl'
Here is my luggage	Во́тъ мой ве́щи!	Vot maee' ve'shchee!
Take it to the cloak-room	Снеси́те ихъ въ бага́жную	Snesee'te eekh v bagah'zhnooyoo
I wish to register my luggage for—	Я хочу́ сда́ть бага́жъ въ —	Ya khahchoo' zdaht' bagahsh' v —
The luggage is overweight	Бага́жъ ве́ситъ ли́шнее	Bagah'sh ve'seet leesh'neye

English.	Russian.	Pronunciation.
Get my luggage, here is the ticket	Получи́те мо́й бага́жъ Во́тъ квита́нція	Paloochee'te mo'i bagahsh'. Vot' kveetah'ntsiye
Where is the waiting-room?	Гдѣ за́лъ для пасажи́ровъ?	Gde' zah'l dlya pasazhee'raf?
—booking-office?	Гдѣ ка́сса?	Gde kah'sa?
—buffet?	„ буфе́тъ?	„ boofet'?
—train for —?	„ по́ѣздъ въ —?	„ po'yest v —?
—lavatory?	„ убо́рная?	„ oobor'naya?
Are you going by the express?	Вы ѣдете со ско́рымъ по́ѣздомъ?	Vy ye'dete sah sko'-rym po'yezdahm?
Show me a time-table	Покажи́те мнѣ росписа́ніе по́ѣздовъ	Pahkazhee'te mne rahspeesah'neeye po'yezdahf
When does the train start?	Когда́ ухо́дитъ по́ѣздъ?	Kahghdah' ookho'-deet po'yest?
Can I book through to —?	Могу́ ли я взя́ть биле́тъ прямо́го сообще́нія въ —?	Mahgoo' lee ya vzyah'*t* beelet' premo'vah sah-ahbshche'neeya v—?
I want a first-class, (second-class) ticket to —	Позво́льте биле́тъ пе́рваго (второ́го) кла́сса до —	Pazvo*l*'te beelet' per'vavah (ftaro'vah) klah'sa dah —
How much is it?	Ско́лько онъ сто́итъ?	Sko*l*'kah ahn sto'it?
We want a sleeping carriage	Намъ ну́женъ спа́льный ваго́нъ	Nam noo'zhen spah'*l*ny vago'n
—a corridor carriage	Н. н. ваго́нъ съ коридо́ромъ	N. n. vago'n s kah-reedo'rahm
—family tickets	Н. н. семе́йный купе́	N.n. seme'iny koope'
—a carriage for ladies	„ „ ваго́нъ для да́мъ	„ „ vagon dlya dahm'
—a non-smoking compartment [for —?	Намъ ну́жно отдѣле́ніе для некурящихъ [въ—?	Nam noozh'nah ahd-dele'nie dlya ne-kooryah'shcheekh
Is this the train	Этотъ ли по́ѣздъ	E'taht lee po'yest v-?
Do I change anywhere on the journey?	Есть ли мнѣ на пути́ переса́дка?	Ye'st lee mne na pootee' peresah't-ka?

English.	Russian.	Pronunciation.
Where must I change for —?	Гдѣ я до́лженъ переса́сть на –?	Gde ya dol'zhen perese'st na—?
Is this seat engaged?	За́нято ли э́то мѣсто?	Zah'netah lee e'tah me'stah?
There is no room	Здѣсь нѣтъ мѣста	Zdes' net me'sta
Call the guard	Позови́те конду́ктора	Pahzahvee'te kahndook'tara
The train is just going to start	По́ѣздъ сейча́съ тро́нется	Po'yest seychahs' tro'netsa
Open the door	Отвори́те две́рь	Ahtvaree'te dver'
Open the window	Откро́йте окно́	Atkro'ite ahkno'
Here is a station	Здѣсь ста́нція	Zdes' stah'ntsiye
Do we stop here?	Останови́мся мы здѣсь?	Astahno'veemsa my zdes'?
Do we alight here?	Схо́димъ ли мы здѣсь?	Skho'deem lee my zdes'?
Do we change carriages here?	Здѣсь мы переса́живаемся?	Zdes' my peresah'-zheevayemsa?
How long do we stop here?	До́лго ли здѣсь стои́тъ по́ѣздъ?	Dol'gah lee zdes' staheet' po'yest?
Five minutes	Пять мину́ть	Pya't meenoo't
The luggage-train	Това́рный по́ѣздъ	Tahvah'rny po'yest
Send this by fast train	Пошли́те э́то бо́льшо́й ско́ростью	Pahshlee'te e'tah bahl'-sho'i sko'rahstyoo
Send this by slow train	Пошли́те э́то ма́лой ско́ростью	Pahshlee'te e'tahmah'li sko'rastyoo
My luggage is lost	Мо́й бага́жъ пропа́лъ	Mo'i bagahsh' prahpahl'
If it arrives by next train, forward it on to—	Если придётъ со сле́дующимъ по́ѣздомъ, доста́вьте его́ въ —	Yes'lee preedyot' sah sle'dooyoo-shcheem, poyez'-dahm dahstahf'te yevo' v —
Give your ticket	Позво́льте ва́шъ биле́тъ	Pahzvol'te vash beelet'
Here it is	Во́тъ о́нъ!	Vot' on'!

Steamboat. (Парохо́дъ.)

See Vocabularies 15 & 16.

English.	Russian.	Pronunciation.
When do we start?	Когда́ мы отпра́вимся?	Kahghdah' my ahtprah'veemsa?
When shall we arrive?	Когда́ мы придёмъ?	Kahghdah' my preedyom'? [dyom'!
Time is up!	Сейча́съ отойдёмъ!	Seychah's ahtahi-
Wait for me!	Подожди́те меня́!	Pahdahzhdee'te menyar'!
Where is your luggage?	Гдѣ ва́шъ бага́жъ?	Gde' vash bagahsh'?
Let us go down into the cabin	Спусти́мтесь въ каю́ту	Spoosteemtes' f kayoo'too
Where is my berth?	Гдѣ моя́ ко́йка?	Gde' mayah' ko'ika?
I want a cabin to myself	Мнѣ ну́жна отдѣльная каю́та	Mne noozh'na ahdel'naya kayoo'ta
Look for my things	Поищи́те мои́ ве́щи	Paheeshchee'te mahee' ve'shchee
There was another trunk	Ту́тъ былъ друго́й чемода́нъ	Toot' byl droogo'i chemahdahn'
Come to the Custom-house	Приди́те въ тамо́жню	Preedee'te f tamozh'nyoo
Have you your passport?	Есть у васъ па́спортъ?	Yest' oo vas pah'spart?
Will you examine this trunk?	Ву́дьте такъ добры́, осмотри́те э́тотъ чемода́нъ?	Boot'te tak dahbry', ahsmahtree'te e'taht chemahdahn'?
Here are the keys	Во́тъ ключи́	Vot' klyoochee'
Have you anything to declare?	Имѣете ли вы что́ нибу́дь заяви́ть?	Ime'yete lee vy shto' neboot' zayevee't'?
I have nothing liable to duty	У меня́ нѣтъ ничего́ подлежа́щаго опла́тѣ по́шлиной	Oo menyah' net' neechevo' pahdlezhah'shchevah ahplah'te po'shleeni
The Custom-house	Тамо́жня	Tamozh'nya
The Custom-house officer	Тамо́женный чино́вникъ	Tamo'zhenny cheeno'vneek

English.	Russian.	Pronunciation
What is the duty?	Ско́лько по́шлины?	Skol'kah posh'leeny?
Is my luggage passed?	Мо́й бага́жъ досмо́трѣнъ?	Mo'i bagahsh' dahsmo'tren?
Can I remove it?	Могу́ ли я его́ унести́?	Mahgoo' lee ya yevo' oonestee'?
Passengers are requested to keep clear of the gangways	Про́сятъ пасажи́ровъ не стоять въ хо́дахъ	Pro'set pasazhee'rahf ne stahyah't f prahkho'dakh
No smoking allowed	Куритьвоспреща́ется	Kooree*t'* vaspreshchah'yetsa.

Arrival. (Пріѣздъ.)

Call a cab [carriage	Позови́те изво́щика	Pahzahvee'te eezvo'shcheeka
Open, Closed	Коля́ска, каре́та	Kahlyah'ska, karet'a
Put my luggage in the cab	Положи́те мо́й бага́жъ на изво́щика	Pahlahzhee'te mo'i bagahsh' na eezvo'shcheeka
Drive me to—	Вези́ меня́ на—	Vezee' menyah'na—
What is the fare by the journey? by the hour? cabman	Изво́щикъ, кака́я та́кса въ коне́цъ? По часа́мъ?	Eezvo'shcheek, kakah'ya tah'ksa f kahnets'? Pa chesahm'?
Drive quickly!	Поѣзжа́й скорѣе! Пошёлъ!	Pahyezhzhah'iskahre'ye! Pahshol'!
Drive slower!	Поѣзжа́й тише!	Pahyezzhah'i tee'she!
Stop! Go on!	Сто́й! Поѣзжа́й!	Sto'i! Pahyezhzhah'i!
Wait!	Подожди́!	Pahdahzhdee'!
I wish to get out	Я хочу́ выйти	Ya khahchoo vy'tee.

The Tram. (Ко́шка.)

The Tramway Station	Ко́ночная ста́нція	Ko'nahshnayastahn'tsiya
Give me a ticket	Позво́льте мнѣ биле́тъ	Pahzvol'te mne beelet'
Conductor	Конду́кторъ	Kahndook'tar
Inside	Внутри́	Vnootree'

English.	Russian.	Pronunciation.
Outside	На имперіа́лѣ	Na eempereeahl'
Platform	На площа́дкѣ	Na plahshchaht'ke
"Full"	„По́лонъ"	„Po'lahn"
Do you go to—?	Вы ѣ́дете въ—?	Vy ye'dete v—?
Put me down at—	Спусти́те меня́ на—	Spoostee'te menyah' na—.

The Hotel. (Гости́ница.)

Which is the best hotel?	Кака́я лу́чшая гости́ница?	Kakah'ya looch'-shaya gahstee'-neetsa?
Let us have supper soon	Пода́йте намъ поскорѣе у́жинъ	Pahdah'ite nam pah-skare'ye oo'zheen
Are our rooms ready?	Гото́вы ли на́ши ко́мнаты?	Gahto'vy lee nah'-shee kom'naty?
I want a bed-room	Мнѣ нужна́ спа́льня	Mne noozhnah' spah'lnya
Let me see the room	Покажи́те мнѣ но́меръ	Pahkashee'te mne no'mer
What is the price of this room?	Ско́лько сто́итъ э́тотъ но́меръ?	Skol'kah sto'eet e'taht no'mer?
That is too dear	Это слишкомъ до́рого	E'tah sleesh'kam do'rahgah
I want a cheaper one	Мнѣ ну́жно дешёвле	Mne noo'zhnah deshev'le
Have you a double-bedded room?	Есть у васъ но́меръ съ дву́мя крова́тями?	Yest' oo vas no'mer z dvoomyah' krahvah'temee?
Are there any letters for me?	Нѣтъ ли мнѣ пи́семъ?	Net' lee mne pee'sem?
Where is the W.C.?	Гдѣ ватерклозе́тъ?	Gde' vaterklahze't?
Can I have a warm bath?	Могу́ ли я получи́ть тёплую ва́нну?	Magoo' lee ya pah-loochee't tyop'-looyoo vahn'noo?
Give me the key of my room	Да́йте мнѣ ключъ отъ мое́й ко́мнаты	Dah'ite mne klyooch' aht mahye'i kom'naty

English.	Russian.	Pronunciation.
Bring me some warm water	Принесúте мнѣ тёплой воды́	Preenesee'te mne tyo'pli vahdy'
Take my luggage down	Снесúте внúзъ мои́ вещи	Snesee'te vnees' mahee' ve'shchee
Give me a candle please	Да́йте мнѣ, пожа́луйста, свѣчу	Dah'ite mne, pahzhah'looista, sve'choo
Don't forget that we leave early to-morrow	Не забу́дьте что мы за́втра ра́по у́тромъ уѣзжа́емъ	Ne zaboo'te shtah my zah'ftra rah'nah oo'trahm ooyezhzhah'yem.
Bring the bill	Принесúте счётъ	Prinesee'te shchot.

Post-Office & Telegrams. (Почта́мтъ и телегра́фъ.)

Post-office	Почта́мтъ	Pahchtahmt'
Letter-box	Ящикъ для пúсемъ	Yah'shcheek dlya pee'sem
Custom's declaration	Тамóженное заявлéніе	Tamo'zhennaye zayevle'nie
Parcels	Посы́лки	Pahsyl'kee
Number	Числó	Cheeslo'
Description	Описáніе	Ahpeesah'nie
Nature of contents	Содержáніе	Sahderzhah'nie
Value of contents	Цѣнность содержи́маго	Tsen'nahst sahderzhee'mavah
Weight	Вѣсъ	Ves'
Gross	Валовóй	Valahvo'i
Net	Нéтто	Net'tah
Signature of sender	Пóдпись отправúтеля	Pot'pees ahtpravee'telya
Despatch note	Накладна́я	Nakladnah'ya
Herewith is a parcel bearing the address given bellow	Вмѣстѣ съ э́тимъ есть посы́лка съ ни́же обозна́ченнымъ а́дресомъ	Vmes'te s e'teem yest' pahsy'lka s nee'zhe ahbahznah'chennym ah'dresahm
Number of Customs declarations	Числó тамóженныхъ заявлéній	Cheeslo' tamo'zhennykh zayevle'ni

English.	Russian.	Pronunciation.
Postage paid	За пересы́лку упла́чено	Za peresy'lkoo ooplo'chennah
Insured value	Застрахо́ванная це́нность	Zastrakho'vanaya tsen'nast
Place of destination	Ме́сто назначе́нія	Mes'tah naznache'neeya
Counterfoil	Квита́нція	Kveetah'ntseeya
Stamp of office of origin	Што́мпель ме́ста отправле́нія	Shtem'pel' mes'ta ahtpravle'neeya
Name and address of sender	Имя и а́дресъ отправи́теля	I'mya ee ah'dres ahtpravee'telya
Where is the telegraph, post-office?	Гдѣ нахо́дится телегра́фъ, почта́мтъ?	Gde' nakho'deetsa telegrahf', pahchtahmt'?
Have you any letters, telegrams, newspapers, for Mr. —?	Нѣтъ ли у васъ пи́семъ, телегра́мъ, газе́тъ на и́мя Г.—?	Net' lee oo vas pee'sem, telegrahm', gazet' na eem'ya gaspadee'na —?
Parcel Post	По́чта для посы́локъ	Poch'ta dlya pahsylak'
Will this letter go to night?	Это письмо уйдётъ сего́дня но́чью?	E'tah peesmo' ooeedyot' sevod'nya noch'yoo?
What stamp will this letter require?	Каку́ю ма́рку ну́жно на э́то письмо́?	Kakoo'yoo mahr'koo noozh'nah na e'tah peesmo'?
To register a letter	Сда́ть письмо́ заказнымъ	Zdah't peesmo' zakaznym'
Stamps	Ма́рки	Mahr'kee
Post-cards	Откры́тыя пи́сьма	Atkry'tyya pees'ma
Money order	Де́нежный перево́дъ	De'nezhny perevot'
I wish to send a telegram	Я хочу́ посла́ть телегра́мму	Ya khachoo' pahslah't telegrahm'moo
What is the cost of the telegram?	Что́ сто́ить э́та телегра́мма?	Shto' sto'eet e'ta telegrahm'mah

English.	Russian.	Pronunciation.
What is the charge per word?	Ско́лько за сло́во?	Skol'ka za slo'vah?
When does the post leave for England?	Когда́ ухо́дитъ по́чта въ Англію?	Kahghdah' ookho'-deet pah'chta v Ahn'gleeyoo
When is the next delivery?	Когда́ бу́детъ сле́дующая доста́вка?	Kahghdah' boo'det sle'dooyooshchaya dahstah'fka?

Notices. (Объявле́нія.)

Apartments	Ко́мнаты	Kom'naty
Bed-room for single gentleman	Ко́мната для одино́каго	Kom'nata dlya ahdeeno'kavah
Entrance	Вхо́дъ	Fkhot'
Exit	Вы́ходъ	Vy'khaht
Furnished rooms	Мебелиро́ванныя ко́мнаты	Mebeleero'vanyya kom'naty
Just published	То́лько что вы́шло въ печа́ти	Tol'ka shtah vysh'-lah f pechah'tee
Notice!	Обрати́те внима́ніе!	Ahbratee'te vnee-mah'nie!
No admittance	Вхо́дъ запреща́ется	Fkhot' za-preshchah'etsa
No thoroughfare	Сквозно́го прое́зда нѣтъ	Skvazno'vah prah-yez'da net'
Please do not touch	Про́сятъ не тро́гать	Pro'set ne tro'gat
Please wipe your feet	Про́сятъ вытира́ть но́ги	Pro'set vyteerah't no'gee
Private	Вхо́дъ для посторо́нихъ запреща́ется	Fkhot' dlya pah-staron'neekh za-preshchah'yetsa
Public notice!	Объявле́ніе!	Ahbevle'nie!
Refreshments	Бу́фетъ	Boofet'
Ring	Позвони́те	Pahzvanee'te
To be let	Отдаётся въ наёмъ	Ahddayot'sa v nayom'
Unfurnished rooms	Ко́мнаты безъ ме́бели	Kom'naty bes me'belee.

Cycling Vocabulary. (Словáрь для велосипедúстовъ.)

English.	Russian.	Pronunciation.
Axle	Óсь	Os'
Backbone	Зáдняя стóйка	Zah'dneya sto'ika
Ball bearings	Шáрики	Shah'reekee
Bell	Звонóкъ	Zvahnok'
Bicycle	Велосипéдъ	Velahseepet'
Bolt	Бóлтъ	Bolt'
Brake	Тóрмазъ	Tor'mas
Cement	Цéментъ	Tse'ment
Chain	Цѣпь	Tsep'
Chainless	Безъ цѣпи	Bes tsep'ee [tsep'ee
„ regulator	Регулáторъ цѣпи	Regoolyah'tar
„ wheel	Шестернá	Shesternyah'
Cone	Кóнусъ	Ko'noos
Connection	Соединéніе	Sahyedeene'nie
Crank	Шатýнъ	Shatoon'
Crossbar	Попéречина	Pahpere'cheena
Cyclist	Велосипедúстъ	Ve-lah-see-pe-deest'
Cyclist, lady	Велосипедúстка	Ve-lah-see-pe-deest'-ka
Cycling race	Велосипéдная гóнка	Ve-lah-see-pednaya gon'ka
„ track	—ный трэ́къ	—ny trek'
Cyclometer	Цикломéтръ	Tseeklo'metr
Dismount, to	Слѣзáть	Slezah't
Electro-plate, to (nickel)	Никелировáть	Neekeleeravah't
Enamel	Эмáль	Emah'l
Foot step	Подножка	Pahdnosh'ka
Fork	Вúлка	Veel'ka
Frame	Рáма	Rah'ma
Friction	Трéніе	Tre'neeye
Gear	Передáча	Peredah'cha
„ high	Большáя Передáча	Bahlshah'ya Peredah'cha
„ low	Мáлая „	Mah'laya Peredah'cha

English.	Russian.	Pronunciation.
Gear-case	Покры́шка це́пи	Pakrysh'ka tsep'ee
Gearing	Переда́ча	Peredah'cha
Geared to—	Переда́ча доведена́ до —	Peredah'cha dah-vedenah' dah —
Handles	Ру́чки	Rooch'kee
Handle bar	Ру́ль	Rool'
Hub	Вту́лка	Ftool'ka
Indiarubber	Резина	Rezee'na
„ solution	—новый раство́ръ	—nahvy rastvor'
Knapsack	Су́мка	Soom'ka
Lamp	Фона́рь	Fahnah'r [-ryah'
„ bracket	Прихва́тка -ря	Preekhvah'tka
„ wick	Фити́ль	Feeteel'
Link	Звено́	Zveno'
Lubricator	Масля́нка	Maslyah'nka
„ protector	Голо́вка для м'я	Gahlof'ka dlya m'ee
Leather (chamois)	За́мша	Zah'msha
Luggage-carrier	Прихва́тка для багажа́	Preekhvah'tka dlya bagazhah'
Map	Ка́рта	Kah'rta
Mount, to	Сади́ться	Sadeet'sa
Mudguard	Щиты́	Shcheety'
Nut	Га́йка	Gah'ika
—, safety	Контра-га́йка	Kahntra-gah'ika
Oil for burning	Ма́сло для горе́нія	Mah'slah dlya gare'neeya
Oil for lubricating	„ „ сма́зки	Mah'slah dlya smah'skee
Oil can	Жестя́нка для ма́сла	Zhestyah'nka dlya mah'slah
Pedal	Педа́ль	Pedahl'
„ rubber	Рези́на на педа́ль	Rezee'na na pedahl'
Pump	Насо́съ	Nasos'
„ tube	Кишка́ для насо́са	Keeshkah' dlya naso'sa
„ to	Нака́чивать	Nakah'cheevat
Rags, some	Тря́пки	Tryah'pkee
Removable	Съёмный	Syom'ny

English.	Russian.	Pronunciation.
Repairing outfit	Прибо́ръ для почи́нки шинъ	Preebor' dlya pah-cheen'kee sheen
Rim	О́бодъ	O'baht
Saddle	Сѣдло́	Sedlo'
„ bag	—де́льная су́мка	—del'naya soo'mka
„ pillar	„ пружи́на	„ proozheena
Screw	Ви́нтъ	Veent [tsep'ee
„ bolt of chain	Нарѣзно́й бо́лтъ цѣпи	Narezno'i bolt'
„ driver	Отвёртка	Atvyort'ka
„ to	Привинчивать	Preeveen'cheevat
Spanner	Га́ечный ключъ	Gah'yechny klyooch
Spokes	Спи́цы	Spee'tsy
Spring	Пружи́на	Proozhee'na
Start, to	Отъѣзжа́ть	Ahtezhzhah't
Steer, to	Пра́вить	Prah'veet
Strap	Реме́нь	Remen'
Take to pieces, to	Разбира́ть	Razbeerah't
Tighten up, to	Завинчивать	Zaveen'cheevat
Toe clip	Прихва́тка для педа́ли	Preekhvah'tka dlya pedah'lee
Tricycle	Трёхколёсный велосипе́дъ	Tryokh'kalyosny velaseepet'
Trousers' clip	Прихва́тка для бри́къ	Preekhvah'tka dlya bryook'
Tyre (pneumatic)	Пневмати́ческая ши́на	Pnevmatee'cheskaya shee'na
Tyre (hollow)	Ду́тая ши́на	Doo'taya shee'na
Tyre (solid)	Масси́вная ши́на	Masseev'naya „
Tube, inner	Вну́тренняя тру́бка	Vnoo'treneya troop'ka
„ outer cover	Вне́шняя покры́шка	Vnesh'neya pah-krysh'ka
Unscrew, to	Развинчивать	Razveen'cheevat
Valve	Вентиль	Venteel'
Wallet	Су́мка	Soom'ka
Wheels	Колёса	Kahlyo'sa
Wheel (front)	Пере́днее колесо́	Pered'neye kahleso'
Wheel (back)	За́днее „	Zah'dneye „

Cycling Phrases. (Фра́зы для велосипеди́стовъ.)

English.	Russian.	Pronunciation.
I want my machine	Да́йте мнѣ мою машйну	Dah'ite mne mahyoo' mashee'noo
Fitted with all accessories	Снабжённая всѣми принадле́жностями	Snabzhon'naya fse'mee pree-nadlesh'nahstemee
I wish to hire a—	Хочу́ взя́ть на прока́ть —	Khahchoo' vzyah't na prahkah't —
By the hour	По часа́мъ	Pah chesahm'
By the day	Подённо	Pahdyon'nah
What are your terms?	Каки́я ва́ши усло́вія	Kakee'ya vah'shee ooslo'veeya
Have you a cycle shelter?	Есть ли у васъ сара́й для велосипе́довъ?	Yest' lee oo vas sarah'i dlya velahseepe'dahf?
Tighten a nut	Подтяну́ть га́йку	Pahttenoot' gah'ikoo
Loosen a nut	Сдать га́йку	Zda't gah'ikoo
Are the roads good, bad?	Хоро́шй ли, плохй ли доро́ги?	Kharahshee' lee, plahkhee' lee daro'gee?
The chain is off	Цѣпь спа́ла	Tsep' spah'la
I must blow up my tyres	Я до́лженъ накача́ть во́здухъ	Ya dol'zhen nakachah't voz'dookh
I have broken a—	Я слома́лъ —	Ya slahmahl' —
Are you ready?	Вы гото́вы?	Vy gahto'vy?
We will start at—	Мы отпра́вимся въ —	My ahtprah'veemsa v —
Ring your bell!	Звони́те!	Zvahnee'te!
My tyre is punctured	У меня́ проколо́лась шйна	Oo menyah' prahkahlo'las shee'na
Stop! Look out!	Сто́йте! Берегйтесь!	Sto'ite! Beregee'tes!
Don't go so fast!	Тйше!	Tee'zhe!
Make haste!	Скорѣе!	Skare'ye!
We must light up	Намъ ну́жно заже́чь фонарй	Nam noozh'nah zazhech' fahnaree'
Turn to the right	Повзжа́йте напра́во	Pahyezhzhah'ite naprah'vah

English.	Russian.	Pronunciation.
Turn to the left	Повэжа́йте нале́во	Pahyezhzhah'ite na-le'vah[pryah'mah
Keep straight on	Держи́тесь пря́мо	Derzhee'tes
Have you a road guide?	Есть у васъ доро́жная ка́рта?	Yest' oo vas dah-ro'zhnaya kah'rta?
Yes, which one do you require?	Да. е́сть; вамъ кака́я нужна́?	Da, yest'; vam ka-kah'ya noozhnah'?
The one for — and environs	Для—и окре́стностей	Dlya — oo ahkres'-nahstei
I want my machine cleaned	Мнѣ ну́жно вычистить машину	Mne noozh'nah vy-cheestee*t* mashee'noo
Where can I get my bicycle mended?	Гдѣ я могу́ отда́ть въ почи́нку мой велосипе́дъ?	Gde'ya mah'goo ahd-dah'*t* f pahcheen-koo mahi ve-lahseepe't?
Can you repair this for me?	Мо́жете ли вы почини́ть мнѣ э́то?	Mo'zhete lee vy pah-cheenee'*t* mne e'tah?
How long will it take?	Ско́лько э́то займёть вре́мени?	Skol'kah e'tah zaim-yot' vre'menee?
I am a member of the London Cyclists'Touring Club, here is my ticket	Я чле́нъ Ло́ндонскаго клу́ба велосипе́дных тури́стовъ; во́тъ мой биле́тъ	Ya chlen' lon'dahns-kavah kloo'ba ve-lahseeped'neekh tooree'stahf; vot' mahi beelet'.

Changing Money. (Размѣнъ де́негъ.)

English.	Russian.	Pronunciation.
Where can I get money changed?	Гдѣ я могу́ размѣня́ть де́ньги?	Gde' ya mah'goo razmenyah't den'gee?
Where is the bank, a money-changer?	Гдѣ банкъ, мѣня́ло?	Gde bah'nk, menyah'lah?
I want change for a £5 note	Мнѣ ну́жно размѣня́ть ба́нковый биле́тъ въ пя́ть фу́нтовъ сте́рлинговыхъ	Mne noozh'nah razmenyah't bahn'kahvy beelet' f pyah't foon'tahf ster'leengahvykh
Will you give me Russian money?	Да́йте мнѣ, пожа́луйста, ру́сскія де́ньги	Dah'ite mne, pahzhah'looeesta, rooss'keeya den'gee
What is the exchange on English money?	Како́й ку́рсъ на англійскія де́ньги?	Kako'i koors' na ahn'gleeskeeya den'gee?
Will you change me these Sovereigns?	Размѣня́ете вы мнѣ э́ти фу́нты сте́рлинговы?	Razmenyah'yete vy mne e'tee foon'ty ster'leengahvy?
Will you cash this cheque for me?	Не упла́тите ли вы по э́тому че́ку?	Ne ooplo'teete lee vy pah e'tahmoo che'koo?
Please give me gold, silver, not paper money	Да́йте, пожа́луйста, зо́лото, серебро́, не бума́гу	Dah'ite, pahzhah'looista, zo'lahtah, serebro', ne boomah'goo
A bill of Exchange	Ве́ксель	Vek'sel
It is payable at sight	Упла́чивается по предъявле́нiи	Ooplah'cheevaetsa pah predyevle'niee
Give me the amount in Roubles	Да́йте мнѣ рубля́ми	Dah'ite mne roobl-yar'mee
Have you an Agent in—?	Имѣете ли вы а́гента въ —?	Eemee'te lee vy ah'genta v —?

Commercial Travellers' Wants.
(Для разъѣздныхъ торго́выхъ аге́нтовъ.)

English.	Russian.	Pronunciation.
Please give me the address of the British Consul	Пожа́луйста, да́йте мнѣ а́дресъ а́нглійскаго ко́нсула	Pahzhah'looista, dah'ite mne ah'dres ahnglee'skavah kon'soola
Where do I obtain a Commercial Traveller's permit?	Гдѣ могу́ доста́ть свиде́тельство для разъѣзднóго торго́ваго аге́нта?	Gde' mahgoo' dahstah*t'* sveede'te*l*stvah dlya razyezdno'vah targo'vavah agen'tah?
Must I get my passport *viséd* by a Russian Consul?	Ну́жно ли визи́ровать мой па́спортъ у ру́сскаго ко́нсула?	Noo'zhnah lee veezee'rahva*t* mahi pahs'part oo rooss'kavah kon'soola?
Kindly direct me to his office	Бу́дьте такъ добры́ указа́ть мнѣ его́ канцеля́рію	Boot'te tak dahbry' ookazah*t'* mne yevo' kantselyar'eeyoo
What is the payment for the permit?	Ско́лько сле́дуетъ за свиде́тельство?	Sko*l'*kah sle'dooyet za sveede'te*l*stvah?
Is there any extra tax?	Нѣтъ ли доба́вочнаго сбо́ра по опла́тѣ свиде́тельства?	Net' lee dahbah'vahshnavah zbo'ra pah ahplah'te sveede'te*l*stvah?
How many Roubles in all?	Ско́лько рубле́й всего́?	Sko*l'*kah rooble'i fsevo'?
Does this permit entitle me to take orders throughout Russia?	Даётъ ли мнѣ э́то свиде́тельство пра́во принима́ть зака́зы по всей Россіи?	Dayot' lee mne e'tah sveede'te*l*stvah prah'vah preeneemaht' zakah'zy pah fse'i Rahssee'ee?
Is there any duty on samples?	Подлежа́тъ ли образцы́ опла́тѣ по́шлиной?	Pahdleshah't lee ahbrastsy'ahplah'te po'shleeny?

English.	Russian.	Pronunciation.
Please make me out a list of the samples I carry	Пожáлуйста, состáвьте мнѣ спúсокъ образцáмъ	Pahzhah'looista, sahstah'*vte* mne spee'sahk ahbrastsah'm
Indicating quality and quantity	Съ указáніемъ кáчества и колúчества	S ookazah'niem kah'chestva ee kahlee'chestva
I represent the firm of—	Я представúтель фúрмы —	Ya pretstavee'te*l* feer'my —
May I show you my samples?	Позвóльте показáть вамъ образцы́	Pahzvol'te pahkazah*t'* vam ahbrastsy'.

Note.—**Commercial Travellers in Russia.** (Разъѣздны́е торго́вые аге́нты въ Россíи.) Commercial travellers arriving in Russia must obtain for themselves a *personal licence*, at the cost of 50 roubles (£5 5*s*. 6½*d*), and also (unless they travel in order to purchase goods only), at a further cost of 150 roubles (£15 16*s*. 7½*d*.), a *trading licence* for the firms they represent. To these amounts provincial dues of 5 (10*s*. 6½*d*.) and 45 roubles (£4 14*s*. 10½*d*.) respectively and town dues of 5 (10*s*. 6½*d*.) and 45 roubles (£4 14*s*. 10½*d*.) respectively must be added, as well as varying local dues which are only legally payable in towns having no municipal organisation. In order to take out a *trading licence* British commercial travellers must produce the necessary power of attorney or letter of authority, and must produce a "certificate of licence to trade" issued by a British Chamber of Commerce. Commercial travellers taking orders in their own name need only take out a trading licence. If certificates are taken out in the latter half of the year (July to December) only half the annual tax is leviable. *Licences are obtainable at the Customs House through which the traveller enters Russia.*

Samples of goods brought into Russia by commercial travellers may be re-exported and the duty paid on them refunded within an unlimited period of time.

There is no restriction on commercial travellers' samples conveyed on Russian Railways. All passengers' luggage conveyed in the luggage van is weighed, and all has to be paid for with the exception of 1 pond (36 lbs.), which is allowed free of cost.

Note.—**The Metric System.** (Метрúческая систéма.) The Russian Ministry of Finance has decided to admit metrical measures in contracts, estimates, &c., and in different official departments where the immediate Chief may find it necessary. This is done in view of paving the way for compulsory introduction of metrical measures.

MONEY. (Де́ньги.)

Russian Money with English and American Equivalents.

(Ру́сскія де́ньги въ сравне́ніи съ а́нгліи́скими и америка́нскими.)

Note:—P. = ру́бли (Roubles), к. = копе́йки (kopeks).

Notes.

RUSSIAN. P.	к.		ENGLISH. £.	s.	d.		AMERICAN. Dols.	c.
100	—	=	10	11	$5^1/_2$	=	52	88
25	—	=	2	12	$10^1/_4$	=	13	22
10	—	=	1	1	$1^3/_4$	=	5	28
5	—	=	0	10	$6^3/_4$	=	2	64
3	—	=	0	6	4	=	1	58
1	—	=	0	2	$1^1/_4$	=	0	53

Gold.

15	—	=	1	11	$8^1/_2$	=	7	92
10	—	=	1	1	$1^3/_4$	=	5	28
7	50	=	0	15	$10^1/_4$	=	3	96
5	—	=	0	10	$6^3/_4$	=	2	64

Silver.

RUSSIAN. P.	к.		ENGLISH. £.	s.	d.		AMERICAN. Dols.	c.
1	—	=	0	2	$1^1/_4$	=	—	53
0	50	=	0	1	$^1/_2$	=	—	26

Russian Silver.

0	25	=	0	0	$6^1/_4$	=	—	13
0	20	=	0	0	5	=	—	10
0	15	=	0	0	$3^3/_4$	=	—	7
0	10	=	0	0	$2^1/_2$	=	—	5
0	5	=	0	0	$1^1/_4$	=	—	2

Bronze.

0	5	=	0	0	$1^1/_4$	=	—	2
0	3	=	0	0	$^3/_4$	=	—	1
0	2	=	0	0	$^1/_2$	=	—	1
0	1	=	0	0	$^1/_4$	=	—	—

Note.—*The Exchange is usually about 9 Roubles 46 Kopeks for £1 (English Sovereign).*

English and American Money reduced to Russian.

(Англи́йскія и америка́нскія де́ньги переведены́ на ру́сскія.)

Note.—These equivalents are subject to the fluctuations in exchange.

ENGLISH. £.	s.	d.		AMERICAN. Dols.	c.		RUSSIAN. P.	к.
50	0	0	=	250	—	=	473	0
25	0	0	=	125	—	=	236	5
8	0	0	=	40	—	=	75	68
4	0	0	=	20	—	=	37	84
2	0	0	=	10	—	=	18	92
1	0	0	=	5	—	=	9	46
0	16	0	=	4	—	=	7	57
0	8	0	=	2	—	=	3	78
0	4	0	=	1	—	=	1	89
0	1	0	=	—	25	=	0	47
0	0	10	=	—	20	=	0	40
0	0	$9^1/_2$	=	—	19	=	0	38

ENGLISH. £.	s.	d.		AMERICAN. Dols.	c.		RUSSIAN. P.	к.
0	0	9	=	—	18	=	—	36
0	0	$8^1/_2$	=	—	17	=	—	34
0	0	7	=	—	14	=	—	28
0	0	6	=	—	12	=	—	24
0	0	5	=	—	10	=	—	20
0	0	$4^1/_2$	=	—	9	=	—	18
0	0	3	=	—	6	=	—	12
0	0	$2^1/_2$	=	—	5	=	—	10
0	0	2	=	—	4	=	—	8
0	0	$1^1/_2$	=	—	3	=	—	6
0	0	1	=	—	2	=	—	4
0	0	$0^1/_2$	=	—	1	=	—	2

WEIGHTS AND MEASURES. (Вѣсы́ и мѣ́ры.)

MEASURES OF LENGTH. (Мѣ́ры длины́.)

English.	Russian.
1 inch = 1 дю́йму (dyoo'imoo)	
1 foot = 1 фу́ту (foo'too)	
1 yard = 3 фу́тамъ (foot'am)	
1 frlng. (220 yds.) = 94 саженя́мъ (sazhenyarm) 2 фу́тамъ (foot'am)	
1 mile (1760 yds.) = 1½ версты́ (versty')	
5 miles = 7½ версты́ (versty').	

Russian.	English.
1 дю́ймъ (dyoo'im) = 1 inch	
1 вершо́къ (vershok') = 1¾ in.	
1 футъ (foot) = 1 foot	
1 арши́нъ (arsheen') = 16 вершо́къ (vershok')	= 28 in. = 2 ft. 4 in.
1 сажѐнь (sazhen') = 7 фу́тамъ (foot'am)	= 2 yds. 1 ft.
1 верста́ (verstah') = 500 саженя́мъ (sazhenyarm)	= 3500 ft. = 1166 yds. 2 ft. = ⅔ mile.

WEIGHTS. (Вѣсы́.)

English.	Russian.
½ oz. (Letter Post) = 6 66 золотника́ (zolotneekah')	
8 oz. = 0.56 фу́нта (foo'ntah)	
1 lb. (16 ozs.) = 1.11 фу́нта „	
1 qr. (28 lbs.) = 31.08 фу́нта „	
1 cwt. (112 lbs.) = 3.108 пу́да (poo'dah)	
1 ton (20 cwt.) = 62.16 пу́да „	

Russian.	English.
1 золотни́къ (zolotneek') = 96 до́лямъ (dol'yam)	= 2.4 drams
1 лотъ (lot) = 3 золотника́мъ (zolotneekah'm)	= 0.45 oz.
1 фунтъ (foont) = 32 ло́тамъ (lot'am)	= 0.9 lb.
1 пудъ (poot) [am) = 40 фу́нтамъ (foont'-	= 36.11 lbs.
1 бе́рковецъ (ber'kavets) [am) = 10 пудамъ (poo'd-	= 361 lbs. = 3 cwt. 25 lbs.

LIQUIDS, &c. (Жи́дкости и пр.)

English.	Russian.
1 pint = 0.46 кру́жки (kroosh'kee)	
1 quart (2 pts.) = 0.93 кру́жки „	
1 gallon (4 qts.) = 0.37 ведра́ (vedrah').	
1 pint = 0.18 га́рнца (gar'ntsah)	
1 quart = 0.35 га́рнца „	
1 gallon = 1.4 га́рнца „	
1 peek = 2.8 га́рнца „ = 0.35 четверика́ (chetvereekah')	
1 bushel = 11.2 га́рнца (gar'ntsah) = 1.4 четверика́ (chetvereekah')	
1 quarter (8 bush.) = 11.2 четверика́ „ = 1.4 че́тверти (chet'vertee).	

Russian.	English.
1 кру́жка (kroosh'ka) = 2.16 pints	
1 ведро́ (vedro') = 8 што́фъ (shtof) = 10 кру́жки (kroosh'kee)	= 217 gallons = 10.82 quarts.
1 га́рнецъ (gar'nets) = 2.88 quarts	
1 четверйкъ (chetvereek') = 8 га́рнцамъ (gar'nets)	= 5.77 gallons
1 осми́на (ahsmee'na) = 4 четверика́мъ (chetvereekah'm)	= 11.55 pecks
1 че́тверть (chet'vert) = 2 осми́намъ (ahsmee'nahm)	= 5.77 bushels
1 ластъ (last) = 12 четвертя́мъ (chetvertyah'm)	= 8.66 quarters.

137

Stormonth's Unabridged Dictionary
of the
English Language

REVISED EDITION WITH SUPPLEMENT

The Most Complete Handy Reference Dictionary Published

1300 Pages, Cloth-Bound, Postpaid to any Address, $1.50

There's been so much noise, of late, and advertising, about rival dictionaries, at fancy prices, that there's danger of your overlooking the modest, yet invaluable STORMONTH.

Note its Points of Merit

For the business man's use 'tis of particular value.

It is preferably and safely consulted for terms or words
used in the various Trades and Professions.
used in the Arts and Sciences.
used in the many Avocations of men.
used in the different lines of Manufacture.
used in all Commercial and Industrial Transactions.

Contains all proper and familiar words or terms used in ordinary spoken and written speech.

Besides thousands upon thousands of unfamiliar words.

It includes every department of English speech.

Its Definitions are concise, accurate and explanatory.

By its use the popular Pronunciation of every word is instantly acquired.

Its plan and style afford a lightning reference to its contents.

Its list of Synonyms is very complete.

Its valuable Appendixes contain thousands of useful articles, including a full list of Latin, French and other phrases, together with their English translations; also a large amount of other useful miscellany pertinent to a first-class unabridged Dictionary. The whole being classified and alphabetically arranged for ready reference.

It is altogether the more useful and economical of reference books.

DAVID McKAY, PUBLISHER, PHILADELPHIA

3

BINDING SECT. JUL 10 1964

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

PG
2121
T5
1915

Thimm, Carl Albert
Russian self-taught. 4th ed., rev.